賭博堕天録 カイジ5

福本伸行

ヤンマガKC

賭博堕天録カイジ5

福本伸行

講談社

オレは、もう、二度の不運を味わっている……！
もう転ばない……！
出尽くしたはずだ……！
今日のオレの不運……！

Designed by PENCIL STUDIO
illustrations for "Paradise Lost" by Gustave Doré

9784063614152

1929979005146

雑誌 42533-15

ISBN4-06-361415-8

C9979 ¥514E (0)

講談社/定価：本体514円(税別)

KAIJU

まるで夢と見まごうような
超絶幸運っ……！
それをオレのミスでドブに捨て
今は辛酸、悪夢っ……！
呪い殺したいっ……！
愚図なオレをオレの手で……！

賭博堕天録

カイジ

5

福本伸行

賭博堕天録 カイン

5

福本伸行

KAIJI

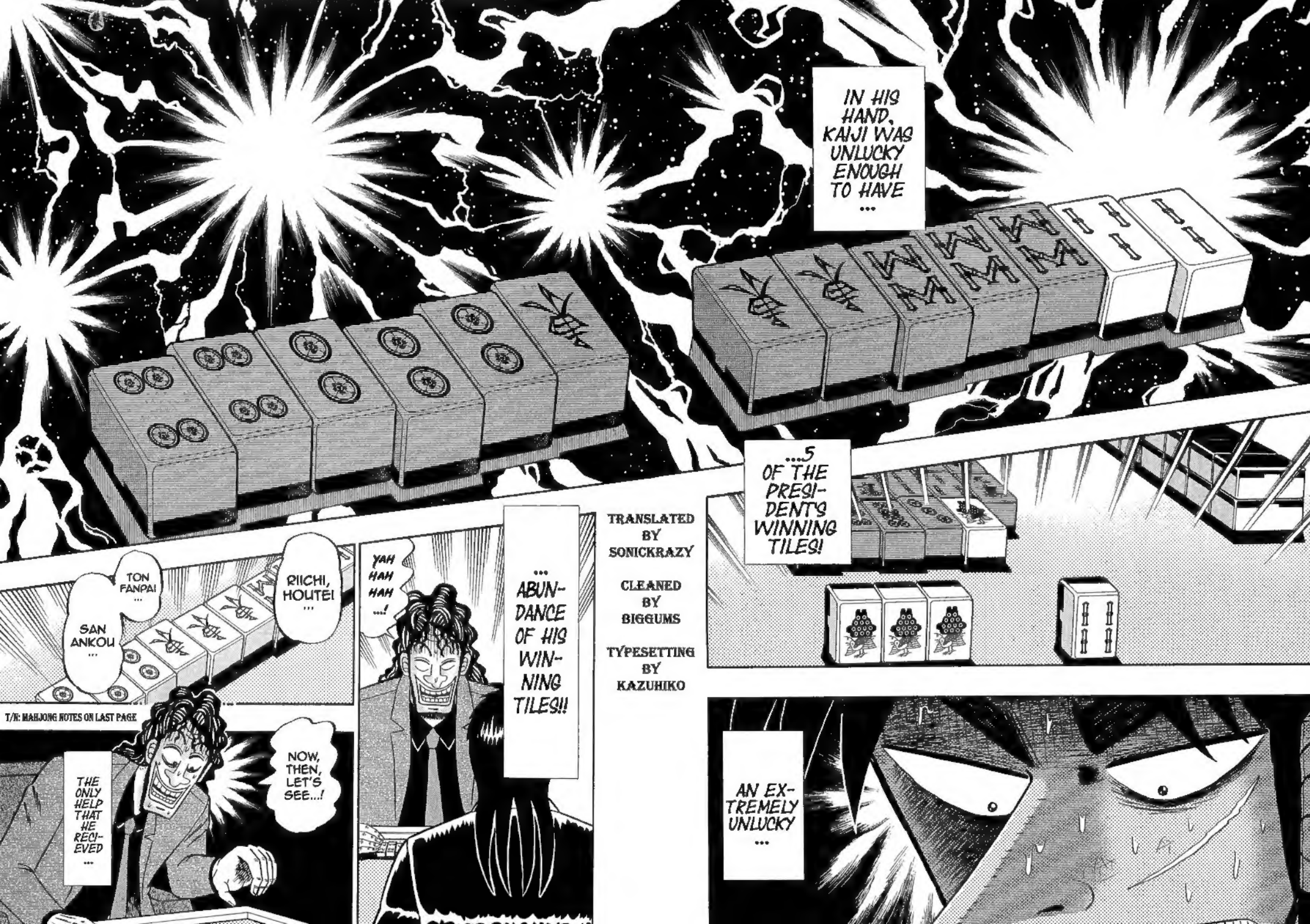
賭博堕天録カイジ

目次

Chapter 39 - Boat of Mud……5
Chapter 40 - 10 Million…… 25
Chapter 41 - Chivalry…… 45
Chapter 42 - Fiery Wind…… 65
Chapter 43 - Accomplice…… 85
Chapter 44 - Relaxation……107
Chapter 45 - Unexpected……129
Chapter 46 - Straying……149
Chapter 47 - Self-Reproach……171
Chapter 48 - Connection……193

CHAPTER 39-BOAT OF MUD

第39話「泥舟」


IN HIS HAND, KAIJI WAS UNLUCKY ENOUGH TO HAVE ...
...5 OF THE PRESI-DENT'S WINNING TILES!
...ABUN-DANCE OF HIS WIN-NING TILES!!
YAH HAH HAH ...!
RIICHI, HOUTE!
TON FANPAI ...
SAN ANKOU ...
T/N: MAHJONG NOTES ON LAST PAGE
NOW, THEN, LET'S SEE...!
THE ONLY HELP THAT HE RECI-EVED ...
AN EX-TREMELY UNLUCKY ...

TRANSLATED BY SONICKRAZY

CLEANED BY BIGGUMS

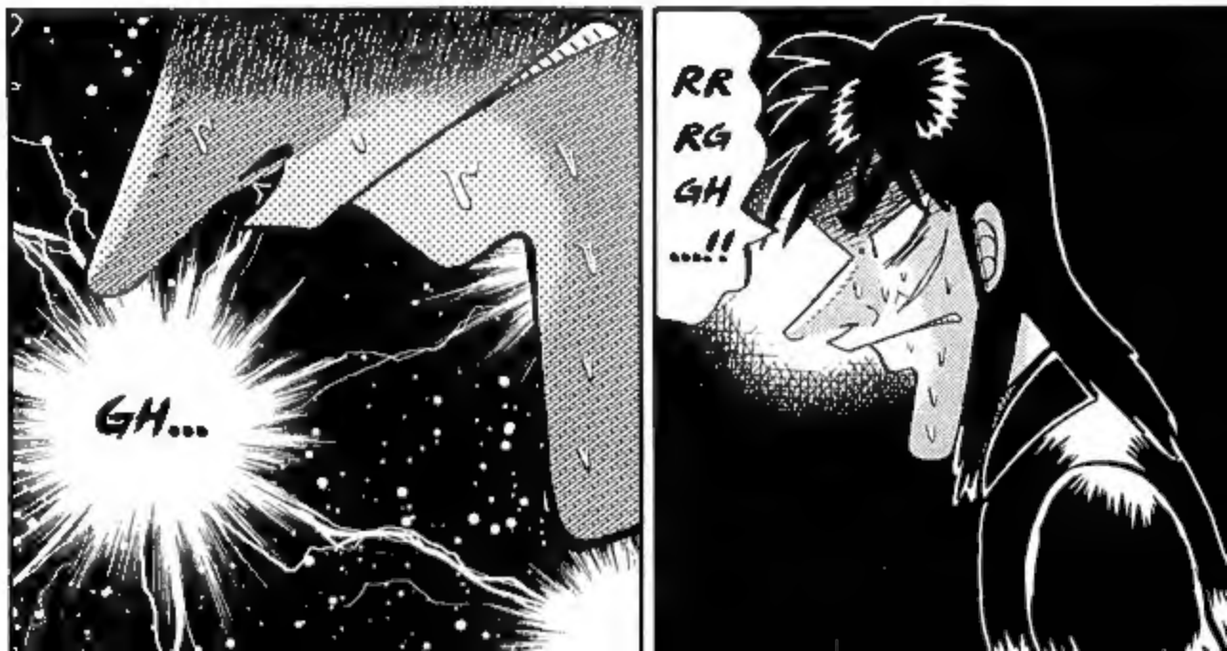
TYPESETTING BY KAZUHIKO

GGH ...!
...WAS THAT THE PRESI-DENT'S HAND...
バヂ"
KEE EE EE GG HH HH HH !!
.....
...WAS COMPLETELY BARREN OF URA-DORA!
WHAT IS THIS?!
KEH!

HAVING DEALT THE TILE ON THE VERY LAST TURN HAD OPENED THE WAY ...
KH AH !!
...FOR HIS HAND TO EXCEED MANGAN!
DAM MMM MIIII IIT!!
THAT WAS FORTUNE IN THE MIDST OF MISFOR-TUNE!

IN THE WORST CASE SCENARIO, THAT HAND...
HAH HHH ....!!
VERY MUCH SO!

...BE THAT AS IT MAY...
HOW-EVER ...
...FROM THAT LOWEST OF LOW POINTS!
HE HAS BEEN RES-CUED ...
...HAD THE POTENTIAL TO BECOME A BAIMAN!



STOP SHITTING ME...!!

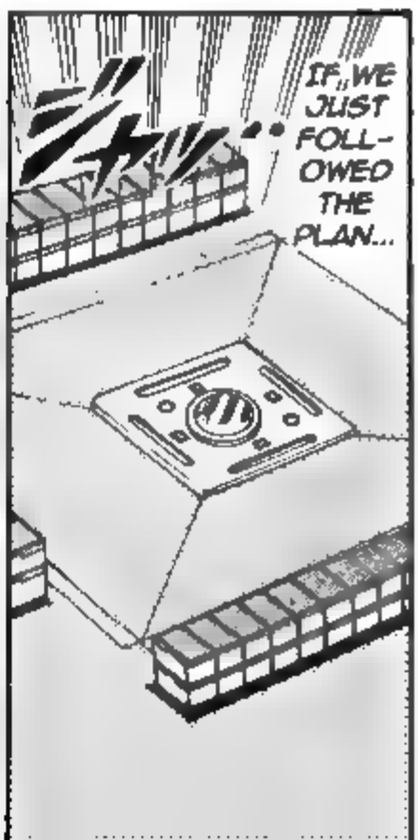
THIS FLOW ?!
WHAT'S WITH THIS PROG-RESS-ION ...?!
Whomp
THIS ..
RIGHT AFTER MIYOSHI MADE THAT UNTRUST-WORTHY MISTAKE

WHY ...?!
KRGH ...!
...IM-POSS-IBLY BAD SETUP COMES TO ME ...!!

YAH HAH HAH ...!
WHY IS THIS CONTINUING?! HOW CAN THIS KEEP HAPPEN-ING?!?!

カミナ
THIS WAS SUPPOSED TO BE AN EASY WIN!!

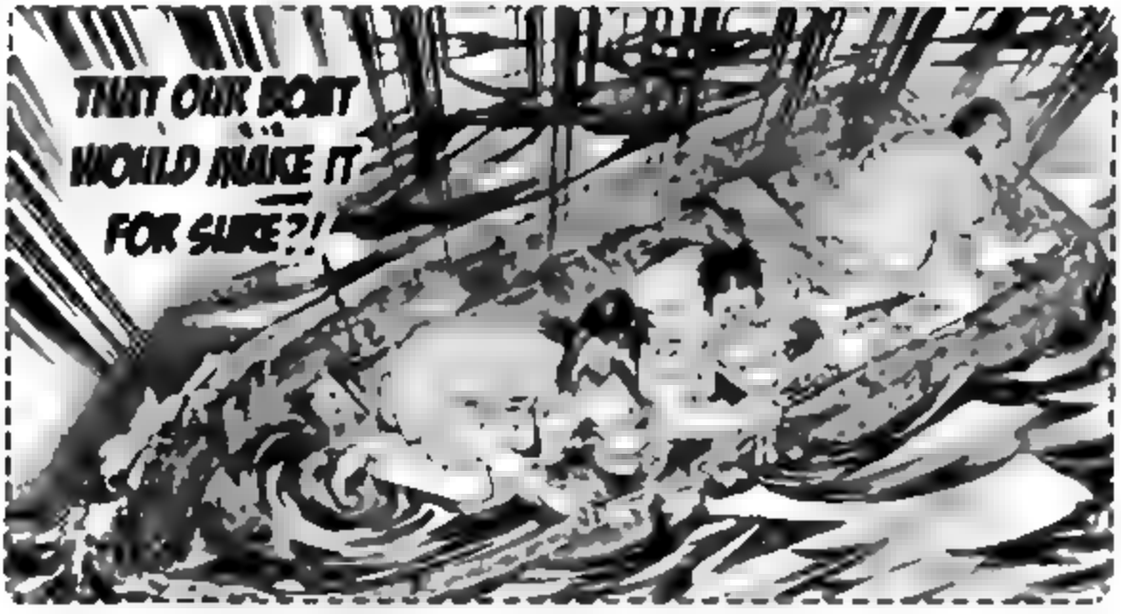
ISN'T THAT THE KIND OF GAMBLE THIS WAS SUPPOSED TO BE?!



SO WHAT'S THE MATTER ?!
AFTER COMING SO CLOSE TO IT YOU'RE JUST GIVING UP?!
WHY DON'T YOU BECOME TO POW-?
NO... THAT'S NOT HOW IT IS ...!
THERE'S WATER !! .....
WE CAN SEE TREASURE ISLAND!!
IT'S RIGHT BEFORE OUR EYES!

THIS IS NO JOKE, HERE!!
JUST LIKE THE OLD STO-RIES!!
ISN'T THIS WHOLE BOAT MADE OF MUD ?!?!
MIYO-SHI!!
MIEDA !!!
WHAT DO YOU CALL THIS?!
ズ"ブ"...
ズ"ブ"...
ズ"ブ"...
ズ"ブ"...
ズ"ブ"...
ズ"ブ"...

WHAT'S GOING ON?!

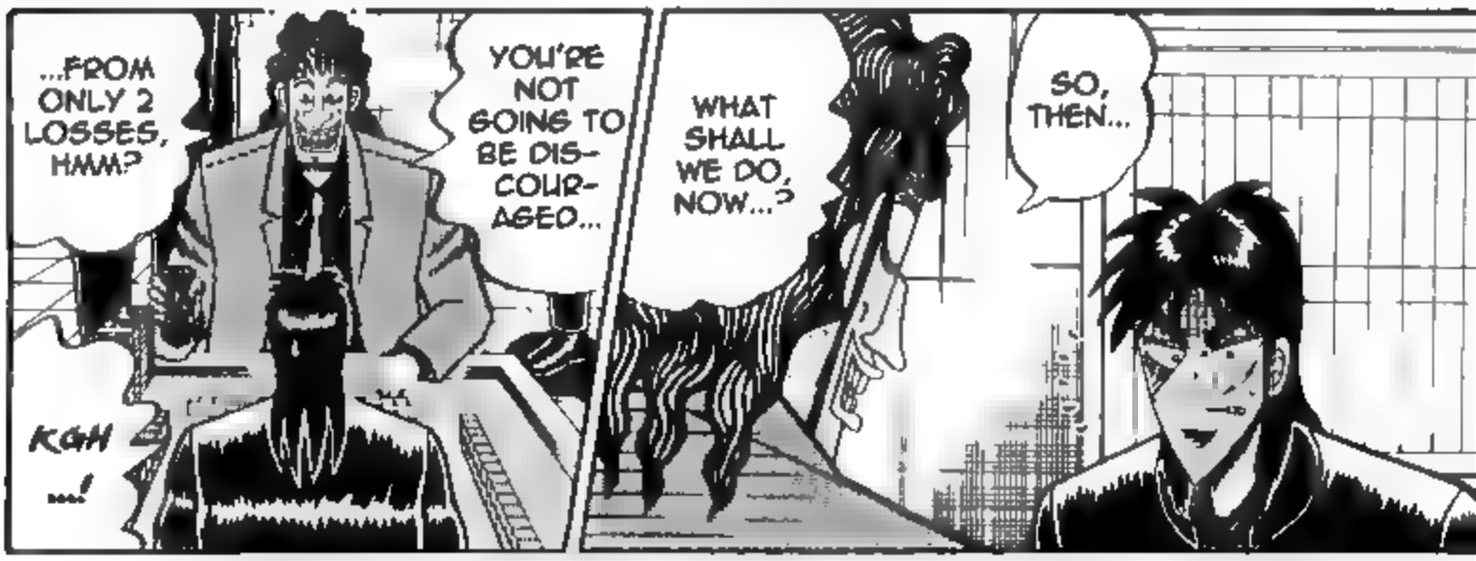


YOU IDIOTS!!
ISN'T THIS COMPLETELY HOPELESS, NOW?!

GAH ...!

IT'S THE OPPO-SITE"
IT'S NOT A SURE THING

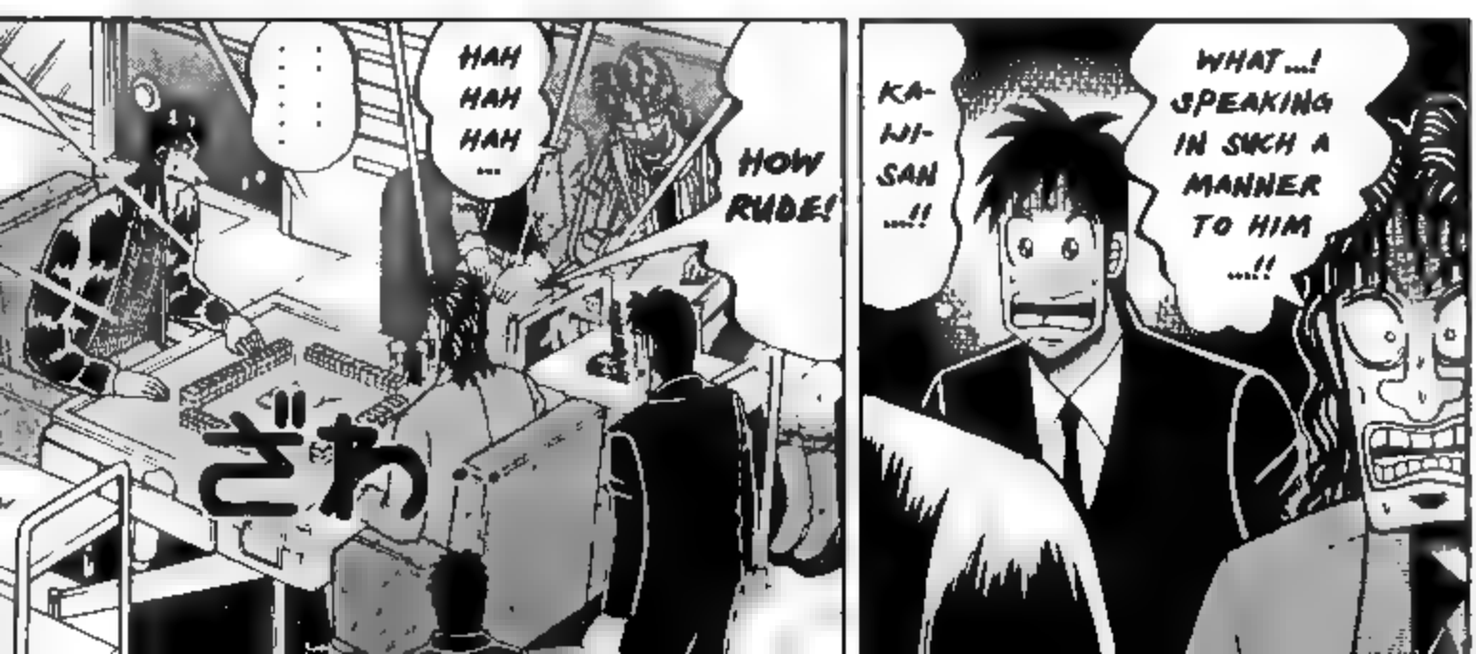
KHU HU HU ...!
KHU HU...


...FROM ONLY 2 LOSSES, HMM?
KGH ...!
YOU'RE NOT GOING TO BE DIS-COUR-AGED...
WHAT SHALL WE DO, NOW...?
SO, THEN...

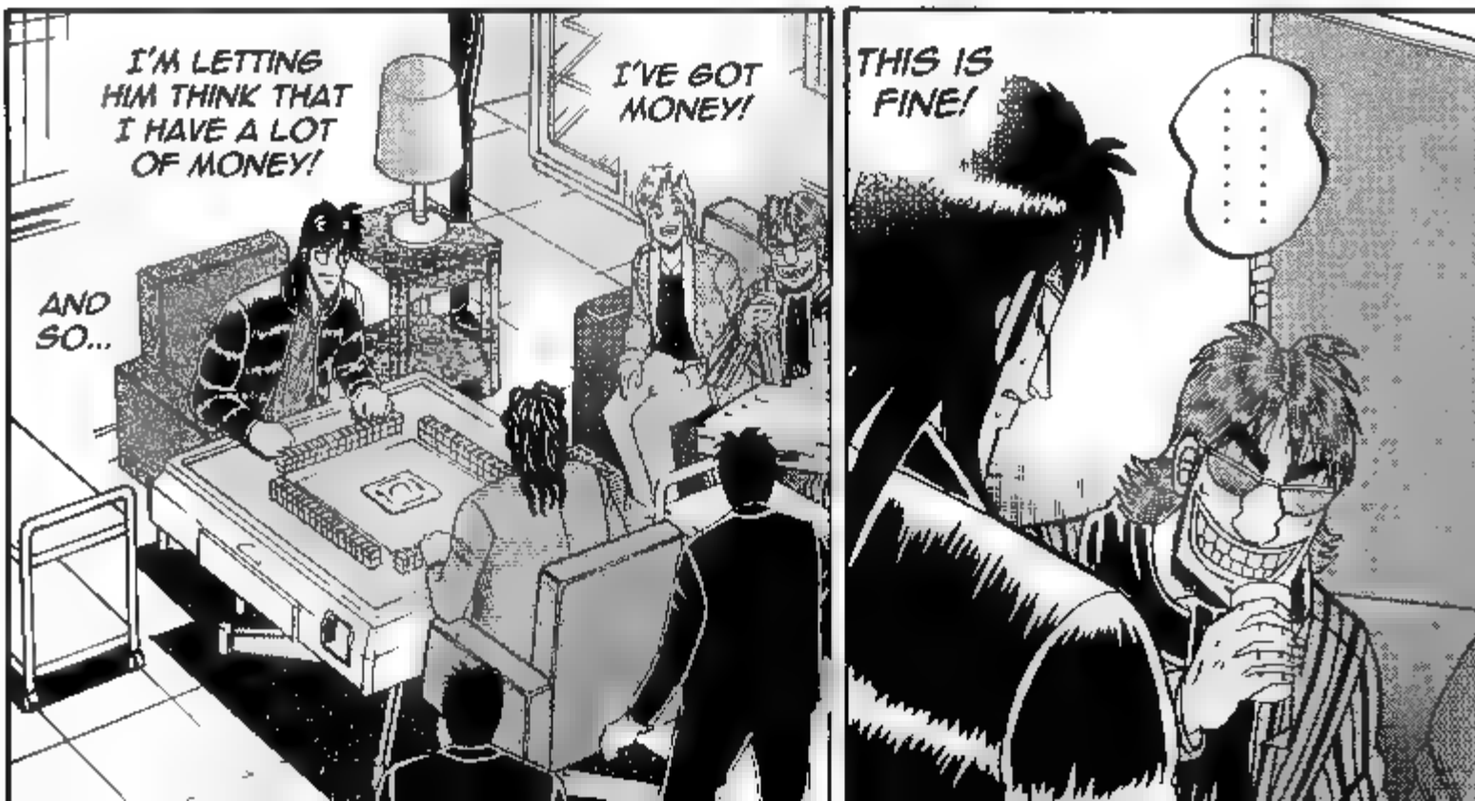
LOAN ME SOME MORE!

I'M DOU-BLING UP!
ONE MORE TIME, YOUNG MAS-TER!

ざわ…
Oo
PHAH HAH HAH
WHA…


HAH HAH HAH…
HOW RUDE!
ざわ
KA-JI-SAN…!!
WHAT…! SPEAKING IN SUCH A MANNER TO HIM…!!

ざわ…
ざわ…
DON'T WORRY…
HAH HAH HAH HAH HAH
…IT'S ALL GOOD!


I'M LETTING HIM THINK THAT I HAVE A LOT OF MONEY!
I'VE GOT MONEY!
AND SO…
THIS IS FINE!
……

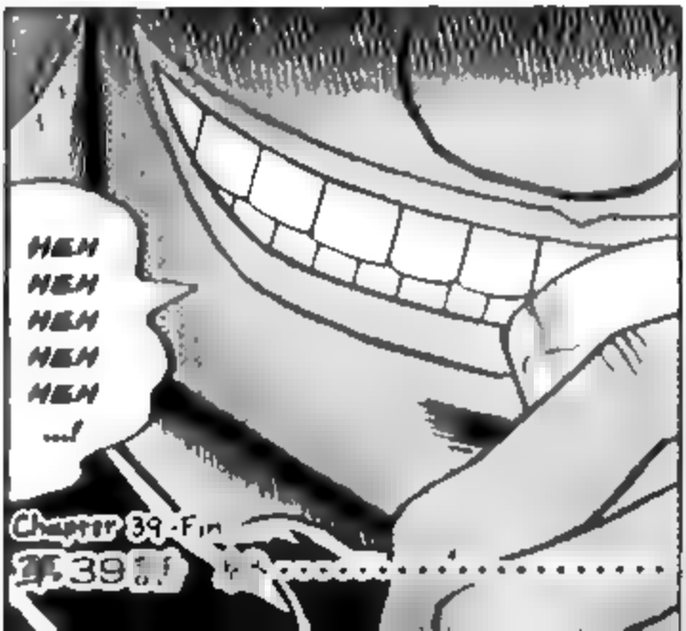
...HE WOULD START TO ASSUME!
AND ASKED POLITELY, "WOULD IT BE OKAY IF I BORROWED SOME MORE MONEY"
IF I JUST BOWED MY HEAD TO HIM...
...I'VE GOT TO PUT ON AN AIR OF CONFIDENCE!

...I'VE GOTTA SPEAK WITH CONFIDENCE!

EVEN THOUGH I'M DESPERATE, I'VE GOT TO ACT CONFIDENT!!
WHAT'S THE MAT-TER?

... PHEH ...
チビ…

DON'T ACT LIKE IT'S A BIG THING!
AT WORST, IT'S ONLY 10 OR 20 MIL-LION YEN!


HEH HEH HEH HEH HEH ...!

MAHJONG NOTES:

Pg. 010-011:

*Riichi: Declaration of Tenpai made at the beginning of Minefield Mahjong. Worth 1 Han.
*Houtei: Declaring Ron on the final discard of the match. Worth 1 Han.
*Fanpai: Having a triplet of an Honor tile (Chun, Haku, or Hatsu), or of your own wind (Muraoka is East, Ton; Kaiji is West, Xia) gives you an automatic 1 Han.
*San Ankou: Having three Closed Triplets in your hand (as in, you can't get the third from calling Ron) is worth 2 Han.

Pg. 012:

*Ura-Dora: The tile directly under the visible Dora Indicator (the flipped-over tile) gets revealed after a hand has been completed as an additional Dora Indicator. The Ura-Dora is the tile next in sequence to that tile, and any Ura-Dora in one's hand give them an additional 1 Han.

Pg. 013:

*Mangan: The first level of a winning hand, which requires 5 han (can be 3 or 4 in some instances). Muraoka's hand has 5 Han.
*Baiman: The third level of a winning hand, which requires 8-10 Han. Muraoka's hand, with 3 Ura-Dora, would jump from 5 Han (Mangan) to 8 Han (Baiman).

MISC. NOTES:

Pg. 020-021:

*The Boat being made of mud is a reference to an old Japanese folktale called "Kachi-Kachi Yama", roughly translating to "Fire-Crackle Mountain". In the climax of the tale, a good-doing Rabbit and a villainous Tanuki have a boat-racing contest to prove who is the better creature. The Rabbit builds his boat out of a fallen tree trunk, while the Tanuki foolishly constructs his out of hardened Mud. The two are neck-and-neck for most of the race, but right near the end, the Tanuki's boat dissolves in the water, and it sinks, allowing the Rabbit to become the winner. Look up "Kachi-Kachi Yama" on Wikipedia for more information.

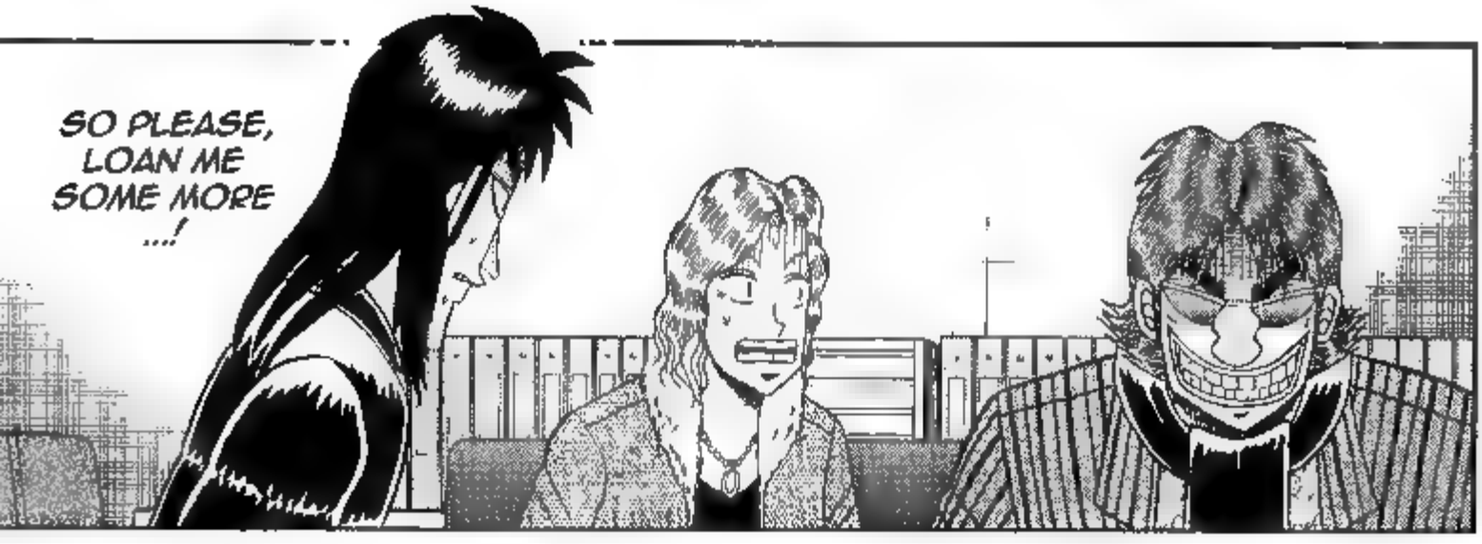
HAH HAH HAH HAH ...!
CHAPTER 40 = 10 MILLION
第40話「千金」
COME ON, LOAN ME...!
HAH HAH ...

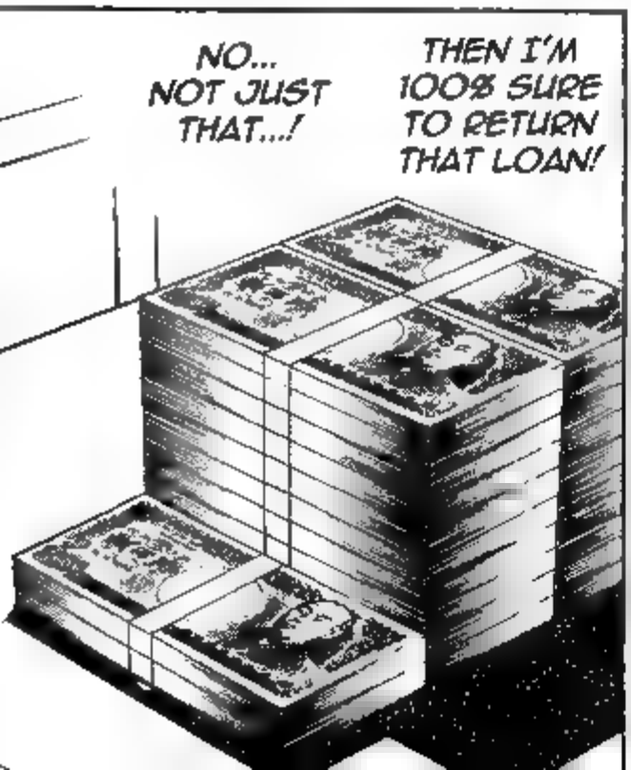
IT'S FINE, JUST GIVE ME SOME MORE...!
YOU'VE GOT MONEY IN THAT CASE, DON'T YOU...?

YEAH, YOU'VE STILL GOT LOADS MORE...!

IF YOU DON'T GIVE ME ANY MORE...

...THAT 10 MILLION YEN...!
THAT LOAN YOU GAVE ME EARLIER ...
...I WON'T BE ABLE TO PAY YOU BACK...!


SO PLEASE, LOAN ME SOME MORE ...!


NO... NOT JUST THAT...!
THEN I'M 100% SURE TO RETURN THAT LOAN!

IF YOU DO...

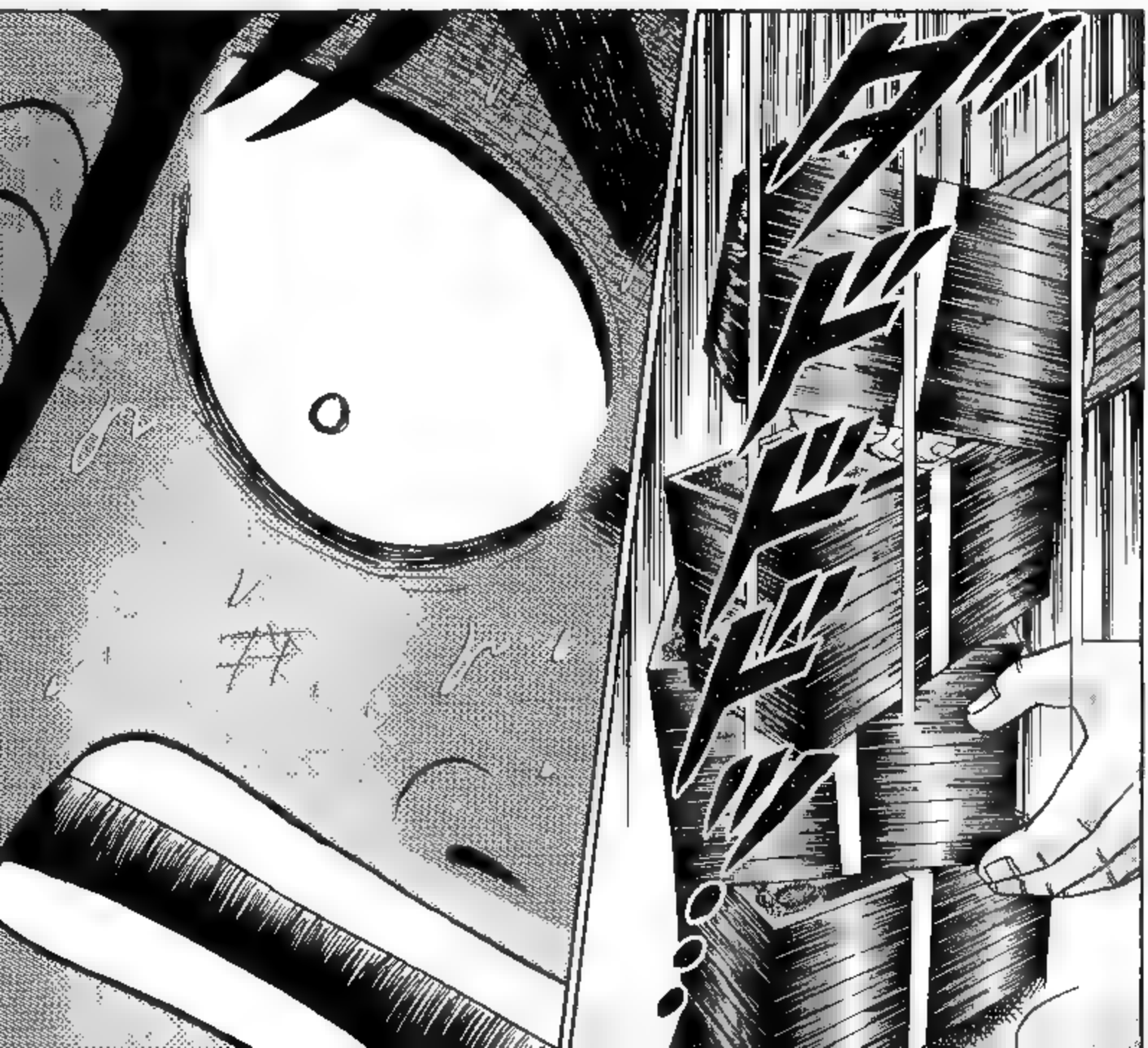
...BUT IF YOU'LL JUST LEND ME SOME MORE...
WE NEVER REALLY HAD A FORMAL AGREEMENT OR ANYTHING...
I'LL EVEN WALK AWAY WITH SOME!
I'LL DEFI-NITELY RETURN IT..
I'LL RETURN IT!
...SO, PLEASE!

GR
GH
HAH
HAH
HAH

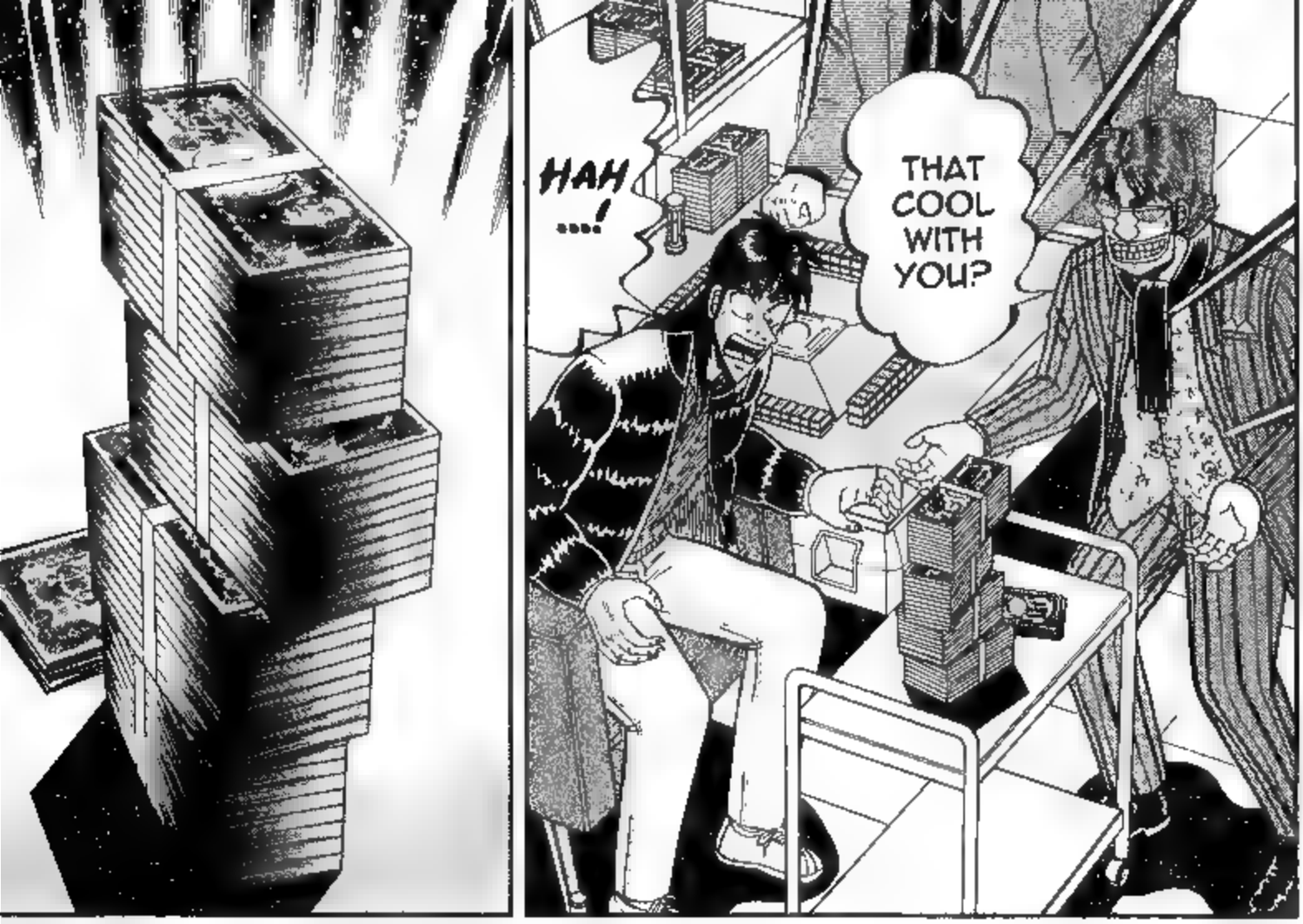
I GUESS.
EHH ...
KH ...!
I'LL LOAN YOU SOME MORE.
HUH ...?
I'M GETTING THE FEELING, RIGHT NOW..
.. THAT YOU'RE THINKING ONLY ONE BATTLE AHEAD...
REALLY ?! .....
WHAA ?! .....
ざわ・・
STILL, THOUGH ...

SO HAVING TO SAY IF I'LL LOAN
OR I'LL JUST LEAVE YOU IN THE DUST EVEN THOUGH I'M ALL BROKE
HAHH ...!!

AHHHH ...?!
AH ...?!
SO THAT'S WHY...



I'LL HAND YOU THIS 40 MIL ALL AT ONCE...
...I'M GIVING YOU A LOAN!
...TO BRING THE TOTAL TO 50 MIL-LION!


HAH ....!
THAT COOL WITH YOU?

WHAT'S WITH HIM... THIS GUY ...?!
WHA...
WHO OOO OOA AAH HHH !!!
BUT...
THAT'S CRAZY ....!!

THANK YOU SO MUCH!!
IF I HAVE ALL OF THIS TO WORK WITH...
I CAN SURVIVE, NOW ...!
...I'VE GOT TIME TO SPARE ...!

I'VE ALREADY WON!!!
I'VE WON !!
HAH HAH HAH ...
THERE'S NO WAY I CAN LOSE NOW...! WITH ALL OF THIS TO WORK WITH...!!
NO ...
I CAN WIN ...!!

SORRY FOR MAKING YOU GOING THROUGH THIS AGAIN
YO-UNG MAS-TER...
Y...
THAT'S... THAT'S SO AWESOME ...!!

I'LL ACCEPT THIS LOAN!
NO COM-PLA-INTS!
I ACCEPT!
..I'LL DEFINITELY GIVE YOU WHAT YOU WANT TO SEE!
BUT ...

PHAH HAH HAH !!
SURE, MAN, GO FOR IT!
I'M NOT GONNA MAKE YOU THANK ME OR ANY-THING...
NOT OVER THAT KINDA SPARE CHA-NGE!
KAZUYA KUN...!!
HUH HH?
IS IT REALLY OKAY TO GIVE AWAY ALL THAT MONEY?!
PHAH HAH HAH! C'MON, IT'S NO BIG THING!
ビっ
HE'S GOT MONEY, STILL! LOTS OF IT!
YOU THINK SO...?
YEP, NO PROB-LEMO!

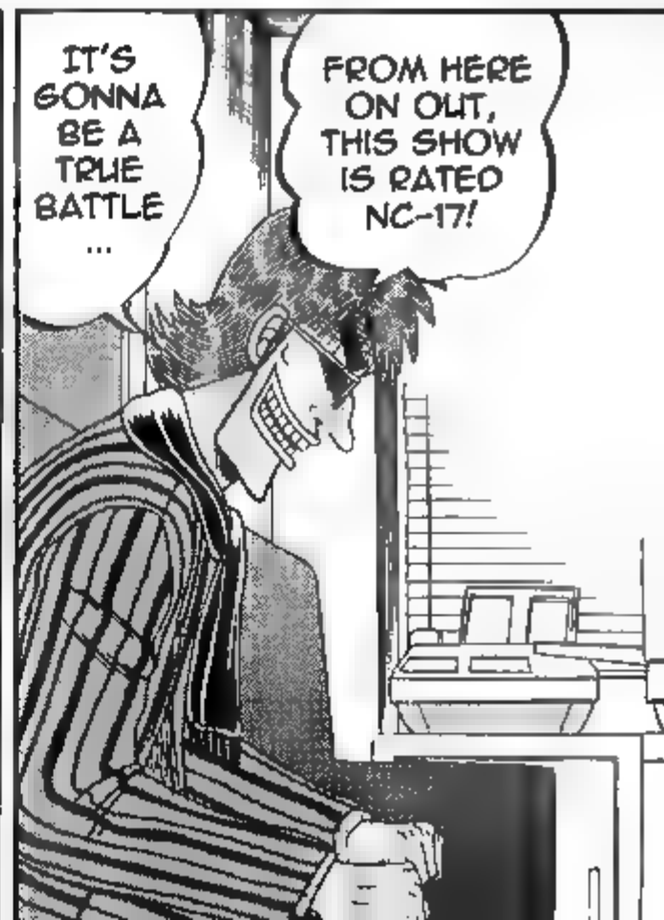
THERE ARE PEOPLE CAUSING A BIT OF TROUBLE AROUND HERE
WELL, THERE'S NO PROBLEM WITH THAT BUT
...AND THAT'S THE TWO OF YOU!

WHA AAAA AAA AA ?!
JUST RUN ON HOME AND GO TO BED OR SOME-THING!
GET OUTTA HERE!
HUH ?

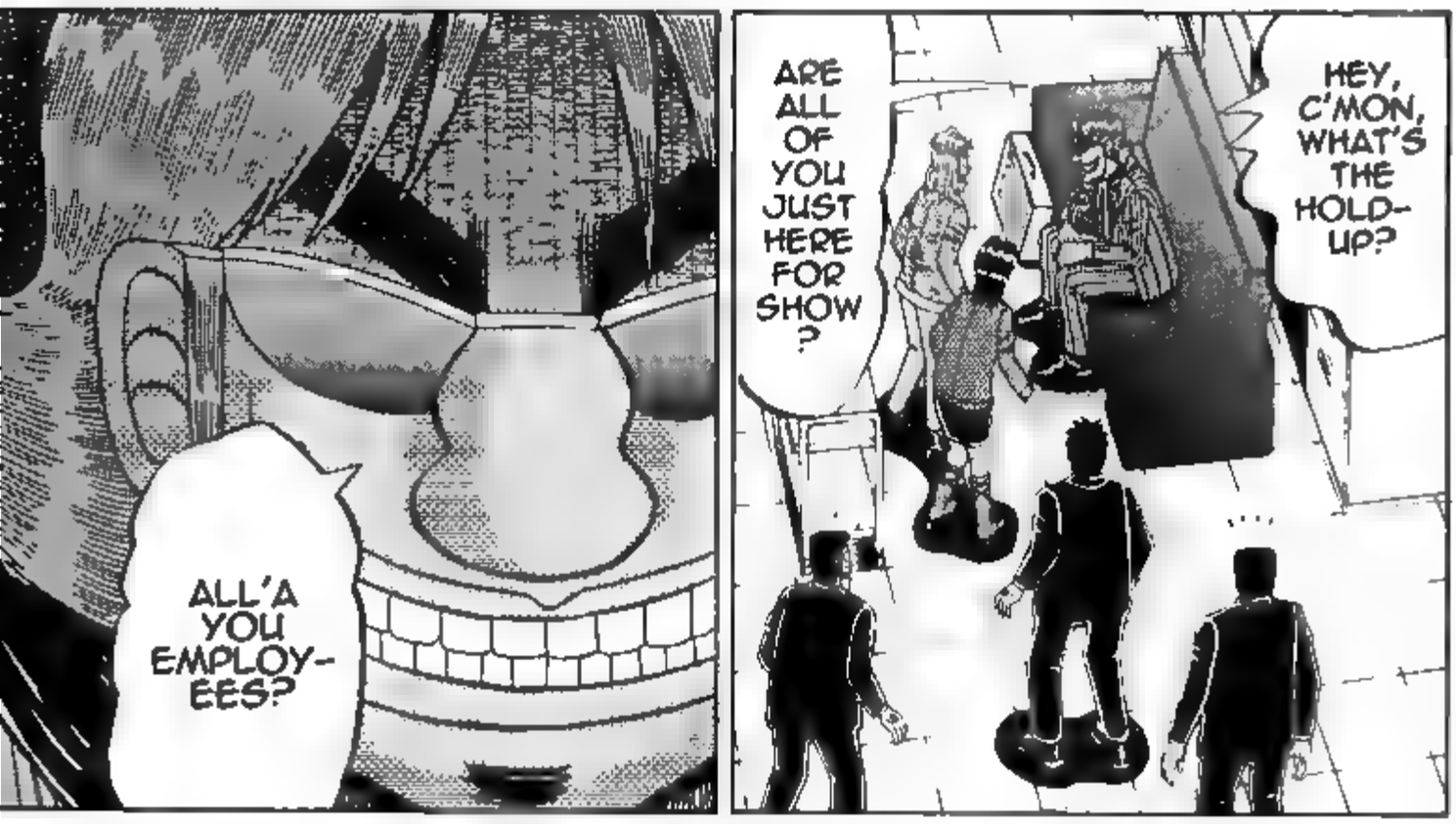
THE BEST PART OF THE MATCH IS ABOUT TO START...
YOU GOT IT. THAT'S EXACTLY RIGHT!
BUT WE'VE BEEN GOOD, HAVEN'T WE ?!
NO WAY ...!
HEH HEH HEH ...

...SO YOU CAN'T STAY HERE IF YOU'RE GONNA BE GOOD!

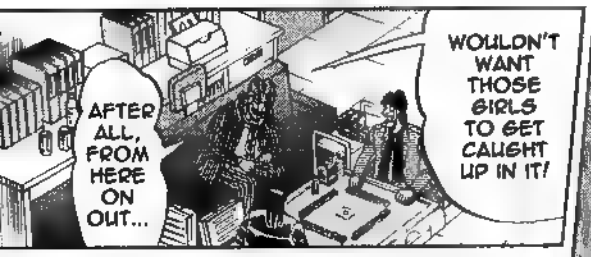
IT'S GONNA BE WAY TOO SOPHISTI-CATED!
...A GAMBLE BETWEEN MEN! IT'S NOT MEANT FOR LITTLE GIRLS LIKE YOU!
KA-ZUYA-KUN ...!!


IT'S GONNA BE A TRUE BATTLE ...
FROM HERE ON OUT, THIS SHOW IS RATED NC-17!

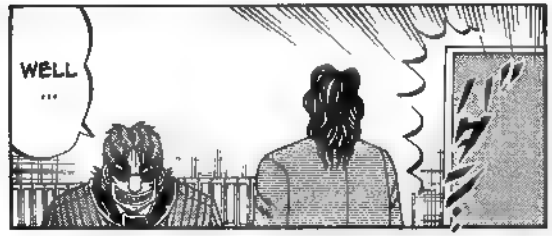
HMM MM?
...
CAN YOU ...?
YOU CAN'T REALLY MEAN THAT...!


ALL'A YOU EMPLOY-EES?
ARE ALL OF YOU JUST HERE FOR SHOW?
HEY, C'MON, WHAT'S THE HOLD-UP?
...

OF COU-RSE !!
AH ...!
DO...DO WHAT HE WANTS ...!



TRANSLTED BY SONICKRAZY
CLEANED BY BIGGUMS
TYPESETTING BY KAZUHIKO



P-
HAH
HAH
HAH
...
HAH
HAH
HAH
...!!

あ
。
。

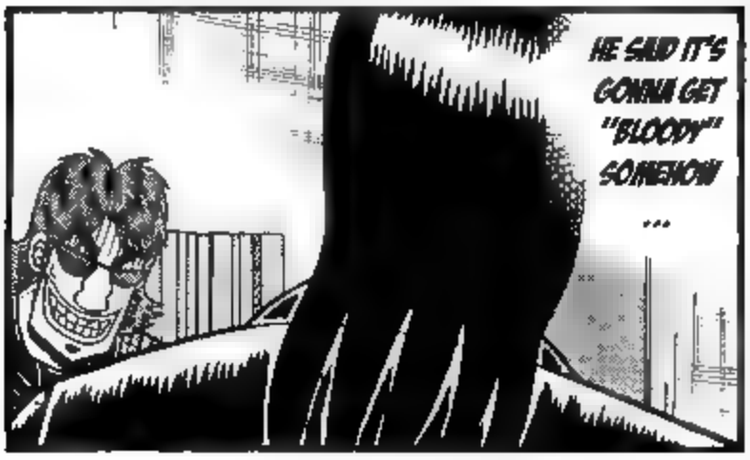
第41話「男気」

CHAPTER 41 - CHIVALRY

TRANSLATED BY SONICKRAZY CLEANED BY BIGGUMS TYPESETTING BY SMOKEY QC BY KAZUHIKO

WHY IS HE TALKING LIKE THINGS ARE GONNA GET WORSE, HERE...?

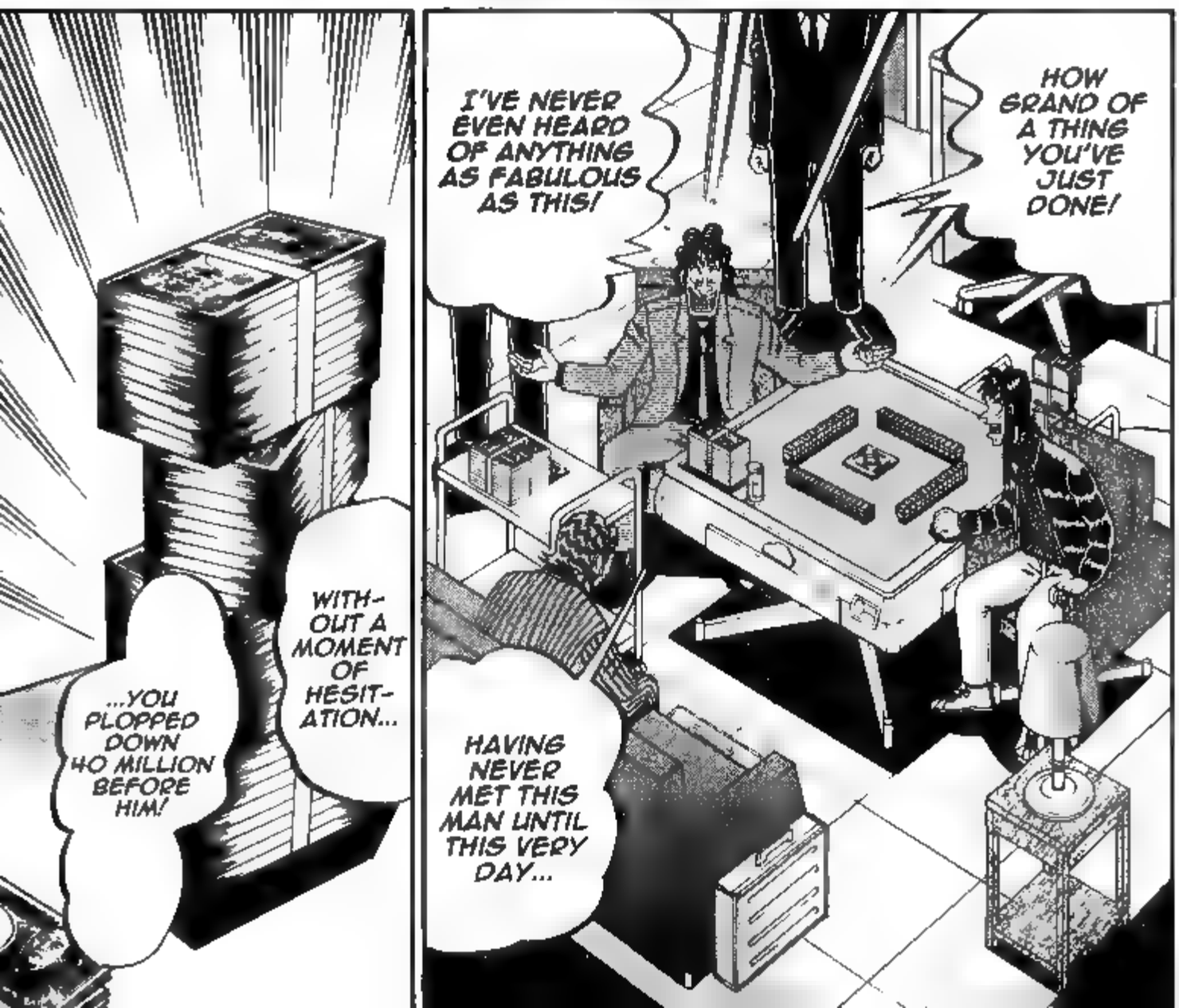
WHAT'S GOING ON, HERE...?


HE SAID IT'S GONNA GET "BLOODY" SOMEHOW ...

...WHAT ON EARTH DOES HE...
MY GOOD-NESS!!
HAH HAH HAH...

...AND I MEAN, HE DID GIVE A HUGE AMOUNT OF MONEY, BUT...

YOU HAVE JUST GAINED THE ADMIRATION OF ME, MURAOKA!
THIS IS SPLENDID!! TRULY SPLENDID!!

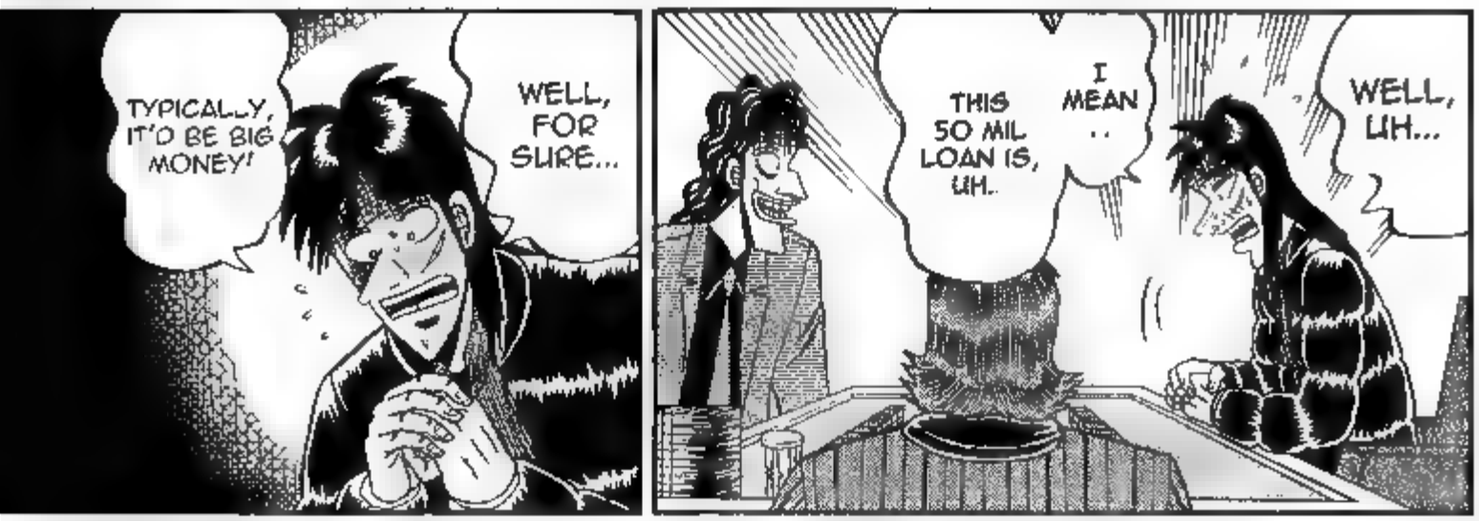

...YOU PLOPPED DOWN 40 MILLION BEFORE HIM!
WITH-OUT A MOMENT OF HESIT-ATION...
I'VE NEVER EVEN HEARD OF ANYTHING AS FABULOUS AS THIS!
HOW GRAND OF A THING YOU'VE JUST DONE!
HAVING NEVER MET THIS MAN UNTIL THIS VERY DAY...

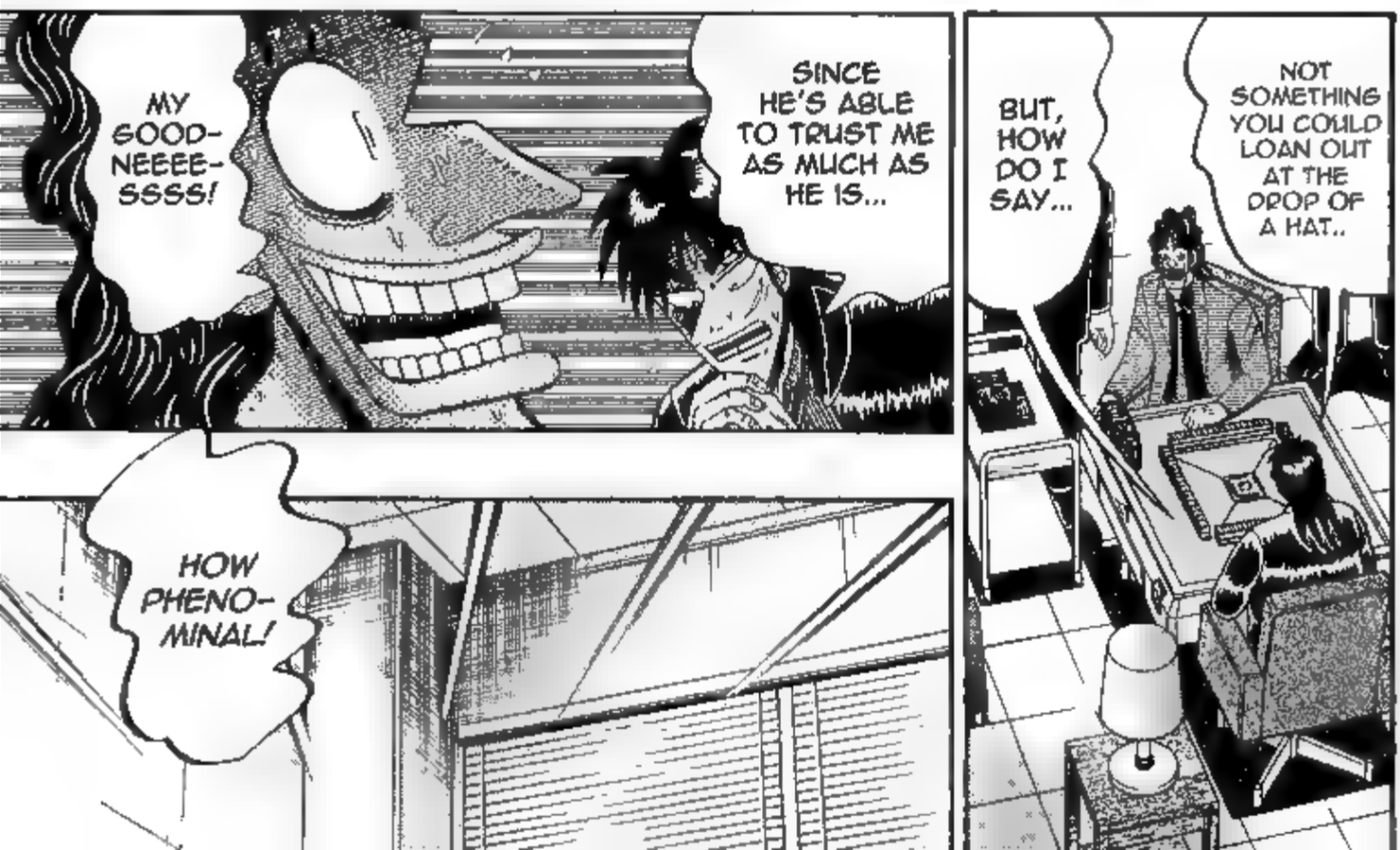
...IT'S ACTUALLY 50 MIL-LION!
...IF WE ARE TO INCLUDE THE LOAN YOU GAVE HIM, BEFORE...
NO, RATHER ...

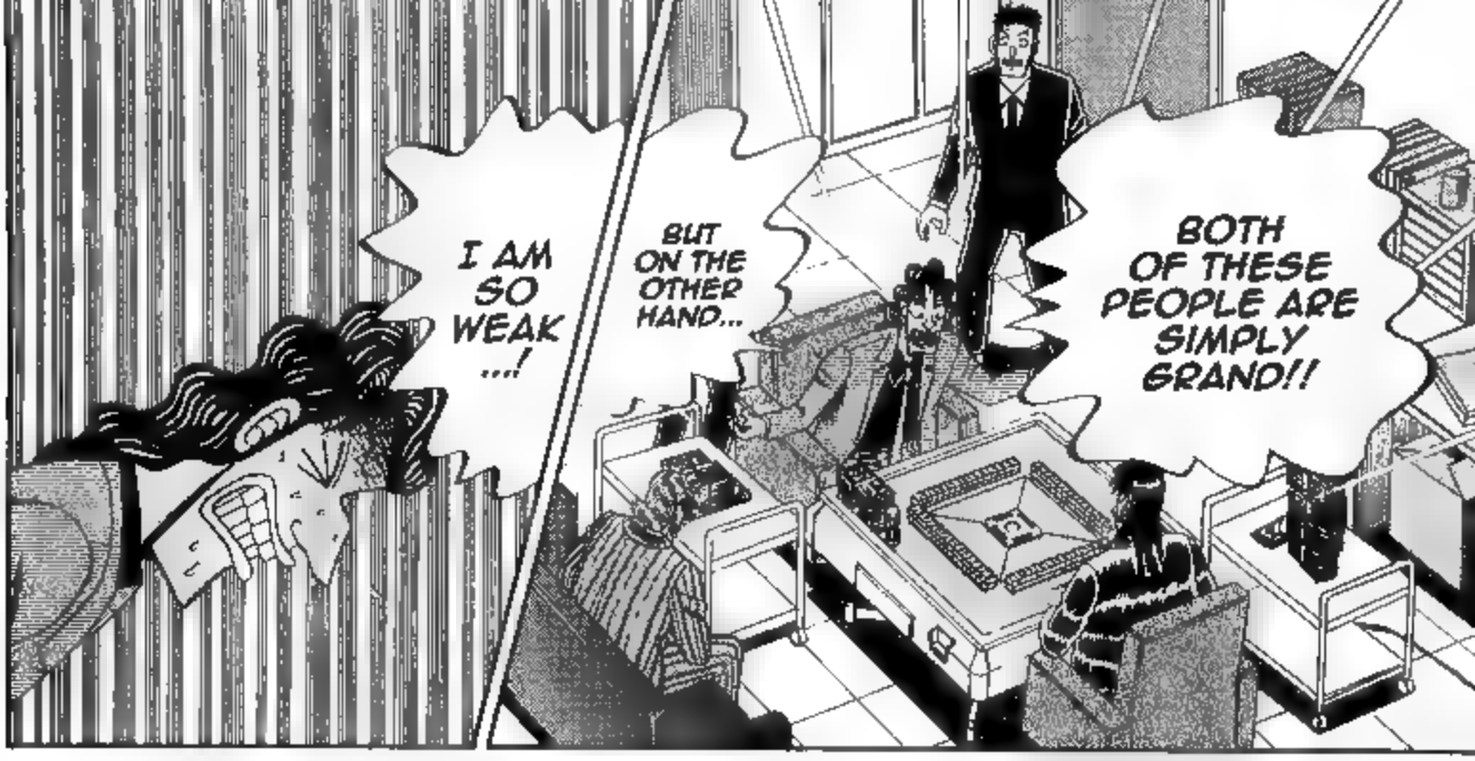
HAH HAH HAH...
...A TRE-MEN-DOUS ACT OF CHIV-ALRY!
WHY, THIS IS...
I WOULD NEVER HAVE THOUGHT ONE COULD DO THAT AT A MOMENT'S NOTICE!

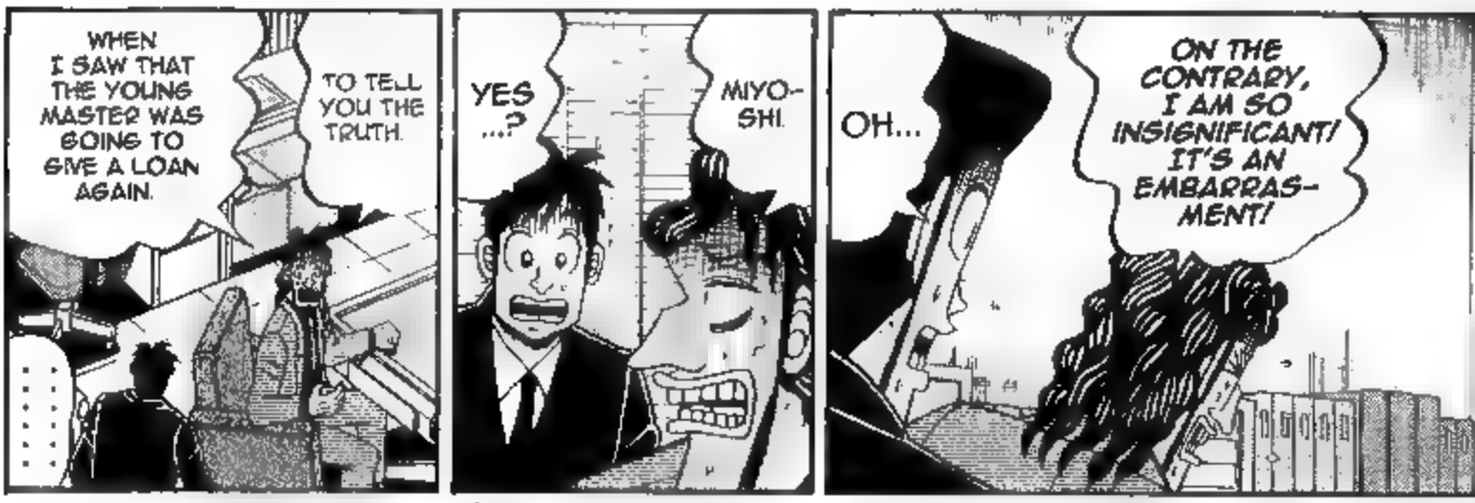
OH MY-YYY YYY ...!
I JUST TRUST KAIJI-SAN, HERE, IS ALL!
IT'S NO-THING BIG LIKE THAT
OH, COME OFF IT!

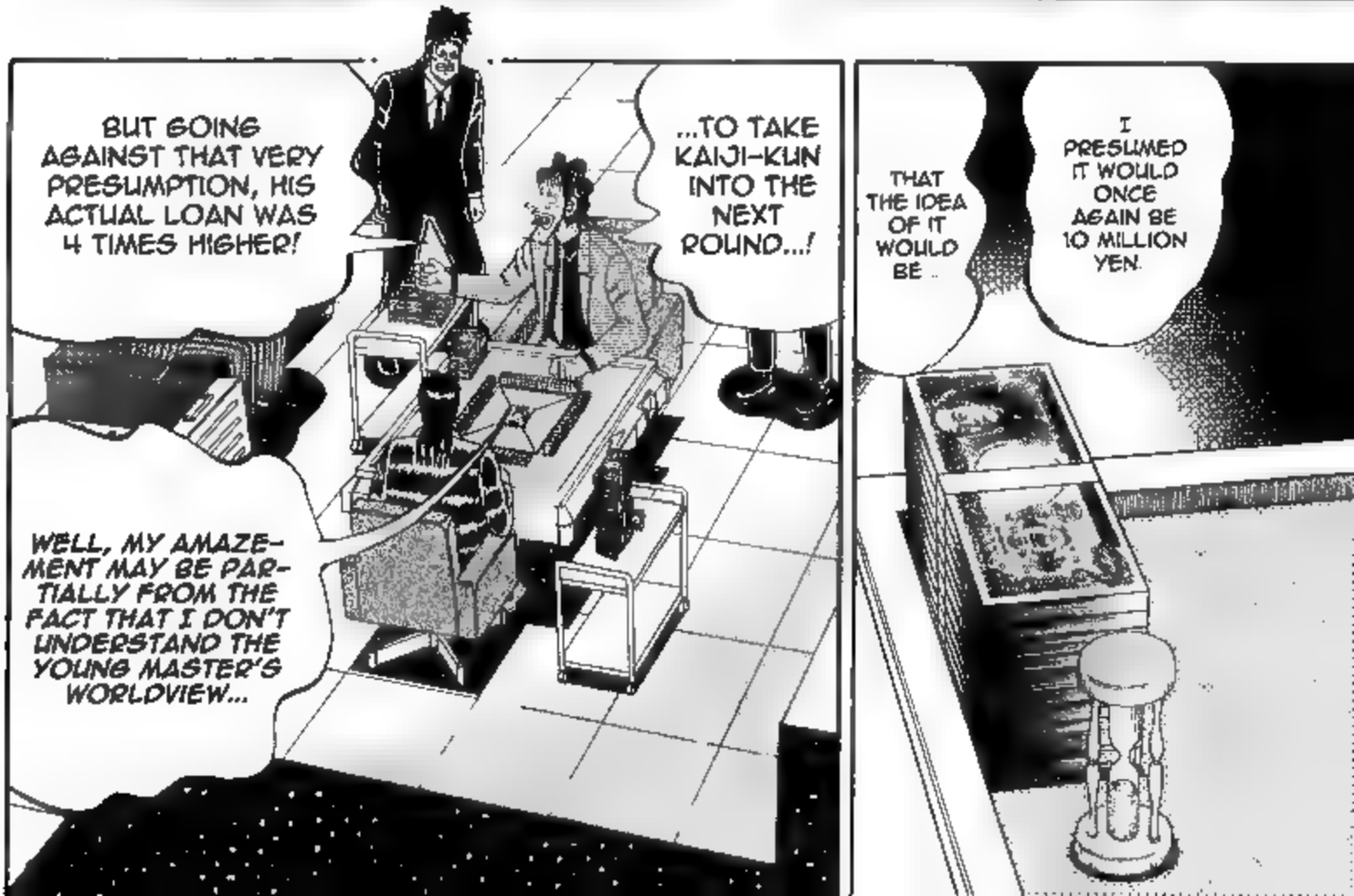
HUH...?
RIIIGHT?
NOTHING NORMAL ABOUT IT!
THIS CER-TAINLY CANNOT BE NOR-MAL!


TYPICALLY, IT'D BE BIG MONEY!
WELL, FOR SURE...
THIS 50 MIL LOAN IS, UH..
I MEAN . .
WELL, UH...


MY GOOD-NEEEE-SSSS!
SINCE HE'S ABLE TO TRUST ME AS MUCH AS HE IS...
BUT, HOW DO I SAY...
NOT SOMETHING YOU COULD LOAN OUT AT THE DROP OF A HAT..
HOW PHENO-MINAL!


I AM SO WEAK ...!
BUT ON THE OTHER HAND...
BOTH OF THESE PEOPLE ARE SIMPLY GRAND!!


WHEN I SAW THAT THE YOUNG MASTER WAS GOING TO GIVE A LOAN AGAIN.
TO TELL YOU THE TRUTH.
.....
YES ...?
MIYO-SHI.
OH...
ON THE CONTRARY, I AM SO INSIGNIFICANT! IT'S AN EMBARRAS-MENT!


BUT GOING AGAINST THAT VERY PRESUMPTION, HIS ACTUAL LOAN WAS 4 TIMES HIGHER!
...TO TAKE KAIJI-KUN INTO THE NEXT ROUND...!
WELL, MY AMAZE-MENT MAY BE PAR-TIALLY FROM THE FACT THAT I DON'T UNDERSTAND THE YOUNG MASTER'S WORLDVIEW...
THAT THE IDEA OF IT WOULD BE ..
I PRESUMED IT WOULD ONCE AGAIN BE 10 MILLION YEN.

...WHAT COMES AFTER THAT!
THE PRO-BLEM IS
THAT MUCH ISN'T EMBAR-RASING AT ALL!
SO I CAN'T EXACTLY BE DIS-TRAUGHT IN THAT REGARD ...
YAHH-HHH...!
HUH...?
THAT IS...
WHEN THE YOUNG MASTER PLOPPED DOWN THAT 40 MILLION YEN...
WHEN KAIJI-KUN RECIEVED THAT 40 MILLION YEN LOAN...!
HOW EMBAR-ASSING ...!!
AAA AAHH HHHH ...!!!

IF HE HAS 40 MILLION, THEN HE'LL WANT TO GO TO 20 MILLION!
ALL RIGHT ...

EVEN THOUGH I WAS JUMPING FOR JOY..
. I WAS SO EMBAR-ASSED ...!

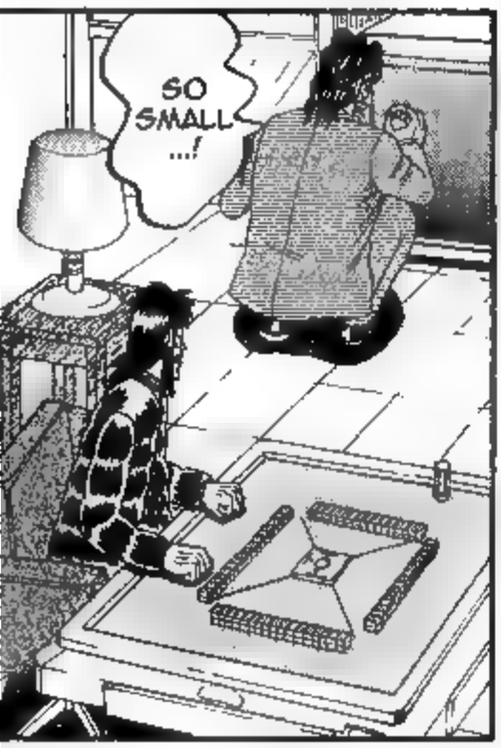
...IT'S ONLY NATURAL TO MOVE ONWARD AND UPWARD IN GAMBLING!
AS SOON AS YOU CATCH A WIN...

HUH...?
HAH HHH HHH ...!!

HE'LL BRING THE BET UP TO 20 MILLION!!
SO THAT'S WHY HE'LL WANT TO MAKE IT BIGGER...!

20 MILLION ...?!

AAA UUUU GGG HHHH !!
STOP PUTTING WORDS INTO MY MOUTH!!
WHOA, HOLD ON! WHAT'RE YOU SAYING, HERE?!
20 MIL ...?!


SO SMALL ...!

ドン!

ヨロ

KR GH ...!
IT'S FINE! KEEP IT AT 10 MIL!!

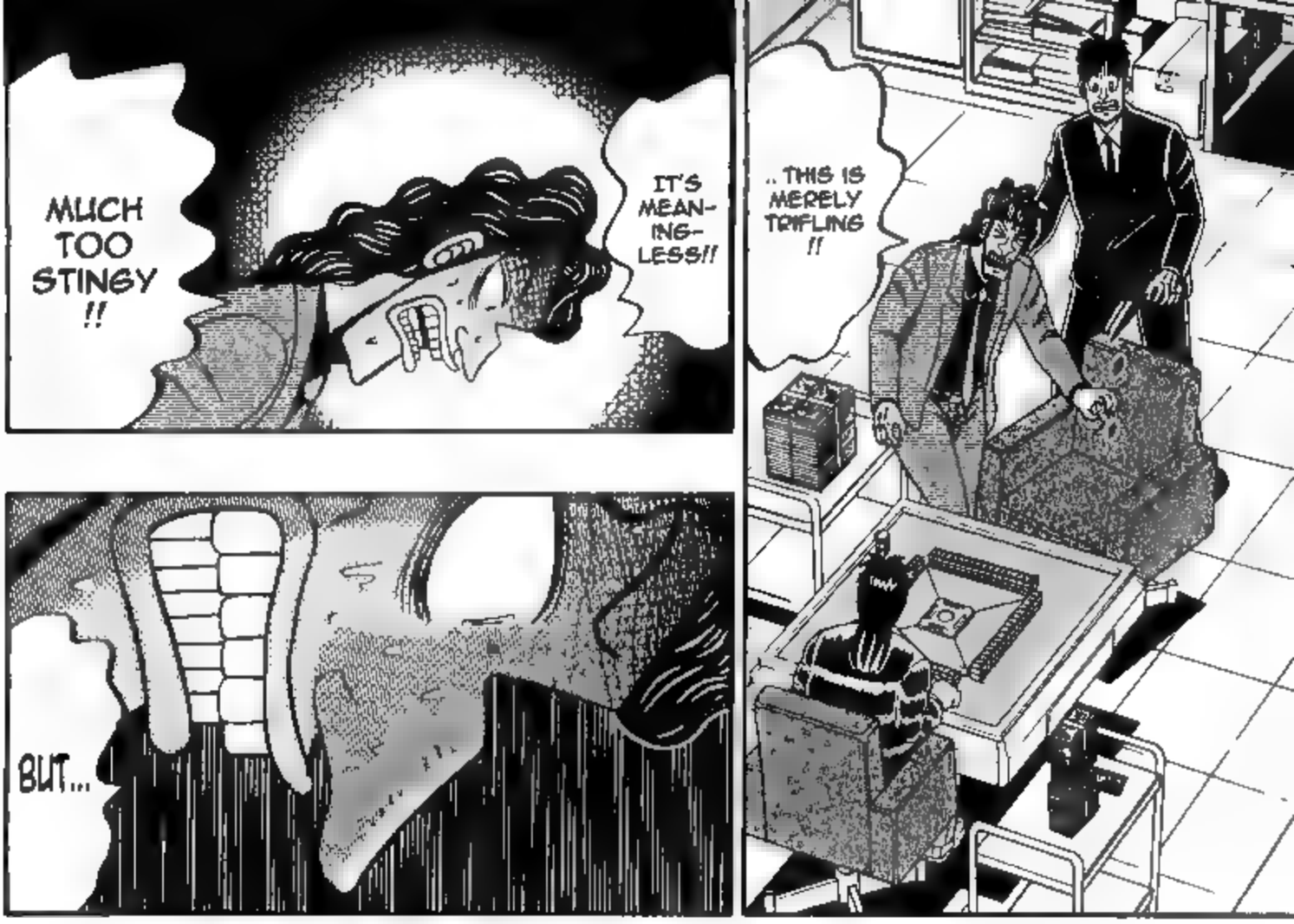
WHY, IF KAIJI-KUN...
. HAS 40 MILLION, THEN...

I'M SUCH A PITIFUL EXCUSE FOR A HUMAN!

SO SHOULD I!

WHAT SHOULD BE HOLDING ME BACK FROM PUTTING UP 40 MILLION, AS WELL?!
THE PRESIDENT ADDS 8 MILLION YEN TO HIS CART, BRINGING THE 32 MILLION ON IT UP TO A FULL 40 MILLION...!

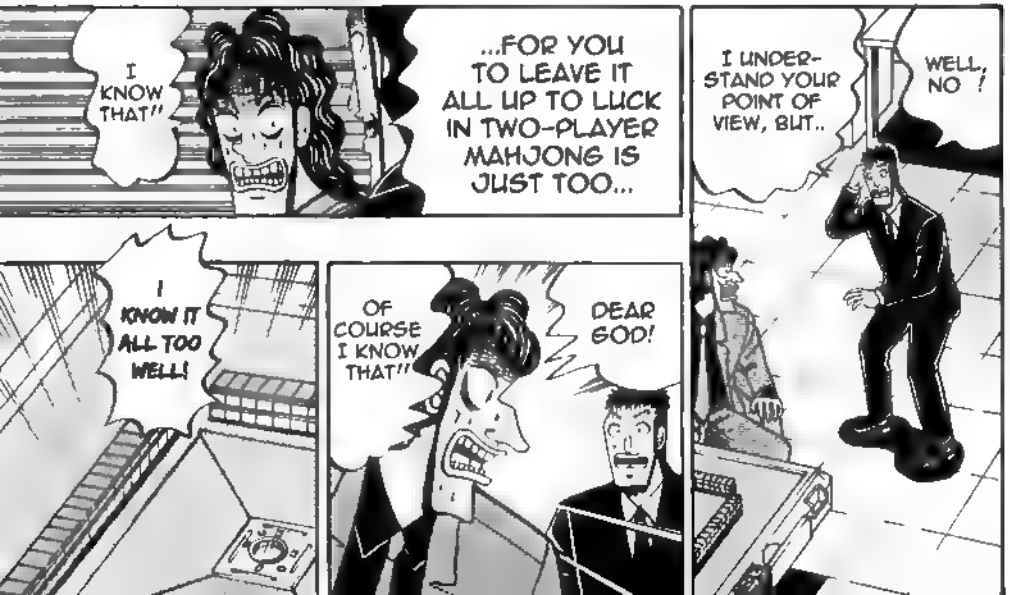
KGH ...!
THE YOUNG MASTER AND KAIJI-KUN...
COMPARED TO THE HIGH LEVEL THEY'VE SET THE BAR TO..
GUH ...!


MUCH TOO STINGY !!
IT'S MEAN-ING-LESS!!
.. THIS IS MERELY TRIFLING !!
BUT...

I AM PRE-PARED!
EVEN THOUGH I AM SO INCOM-PETENT...
NOW, I AM RESOLVED!!
THAT IS...

THE BET IS NOW RAISED TO 40 MILLION !!!
... TO 40 MIL-LION !!!

I WILL BE CHIVALROUS, AS WELL ...!!
CHIVA-LROUS ...!
WHAAA ?! ....


I KNOW THAT!!
...FOR YOU TO LEAVE IT ALL UP TO LUCK IN TWO-PLAYER MAHJONG IS JUST TOO...
I KNOW IT ALL TOO WELL!
OF COURSE I KNOW THAT!!
DEAR GOD!
I UNDER-STAND YOUR POINT OF VIEW, BUT..
WELL, NO !

THAT'S !
BUT...
...IS TALK OF A SMALL-MINDED MAN!
THINK-ING LIKE THAT .
OH
BE QUIET !!
YOU'VE ONLY JUST SAVED UP AN ADDITIONAL 10 MILLION, NOW !
MR PRES-IDENT ..!
M...

THERE-FORE...
...AND HAVING BAD LUCK PLAYS A SERIOUS ROLE!
THAT'S ALL YOU CAN DO IN 2-PLAYER MAHJONG, IN THE END!
OF COURSE I'LL BE LEAVING IT TO CHANCE!
IT'S ALL LUCK OF THE DRAW
...TALKING BIG LIKE THAT SIMPLY CANNOT BE DONE!
HAVING IT BE A SURE WIN...

I KNOW THAT, BUT...
AH...
I UNDER-STAND ALL OF THAT!
...HAS ALREADY RESPONDED!
YOU SEE, MY SOUL...
...IT'S NO GOOD!

I HAVE TO ACCEPT IT!
IT WOULD BE DISGRACEFUL NOT TO FOLLOW THROUGH!!
SO, YOU SEE ...
MY SOUL HAS RESPONDED TO THE YOUNG MASTER AND KAIJI-KUN'S CHIVALRY!!

IT'S NOT ABOUT MONEY!
THIS HAS NOTHING TO DO WITH MONEY!!
DO YOU GET IT?!
...AND RESPOND ACCOR-DINGLY!
I HAVE TO ACCEPT KAIJI-KUN'S ACT OF CHIVALRY ...

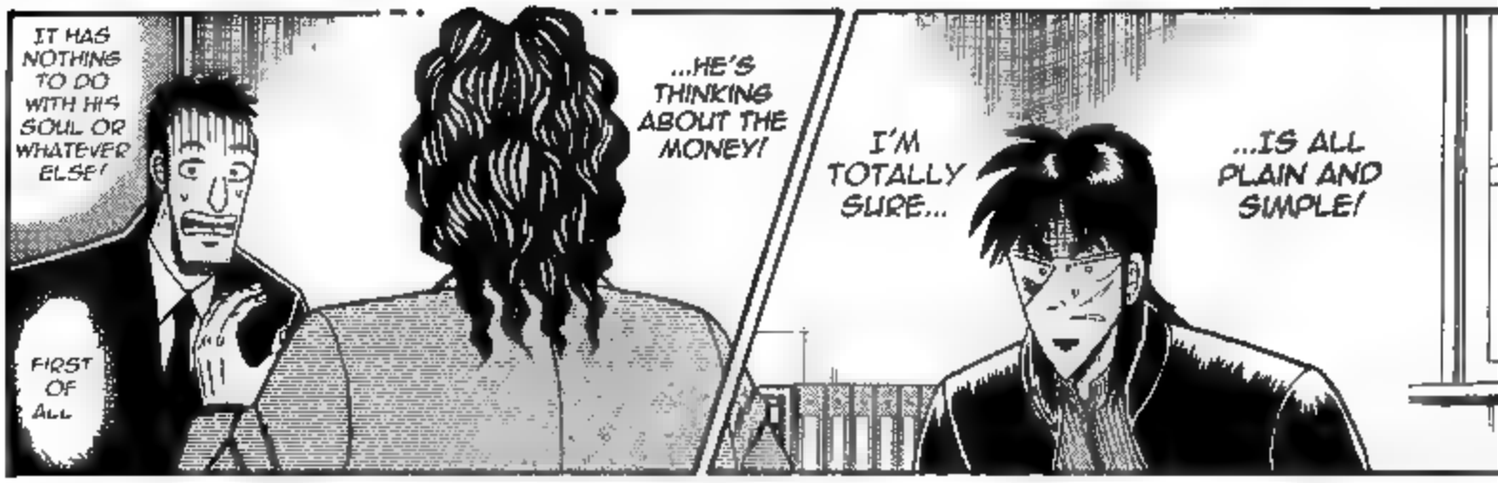
NO, NO!!
NO!

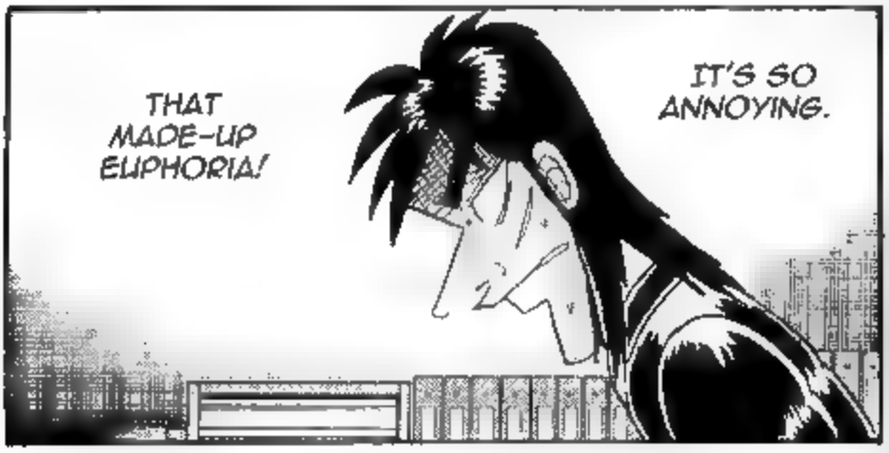
IT'S ABOUT MONEY!

YOU SEE ?!
THIS IS WHAT MY SOUL HAS DECIDED FOR ME!
NO!

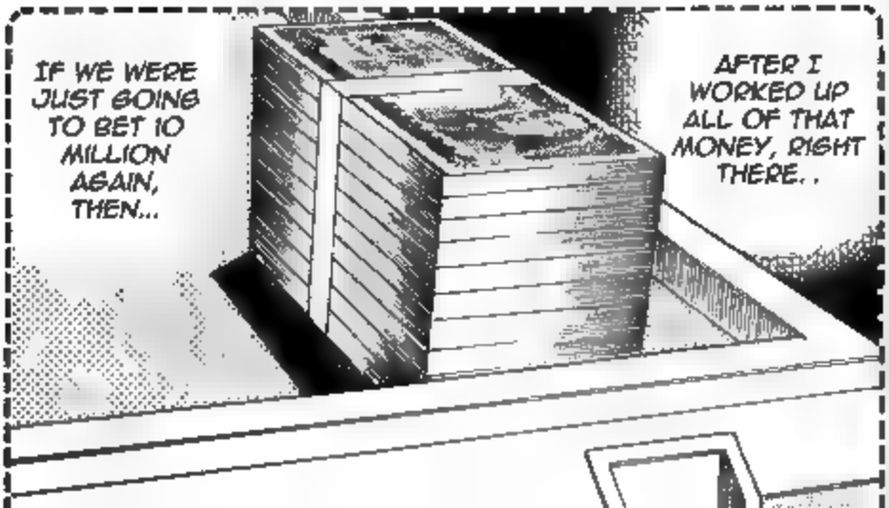
MY SOUL ...!
IT'S ALL IN HERE!!

EVERYTHING HE'S SAYING ABOUT THE RATE AFTER THIS
THERE'S NO WAY AROUND THAT!
EVERYTHING IS ABOUT MONEY, HERE!!

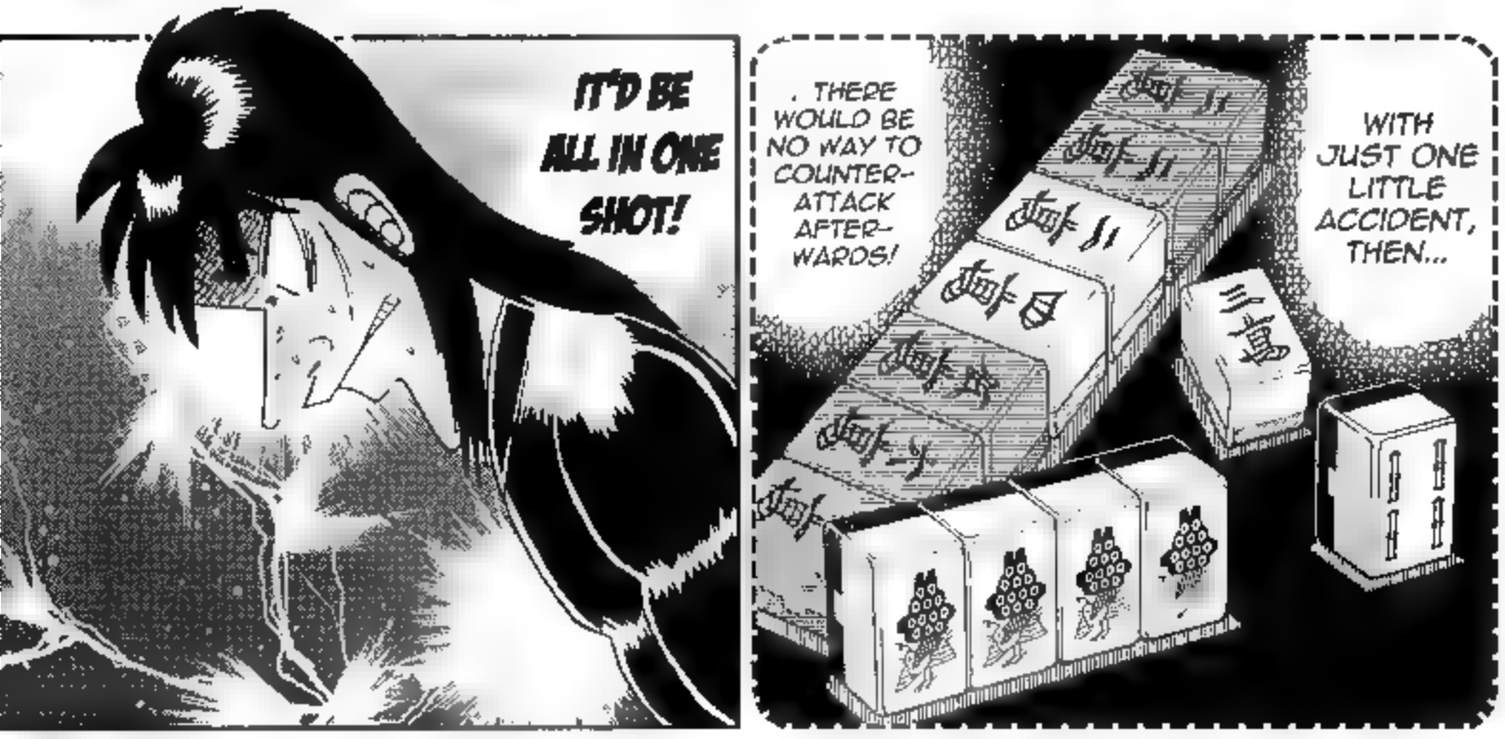

IT HAS NOTHING TO DO WITH HIS SOUL OR WHATEVER ELSE!
FIRST OF ALL
...HE'S THINKING ABOUT THE MONEY!
I'M TOTALLY SURE...
...IS ALL PLAIN AND SIMPLE!


THAT MADE-UP EUPHORIA!
IT'S SO ANNOYING.

...THIS ISN'T SOMETHING I CAN GET EXCITED ABOUT!!


IF WE WERE JUST GOING TO BET 10 MILLION AGAIN, THEN...
AFTER I WORKED UP ALL OF THAT MONEY, RIGHT THERE..

IF I'M BETTING ALL 40 MILLION YEN...
BUT NOW, I'M BEING PUSHED ALL-IN, AGAIN!
EVEN WITH ANOTHER UNLIKELY ACCIDENT, I'D STILL BE SAFE!
...IT'D BE A SURE VIC-TORY!


IT'D BE ALL IN ONE SHOT!
. THERE WOULD BE NO WAY TO COUNTER-ATTACK AFTER-WARDS!
WITH JUST ONE LITTLE ACCIDENT, THEN...

KGH ...!
THERE'S NO WAY TO MAKE IT BACK FROM ANOTHER LOSS!!
IT'S RIGHT BACK WHERE WE START-ED!

WHAT SHOULD I DO...?!
WHAT'S THE BEST OPTION, HERE ...?!
WHAT IS IT?!
Chapter 41 - Fin...
第41話 終

THAT'S AMAZING! THEN, YOU'RE REALLY GOING TO DO THAT...?!
WOO OOW WWW !!
第42話「熱風」
CHAPTER 42-FIERY WIND
BUT OF COURSE!
I AM A CHIVALROUS MAN, JUST LIKE THEY ARE!!
HOLD... HOLD ON A SEC!!
BUT OF COURSE!
YOU'RE REALLY GOING TO HAVE A 40 MILLION YEN WAGER?!

WHA...
I HAVEN'T ACTUALLY SAID... IF I'LL AGREE TO..
JUST WAIT FOR A BIT!
HOLD ON, I SAID!
PARDON ...?
WHA-AAA-AT?!

THIS WEAK-HEARTED FELLOW !!
BUT I HAVE RESOLVED MYSELF TO DO THIS!!
KAIJI-KUN!!!
HOW... HOW CAN YOU SAY SUCH A THING?!

...TO RESOLVE HIMSELF TO-
SO FOR SUCH A PITIFUL MAN AS MYSELF ...
NO...!
I HAVE NEXT TO NO MONEY AT ALL ...!
COMPARED TO PEOPLE SUCH AS YOURSELF, KAIJI-KUN ...

GRAH ...!
I TOTALLY GET IT, BUT... UH... JUST... HOLD ON FOR A MINUTE!
YEAH, JUST LISTEN!
ARE YOU NOT A WEALTHY MAN?! DO YOU NOT HAVE MORE MONEY THAN I, KAIJI-KUN?!

JUST GIVE ME A BIT OF TIME TO THINK IT OVER!!
JUST LET ME THINK!

TCH...
.....

KEH!

KGH...!

...HE'S TOO STUPID TO GET THAT THE FLOW ISN'T ON MY SIDE ...!
IT'S AS IF...
WHAT'S WITH THIS ATMOS-PHERE ?!
WHAT'S GOING ON...?!
IT'S THE OPPO-SITE!
SO STOP IT!
IT'S A FUCKING RETARDED ATMOS-PHERE!
YOU'RE THE ONE BEING SELFISH AND STUPID IN PUSHING ME TO DO WHATEVER YOU WANT!! YOU'RE FULL OF IT!
...IS YOU, OVER THERE !!
THE ONE BEING WEIRD, HERE...

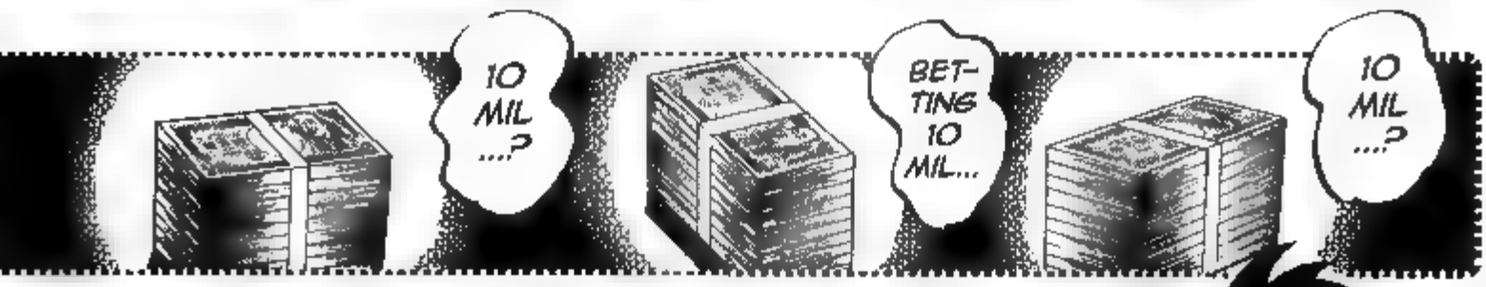
. IS THE BACKBONE OF THIS 2-PLAYER MAH-JONG!
THE AMOUNT OF MONEY THAT'S WAGERED FROM ROUND TO ROUND...
I MEAN, THINK ABOUT IT!
THE PIVOTAL POINT!
THE GAME-CHANGING ATTRIBUTE ...
...INTO THE PART THE GAME THAT MATTERS THE MOST OF ANYTHING...
SO TRYING TO BRING CHIVALRY...
HE KNOWS THAT IF I'M AT ALL STRONG-WILLED...
HE'S JUST TRYING TO PLAY TO MY PRIDE!
...IS JUST FUCKING DIRTY!!

...WILL INSULT MY PRIDE IF I REFUSE!!
THIS HOT-BLOODED TALK HE'S MAKING...
LIKE I'D JUST LET YOU DO THAT!
IF I THINK ABOUT THIS AT ALL RATION -ALLY.
THIS ISN'T SOME JOKE, HERE!
HMPH!

THE WHOLE 40 MILLION... GIMME A BREAK!!
...THERE'S NO WAY I CAN BET ALL OF THAT!
GIVE IT UP!
IT'S JUST TOO DAMN RISKY!
THERE'S NO WAY I...DO THAT!

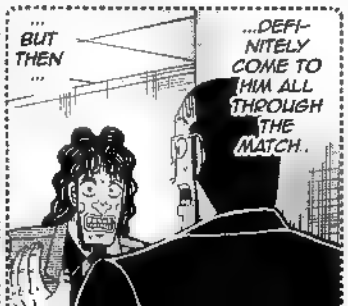
...I'M GONNA BACK DOWN.
SO, NOW THAT THAT'S SETTLED...

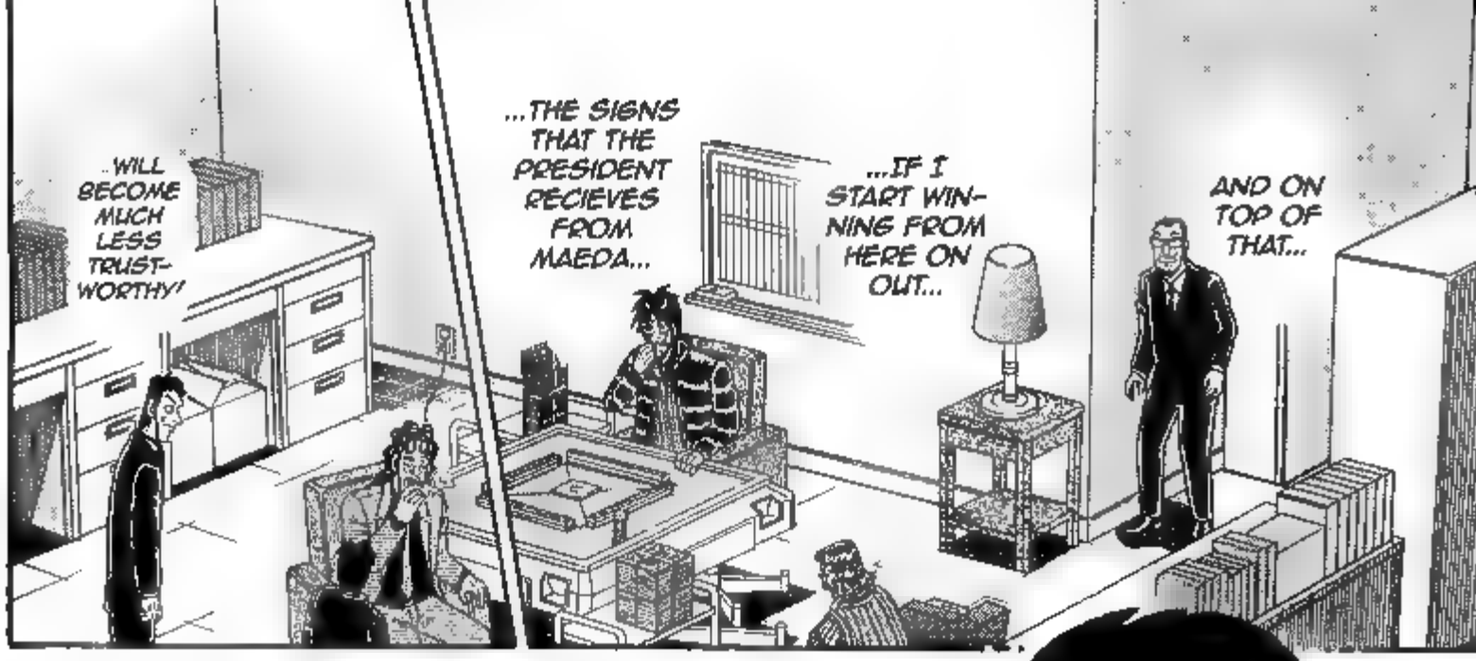
THE BET IS 10 MIL.

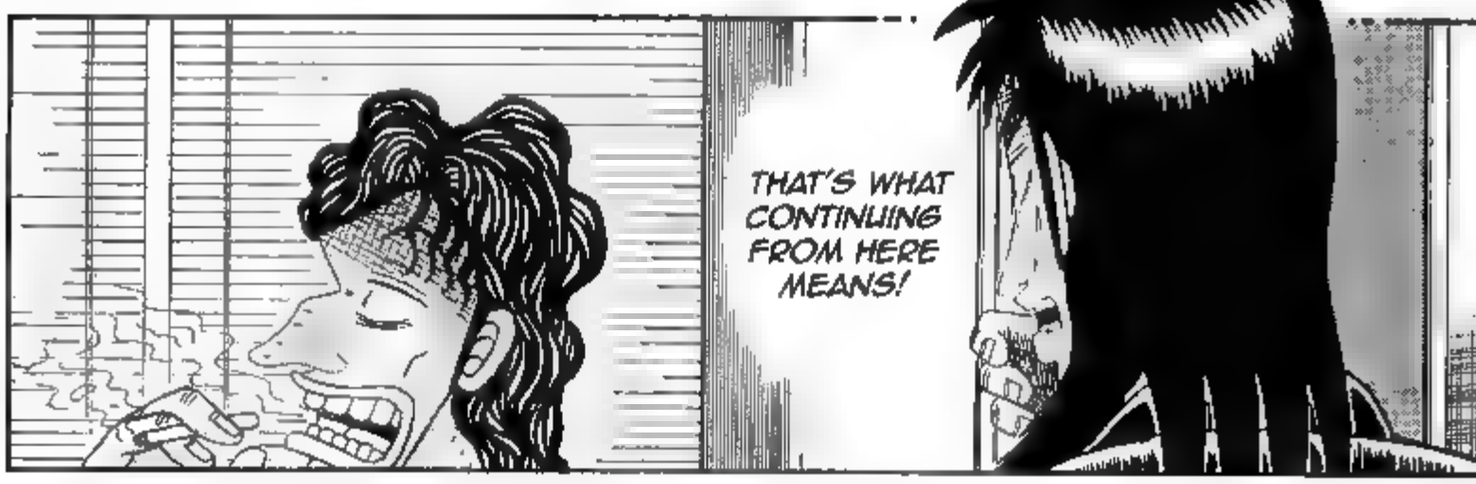

10 MIL ...?
BET-TING 10 MIL...
10 MIL ...?

AH....!!

TRANSLATED BY SONICKRAZY
CLEANED BY BIGGUMS
TYPESETTING BY KAZUHIKO

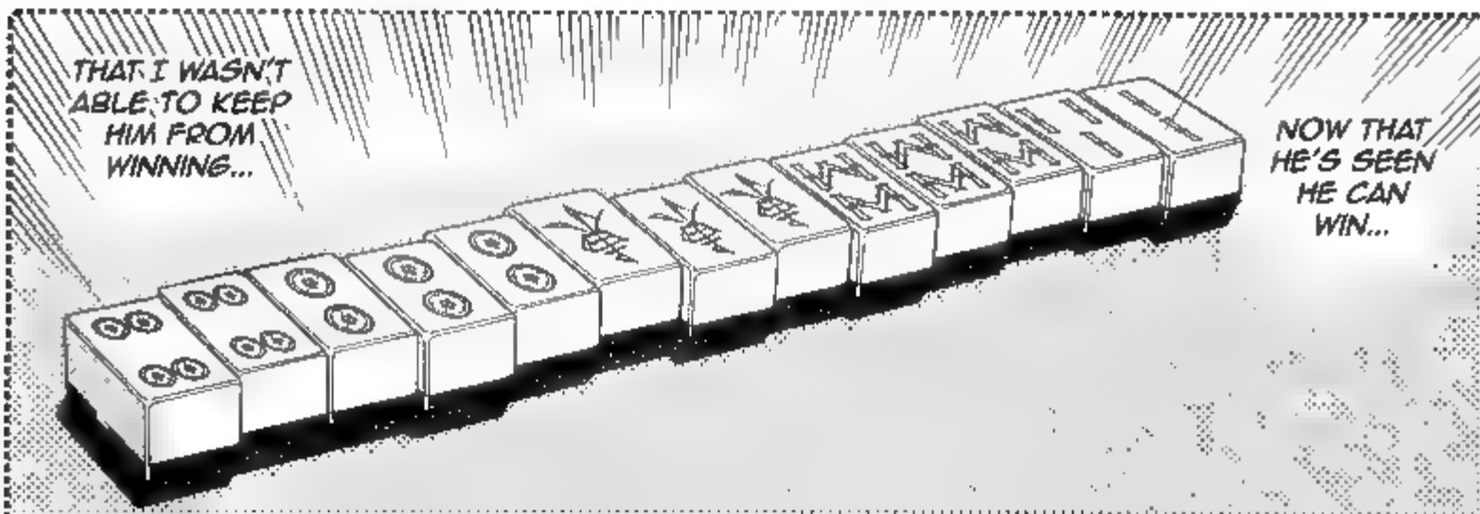



...WILL BECOME MUCH LESS TRUST-WORTHY!
...THE SIGNS THAT THE PRESIDENT RECIEVES FROM MAEDA...
...IF I START WIN-NING FROM HERE ON OUT...
AND ON TOP OF THAT...


THAT'S WHAT CONTINUING FROM HERE MEANS!

...TO WIN 2 TIMES IN A ROW...!

...THE PRESIDENT HAS SOME-HOW MAN-AGED.
BUT RIGHT NOW, EVEN WITH THOSE VAGUE, GEN-ERALIZED SIGNALS...


THAT I WASN'T ABLE TO KEEP HIM FROM WINNING...
NOW THAT HE'S SEEN HE CAN WIN...

AND YET...
...MAEDA'S SIGNS BEING UNRELIABLE IS SHEER COINCI-DENCE!
..IS THINK-ING THAT...
RIGHT NOW, THE PRESI-DENT...
...IF HE STARTS LOSING, THAT'S DIFFERENT!
AND IF THAT HAP-PENS...
HE'LL START TO DOUBT IF MAEDA'S VAGUE SIGNS CAN BE TRUSTED!
HE'LL DOUBT THEM!
WHICH MEANS, AS A RESULT
WHICH MEANS
HE WON'T WANT TO BET ANY MORE OF THAT BIG MONEY!
...IT'S ALL OVER!
THIS, CHEATING METHOD WE PLANNED OUT SO THORO-UGHLY

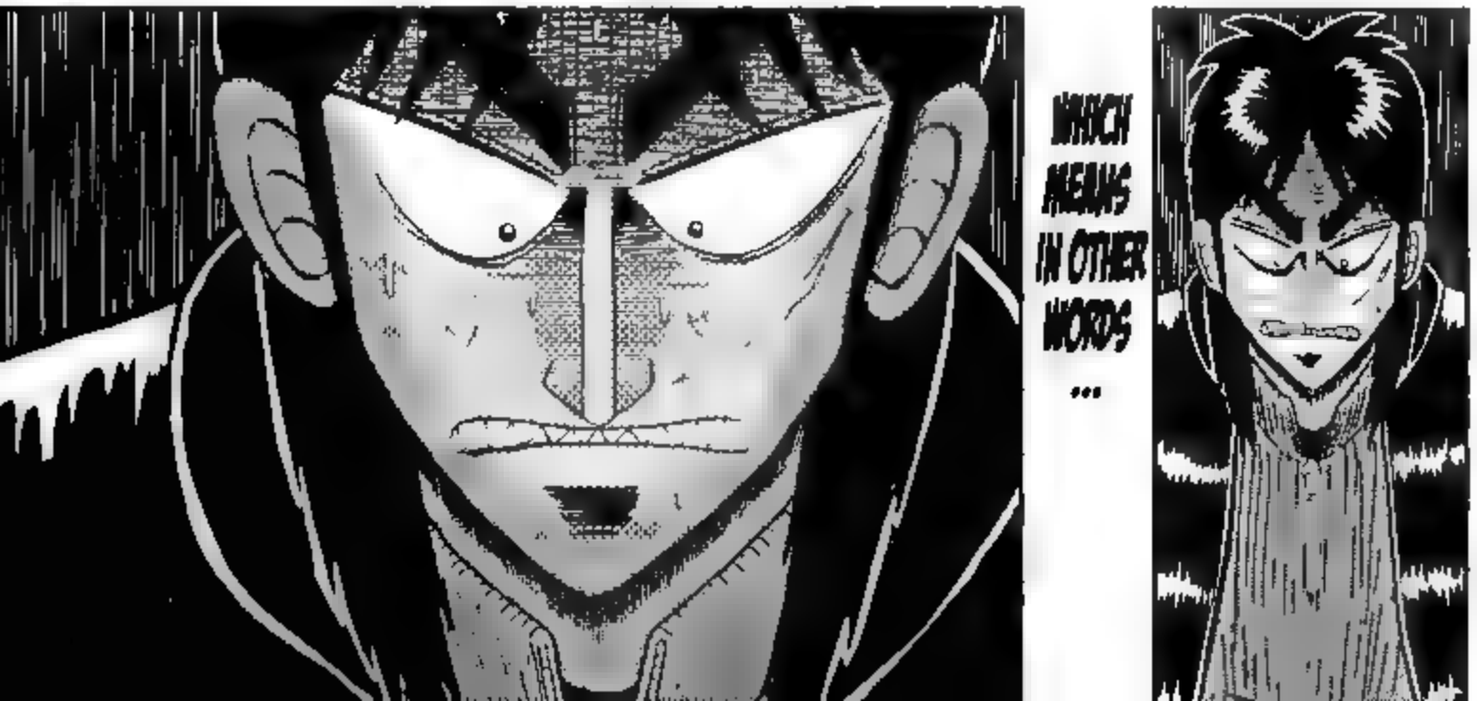
...WILL BECOME ALL BUT USELESS TOWARDS HIM!

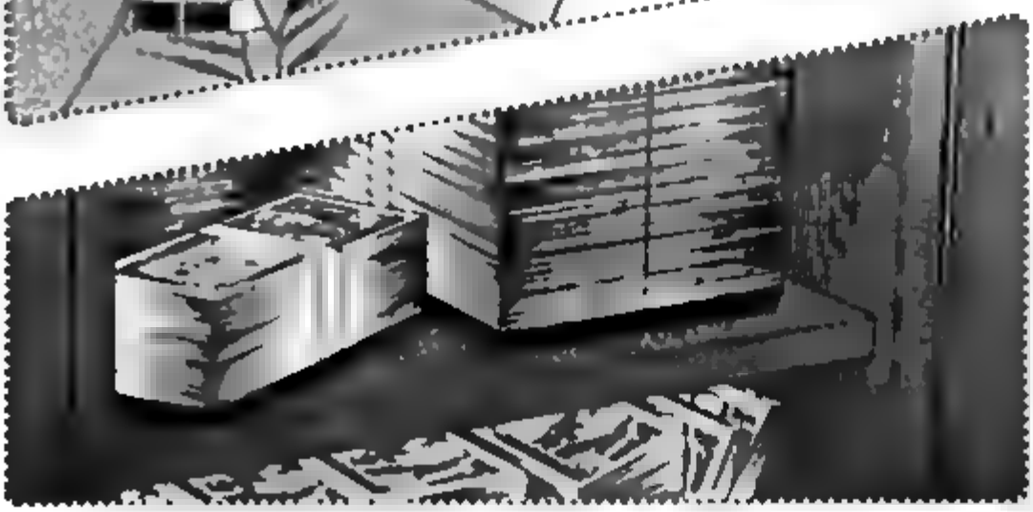
...HE'LL START TO DOUBT THINGS.
ONCE HE FIGURES OUT THAT HE'S GETTING SCREWED OVER

YEAH, THAT'S IT...!

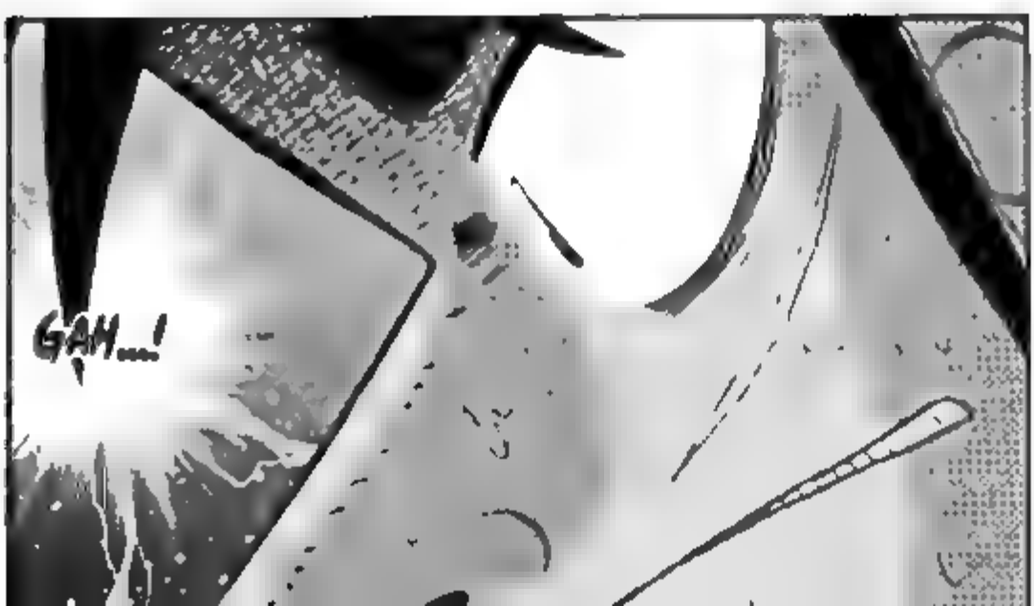
THAT'LL BE IT!
HE'LL NATURALLY TRY AND CUT HIS LOSSES!
...WILL HE WANT TO BET ANYTHING BIG!
...SO NEVER IN A MILLION YEARS...

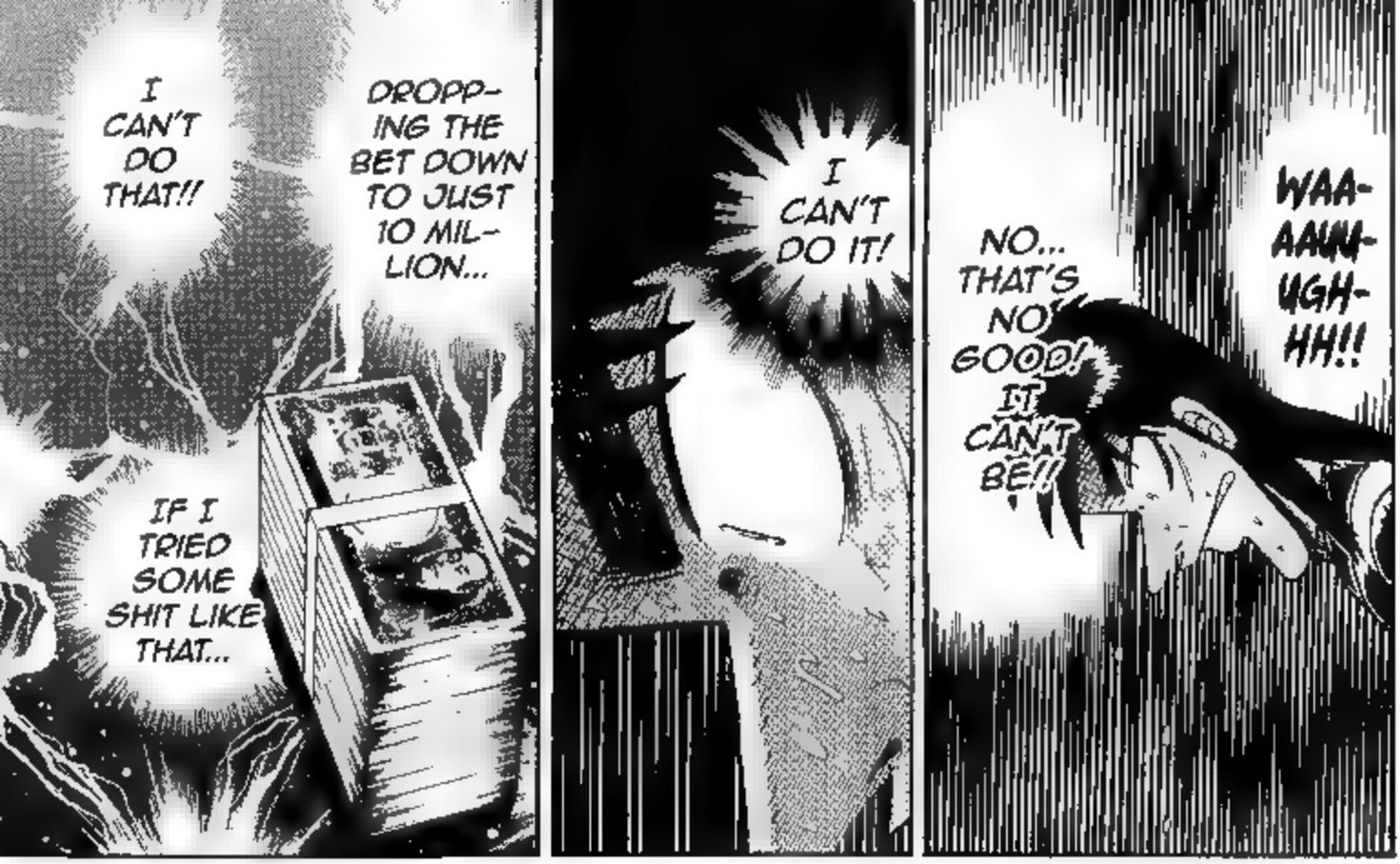
HE'LL CUT THE GAME THEN AND THERE!


WHICH MEANS IN OTHER WORDS ...



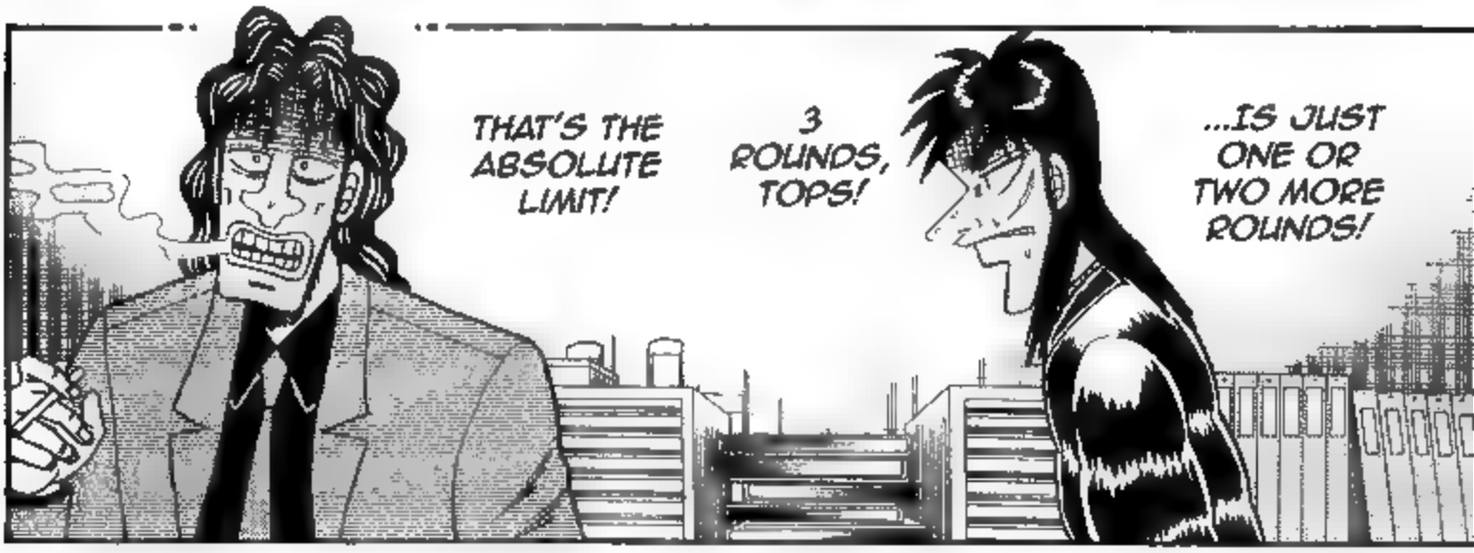
ALL THOSE HUNDREDS OF MILLIONS... GONE!!




I CAN'T DO THAT!!
DROPP-ING THE BET DOWN TO JUST 10 MIL-LION...
IF I TRIED SOME SHIT LIKE THAT...
I CAN'T DO IT!
NO... THAT'S NO GOOD! IT CAN'T BE!!
WAA-AAAU-UGH-HH!!

...I'D BE SCREW-ING OVER NOBODY BUT MYSELF!!

ALL I NEED TO GET THRO-UGH, NOW...
...IS GO FOR THE GOLD !!
...ALL I CAN DO...
EVEN IF IT'S A BIT RISKY...


THAT'S THE ABSOLUTE LIMIT!
3 ROUNDS, TOPS!
...IS JUST ONE OR TWO MORE ROUNDS!

AM I SOME KIND OF IDIOT?!
...I WAS BACKING AWAY FROM THAT VALU-ABLE SUG-GESTION?!
...THE AMOUNT WE HAD TO BET...
AND TO THINK, WITH THIS PRECIOUS VARIABLE ...

HEY, PREZ ...
THE EXACT OPPO-SITE!!!
FOR SURE !!
IT'S THE OPPO-SITE!!
HUH ...?
RIGHT HERE...
RIGHT UNTIL THE BITTER END!!
...I'VE GOT TO GO BIG!
A GIANT BET LIKE THAT..
.. IS PERFECT FOR THE TWO OF US!
YOU'RE ABSO-LUTELY RIGHT
HM MM ...?
I GET IT...!

第42話 終
Chapter 42 - Fin...

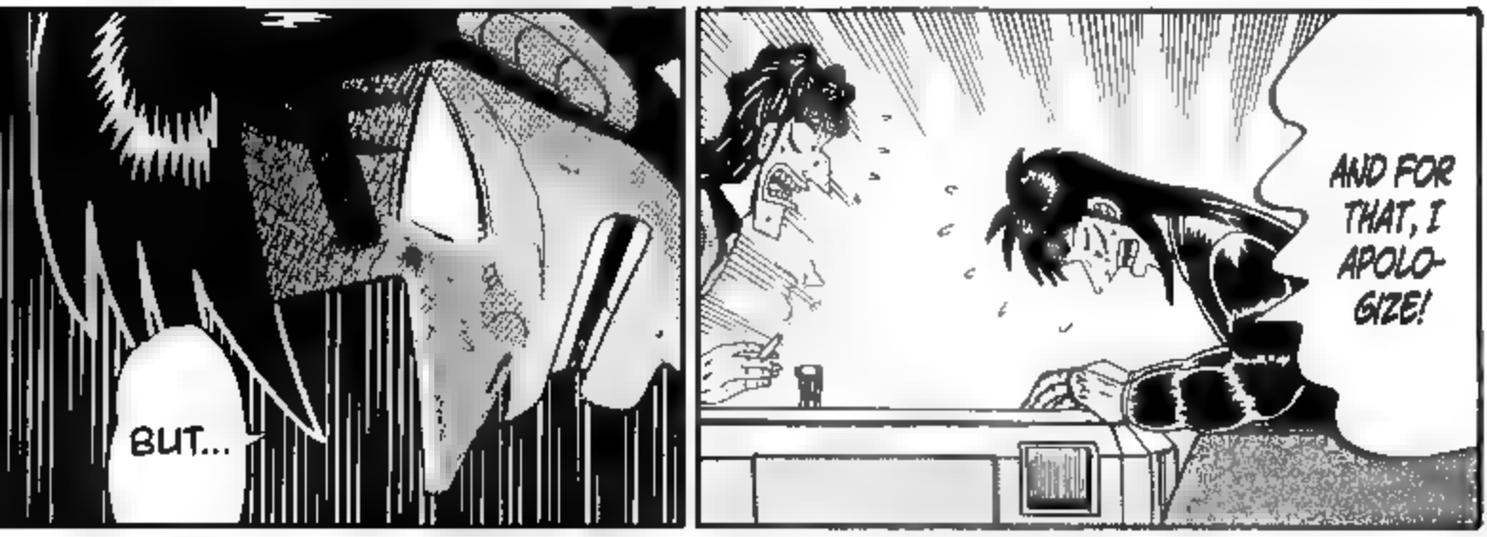
CHAPTER 43 - ACCOMPLICE

第43話「同類」

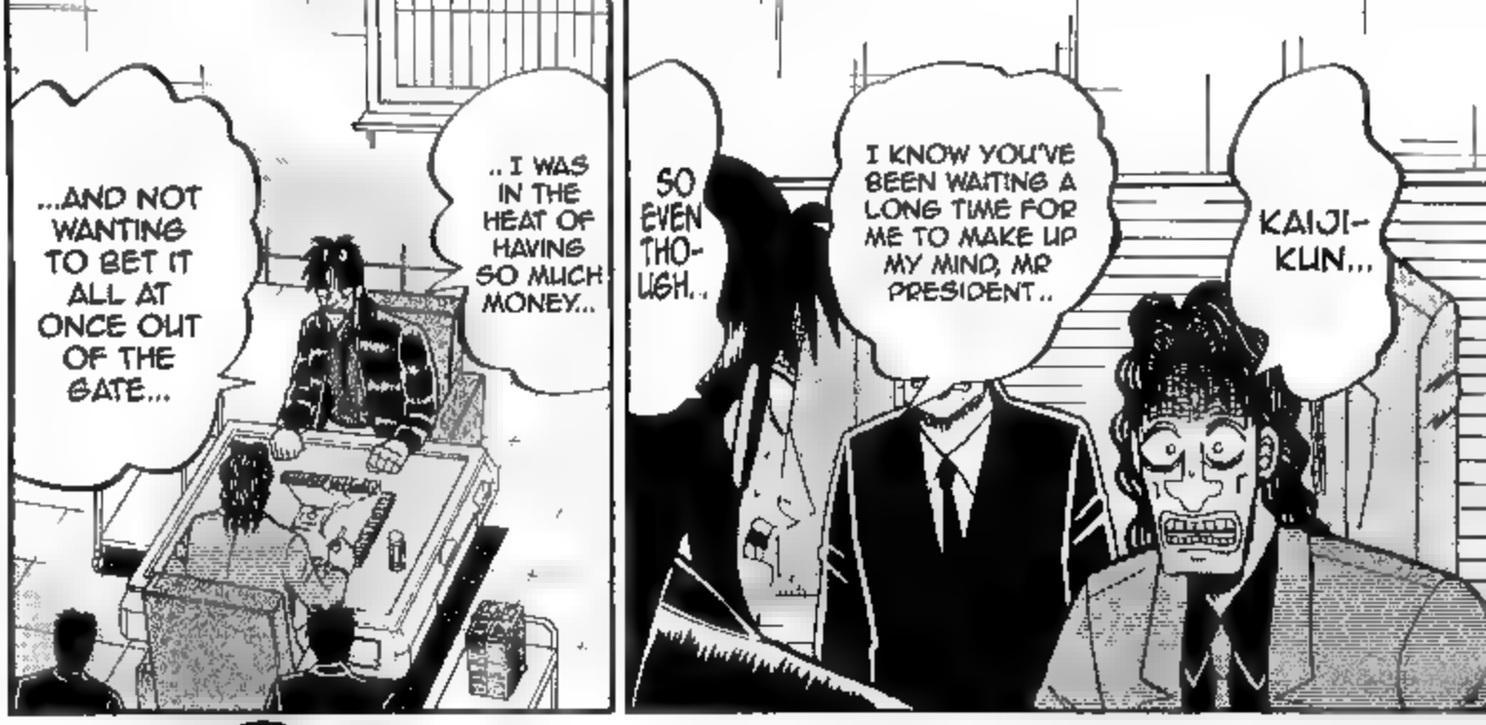
TRANSLATED BY SONICKRAZY
CLEANED BY BIGGUMS
TYPESETTING BY KAZUHIKO
WHAT'S THAT ...?!
YOU ACCEPT ...?!
YOU TRULY ARE ACCEPTING IT...?!?!

IT WAS A BIT SHAKY, BUT I THINK I'LL ACCEPT THAT WAGER.
TO FOL-LOW ...
.....
YEAH.
THE 40 MIL-LION YEN WAGER ..?!

AND I WAS LEFT SPEECH-LESS...
...WAS BE-CAUSE YOU SPRUNG IT ON ME SO SUDDENLY...
.NOT QUITE ABLE TO THINK STRA-IGHT!
...THAT I DIDN'T IMMEDI-ATELY ACCEPT THAT ALL-IN WAGER YOU PRO-POSED ...
THE REASON ...


BUT...
AND FOR THAT, I APOLO-GIZE!

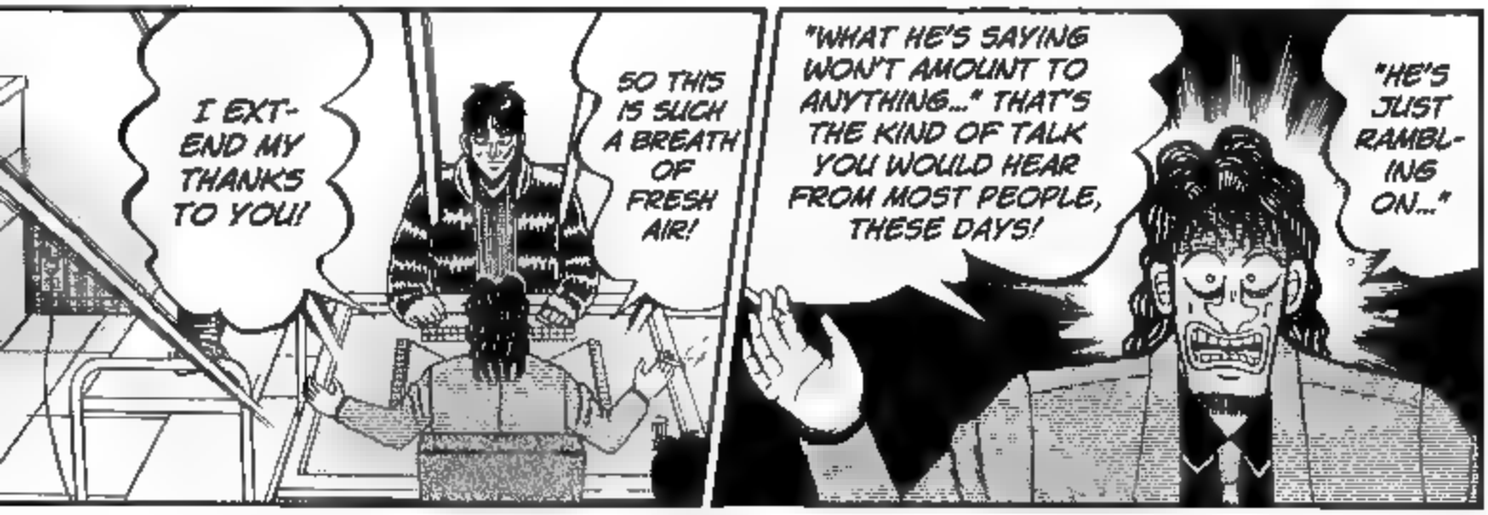
I ACCEPT!
...I'LL DO IT!


...AND NOT WANTING TO BET IT ALL AT ONCE OUT OF THE GATE...
..I WAS IN THE HEAT OF HAVING SO MUCH MONEY...
SO EVEN THOUGH..
I KNOW YOU'VE BEEN WAITING A LONG TIME FOR ME TO MAKE UP MY MIND, MR PRESIDENT..
KAIJI-KUN...

THAT'S ALL I CAN DO!
I GOTTA GO FOR IT!
AH, NO, NO, NO...!
IT'S IMPORTANT TO BE CHIVALROUS, NOW!!
...IT'S JUST AS YOU SAID!

THAT'S RIGHT! THAT'S WHAT I WAS TRYING TO SAY!!
YES, YES!!
THIS IS TRULY IMPORTANT!
OH, DEAR, ME!!
I CAN'T CONCERN MYSELF WITH STUFF LIKE WINNING AND LOSING!!

SIMPLY MARVELOUS!!
WHAT TREMENDOUS CHIVALRY!!
THAT IS, THAT YOU'VE REALIZED IT!
THAT YOU'VE COME TO YOUR SENSES, KAIJI-KUN!
THAT YOU ACCEPT!
THAT YOU'VE CHOSEN TO ACCEPT IT!
THAT IS WHAT IS SO MARVELOUS!!


"HE'S JUST RAMBLING ON..."
"WHAT HE'S SAYING WON'T AMOUNT TO ANYTHING..." THAT'S THE KIND OF TALK YOU WOULD HEAR FROM MOST PEOPLE, THESE DAYS!
SO THIS IS SUCH A BREATH OF FRESH AIR!
I EXTEND MY THANKS TO YOU!

FOR LISTENING TO THIS OLD MURAOKA RAMBLE ON ABOUT WHAT HE FELT IN HIS SOUL AND SUCH...
...YOU HAVE MY GRATITUDE!
THANK YOU VERY MUCH!
YOU ARE MARVELOUS!
TRULY, YOU ARE A MARVELOUS MAN, KAIJI-KUN...!
NO...
IN FACT...
YOU SHOULDN'T BE THANKING ME.
...IT'S THE OPPOSITE!

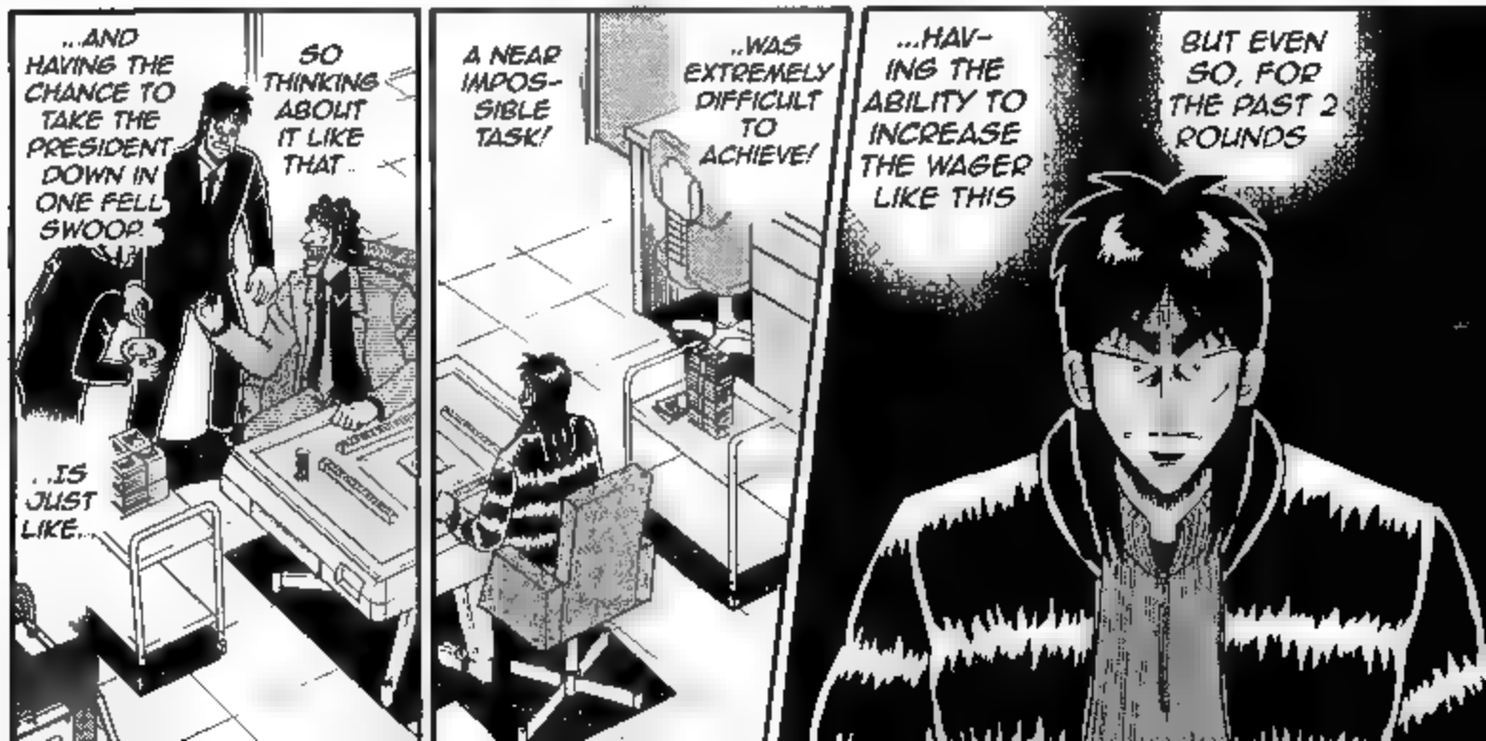
FOR NOT REALIZING WHAT I'M UP TO!
I'M THE ONE WHO SHOULD THANK YOU!
MY PLAN!

I'LL SNATCH JUST ABOUT EVERYTHING YOU'VE GOT!
THAT IS...
...AFTER ANOTHER 1 OR 2 ROUNDS.
PROBABLY.
THANKS TO THE OPPORTUNITY GIVEN TO ME FROM THE SIGNALS

I'LL TAKE IT!
UNDER-STANDING YOUR "SOUL" TALK, OR ANY-THING LIKE THAT!
...I DIDN'T HAVE ANY-THING LIKE THAT!
AND IF I GET A WHOLE 100 MILLION..
...IF THAT'S WHAT I HAVE..
IF I HAVE 40 MILLION, I'LL GET ANOTHER 40 MILLION!
I'LL ACCEPT THIS CRITICAL OPPORT-UNITY!
...I'M PUSHING THE LIMIT!
ANY WAY YOU LOOK AT IT...
..I'LL GET ANOTHER WHOLE 100 MILLION!

THAT'S WHY I'M INCRE-ASING THE BET, NOW!
THAT'S WHAT THIS IS!
I'M GONNA TAKE YOU AS FAR AS YOU'LL LET ME!
IF I CAN'T TAKE THE PRESIDENT DOWN, THEN

I'LL BE THE ONE TAKEN DOWN, FOR SURE!
IT'LL BE ME!


..AND HAVING THE CHANCE TO TAKE THE PRESIDENT DOWN IN ONE FELL SWOOP..
SO THINKING ABOUT IT LIKE THAT..
..IS JUST LIKE..
A NEAR IMPOS-SIBLE TASK!
..WAS EXTREMELY DIFFICULT TO ACHIEVE!
...HAV-ING THE ABILITY TO INCREASE THE WAGER LIKE THIS
BUT EVEN SO, FOR THE PAST 2 ROUNDS

...FINDING A BOAT WHEN YOU NEED TO CROSS TO THE OTHER SIDE OF A RIVER!
WITH THAT OVER-CONFIDENCE OF YOURS!
YOU'VE REALLY HELPED ME OUT!

WITH THAT "ACCOM-PLICE OF MINE'
YOU THINK YOU'VE GOT AN ADVAN-TAGE FROM PEEPING ON ME, DON'T YOU?

IN FACT, THINKING ABOUT IT
ISN'T THAT RIGHT!

SORRY TO SAY, THAT'S NOT GONNA HELP YOU AT ALL'

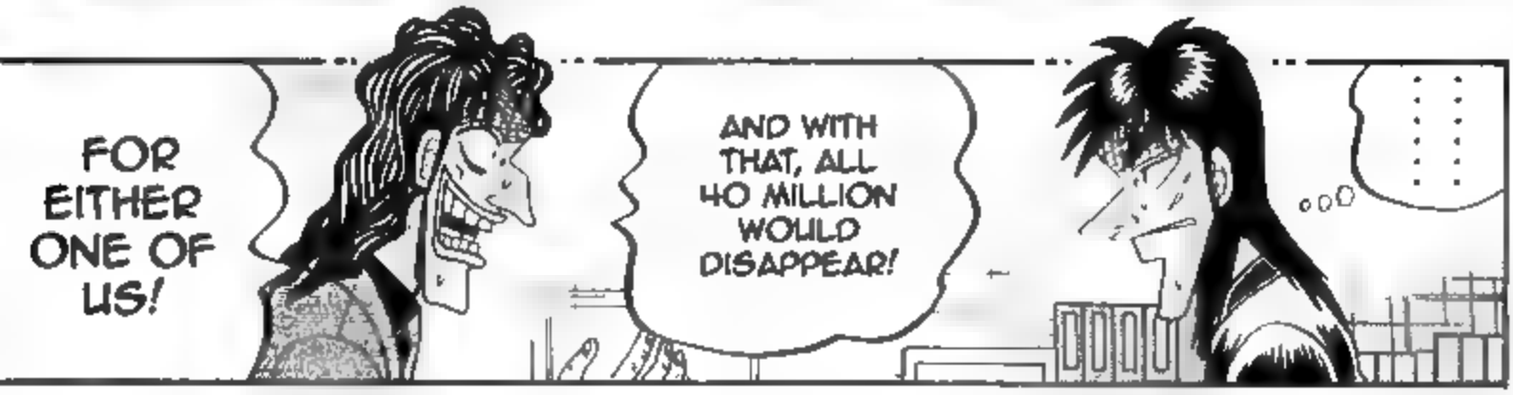
HEH-HEH
...NO MATTER HOW BIG THE BET IS FOR THIS NEXT ROUND, IT DOESN'T MATTER AT ALL!
AND BECAUSE OF THAT...
AREN'T WE!
LOOKS LIKE WE'RE IN THE SAME BOAT...
EXACTLY THE SAME...
THAT'S THE SIMILAR BIT!
BOTH OF US THINK WE CAN'T LOSE!
AN ALL-IN SHOW-DOWN ...
YET ANOTHER GAME OF 17 STEP MAHJONG
LET'S GET RIGHT TO IT!
ENOUGH SITTING AROUND!
SO, THEN...

...
WITH ALL OF THIS!
BETTING 40 MILLION YEN ALL AT ONCE!!
GRGH ....!

ALLOW ME TO REMIND YOU OF ONE SMALL THING...
... HOWEVER UNLIKELY IT MIGHT BE...
THIS IS NO SMALL FEAT!
YAH HAH HAH HAH!
...THE GAME COULD END FOR ONE OF US VERY QUICKLY!
.....

...WITHIN THAT SET OF 17X2 TILES, 34 TOTAL...
...ONCE THEY ARE OPENED...
THAT IS, IF, IN THE WALLS BEFORE US...

...THE GAME ENDS, THEN AND THERE!
IF IT HAPPENS THAT YOU CANNOT PROCURE A MANGAN HAND FROM THEM...

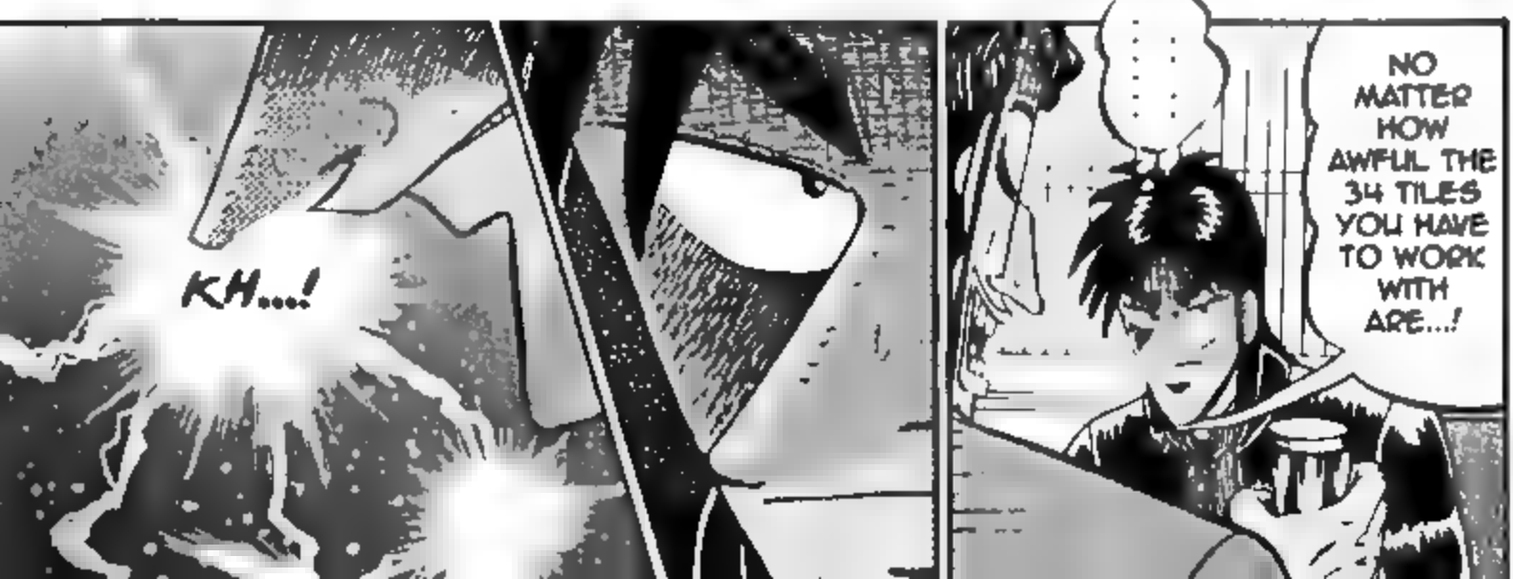

FOR EITHER ONE OF US!
AND WITH THAT, ALL 40 MILLION WOULD DISAPPEAR!
.....
ooo

YEAH.
.....
SO, IS IT STILL OKAY? EVEN WITH THAT IN MIND...?

KHI HHHH HH...
.....

...SO, THEN...
KHU HU...
I KNEW THAT WHEN I ACCEPT-ED IT.
カチャ...
...TIME TO PICK THE TILE FOR OUR DORA INDICATOR!
...WE HAVE THIS!
AND NOW...

OUR TIME FOR THE FIRST STAGE, MEASURED BY THIS HOURGLASS!
ONCE THE SAND HAS RUN ITS COURSE...
...THAT WILL BE THE END OF IT!

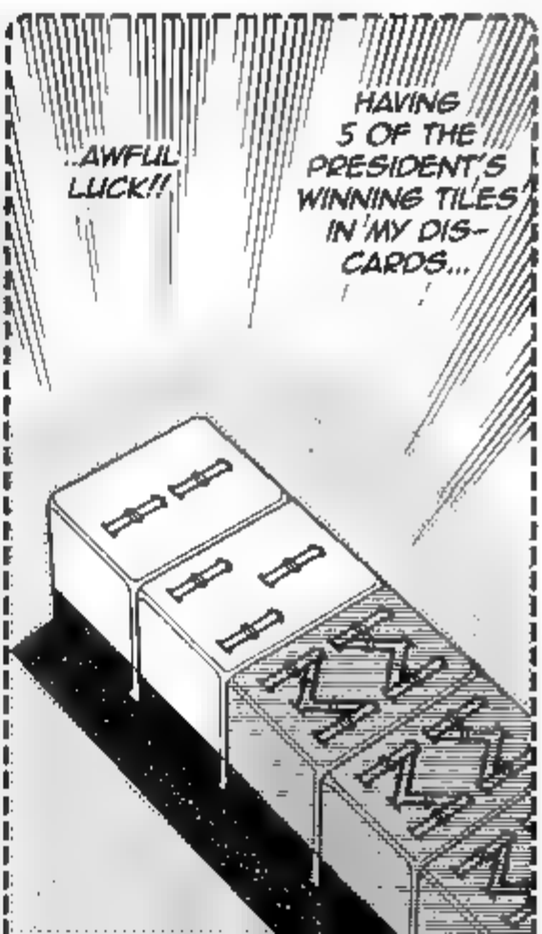

KH...!
NO MATTER HOW AWFUL THE 34 TILES YOU HAVE TO WORK WITH ARE...!

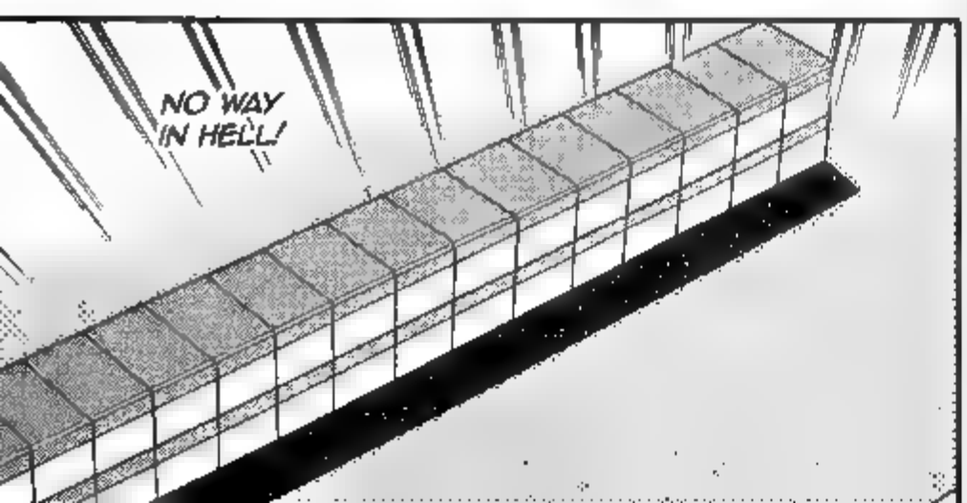
I AL-READY TOLD YOU!
I KNOW ALL THAT, ALREADY!!
YAH HAH HAH !!
EX-CEL-LE-NT!
IF THAT IS THE CASE, IT IS MOST EXCEL-LENT!
IT'S FINE ....!

...I'VE JUST GOTTEN THROUGH ...
I MEAN, ALREADY...
...TWO ROUNDS OF AWFUL LUCK!
SOME-THING LIKE THAT!
LIKE IT'D REALLY HAPPEN!

...THAT IMPOSSIBLY BAD SETUP!
...AND JUST NOW...
MIYOSHI'S IMPOSSIBLY BAD MIS-TAKE...!!

LIKE IT'D REALLY CONTINUE, NOW!

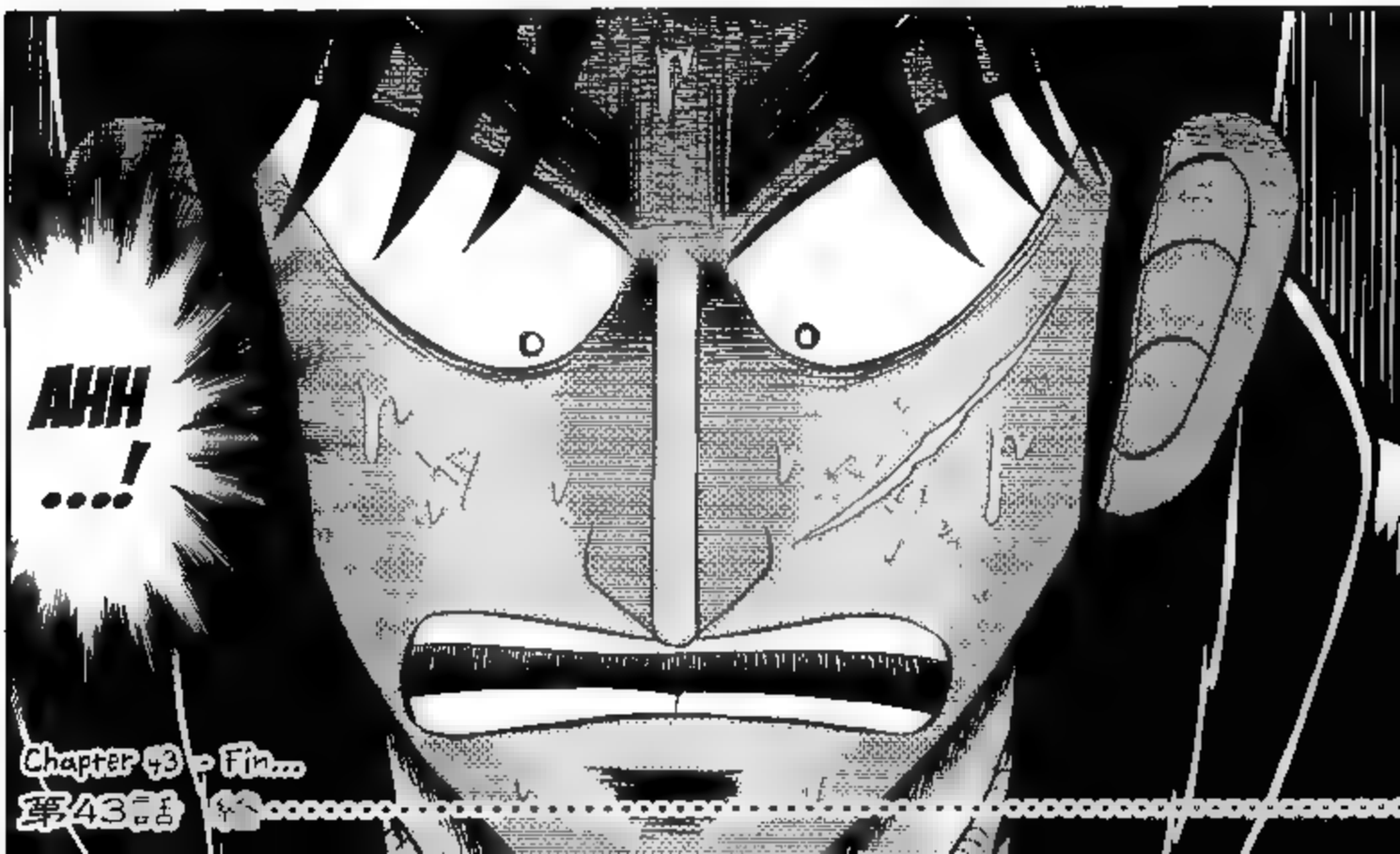

..AWFUL LUCK!!
HAVING 5 OF THE PRESIDENT'S WINNING TILES IN MY DIS-CARDS...


NO WAY IN HELL!

IT'S RUN OUT, NOW...!
ALL THE BAD LUCK I CAN HAVE, TODAY!!
IT'S GOT TO HAVE RUN OUT!
NO WAY CAN IT HAPPEN THREE TIMES IN A ROW!!

THAT AWFUL LUCK!!
BEGI-NI-

THE 3-MINUTE TENPA-CREATION PHASE!
GRGH ...!
ギャッ...
C'MON ...!
ガチャ..
ギャッ..
COME ON...!


AHH ...!
Chapter 43 - Fin...
第43話

MISC. NOTES

Pg. 097:

In Japanese, the expression "Watari ni Fune," or "Boat used to Cross," is used to mean "Godsend" directly, sort of like how English speakers can hear "Jumping Ship" and immediately connect it with "Abandoning something doomed to fail". So in the original Japanese, this page flows together in an obvious way, as if Kaiji were abandoning his strategy and used the phrase "I'm Jumping Ship" over a visual metaphor of him jumping out of a ship.

MAHJONG NOTES

Pg. 100:

Wall: The 17x2 Stack of Tiles in front of each of the 4 players in regular Mahjong, from which the tiles for the match are drawn. In Minefield Mahjong, the two walls in front of the two players make up the tiles they have to choose from for their hands, and whatever is left over becomes their discard choices.

Pg. 101:

Mangan: The first level of winning hand, requiring 5 Han (or just 3 or 4 in some cases). In Minefield Mahjong, your hand must be this or a higher level to qualify.

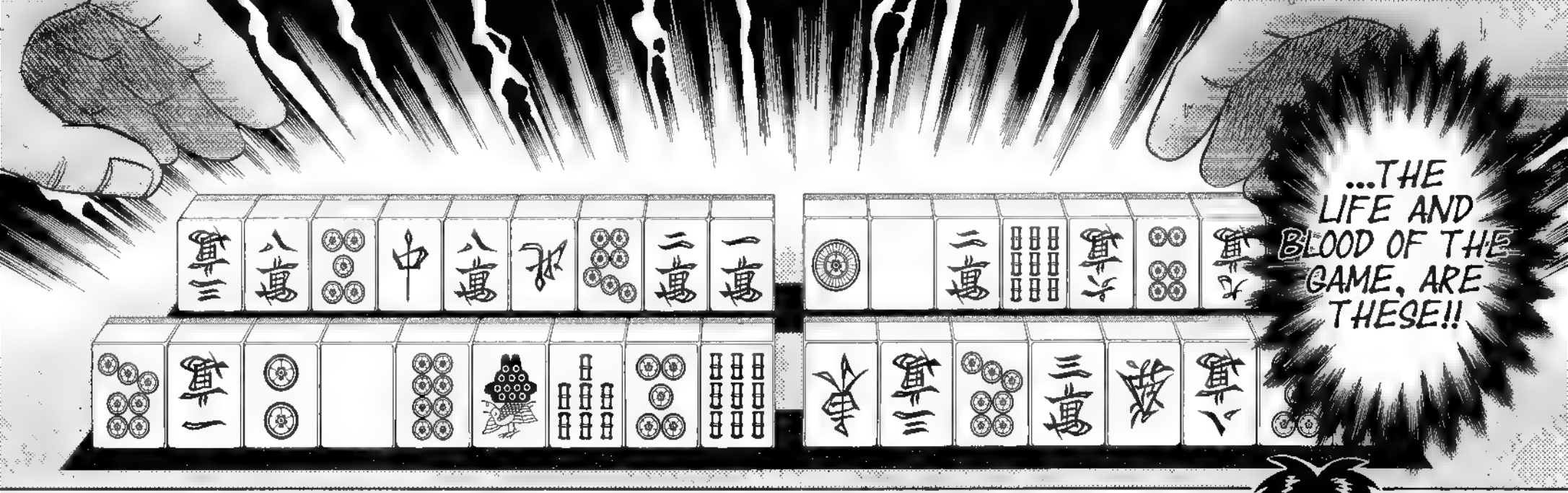
Pg. 102:

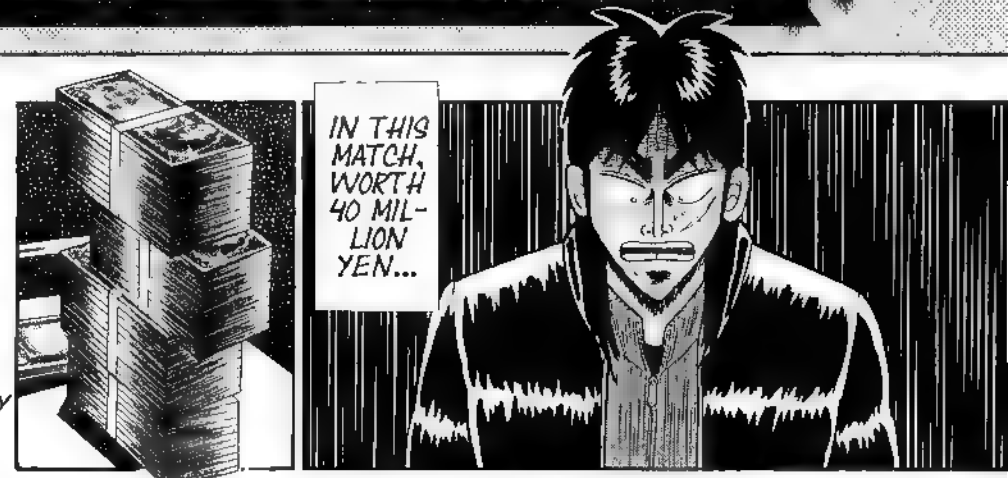
Dora Indicator: The tile that is flipped over at the beginning of the game. the tile next in sequence to this flipped-over tile (the 2-pin in this instance) becomes the "Dora". Every Dora you include in your hand gives you a bonus 1 Han.

Pg. 109:

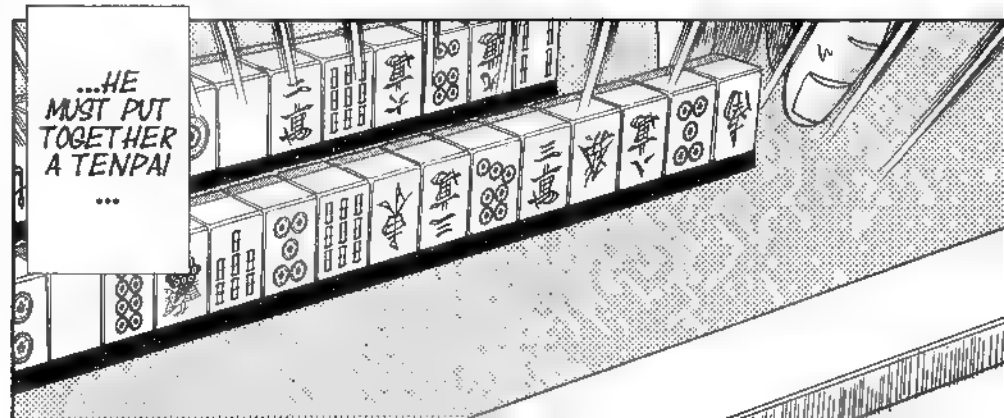
Tenpai: The state of being one tile away from completing a winning hand. Minefield Mahjong starts in this state.

KAIJI
...
...ENTERS THE FIFTH MATCH!
CHAPTER 44 - RELAXATION
第44話「弛緩」
AND AS FOR THE 34 TILES HE HAS TO WORK WITH
...



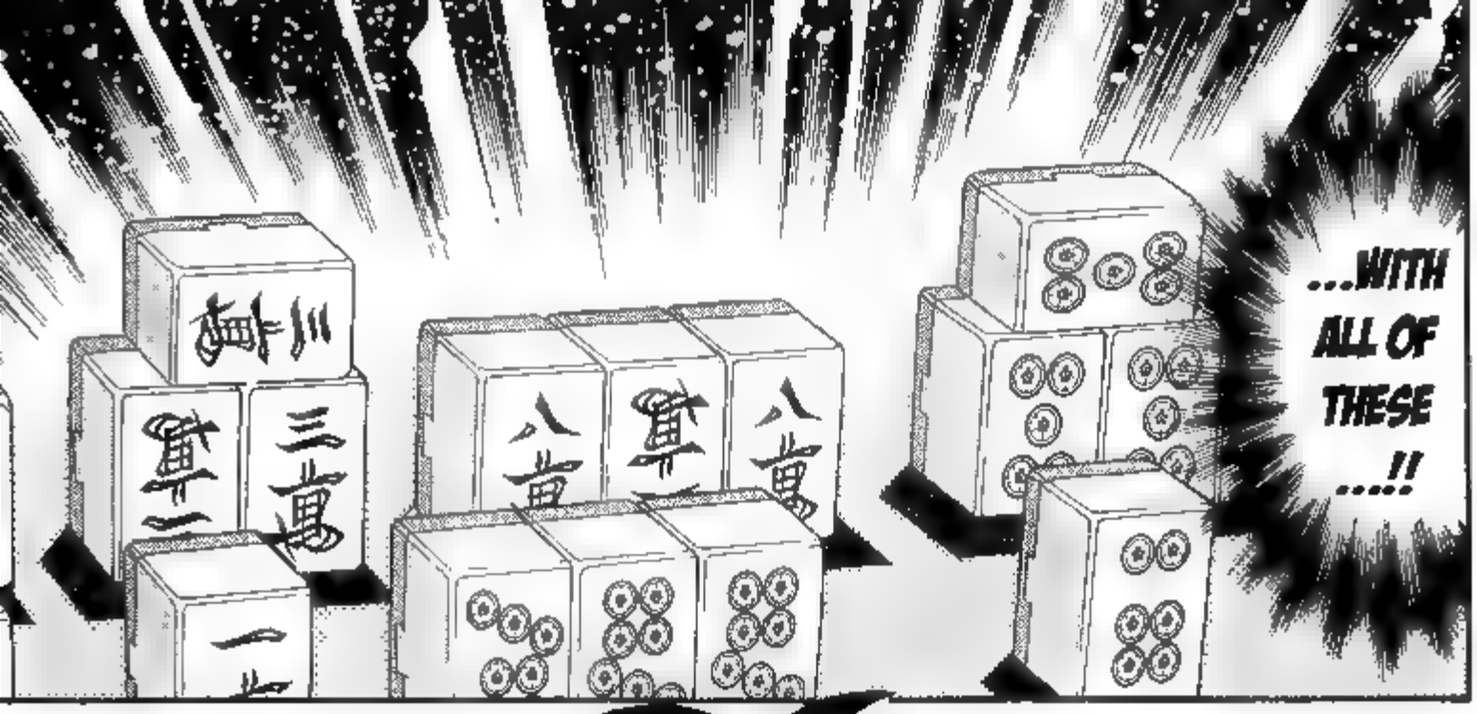


TRANSLATED BY SONICKRAZY
CLEANED BY BIGGUMS
TYPESET BY SONICKRAZY

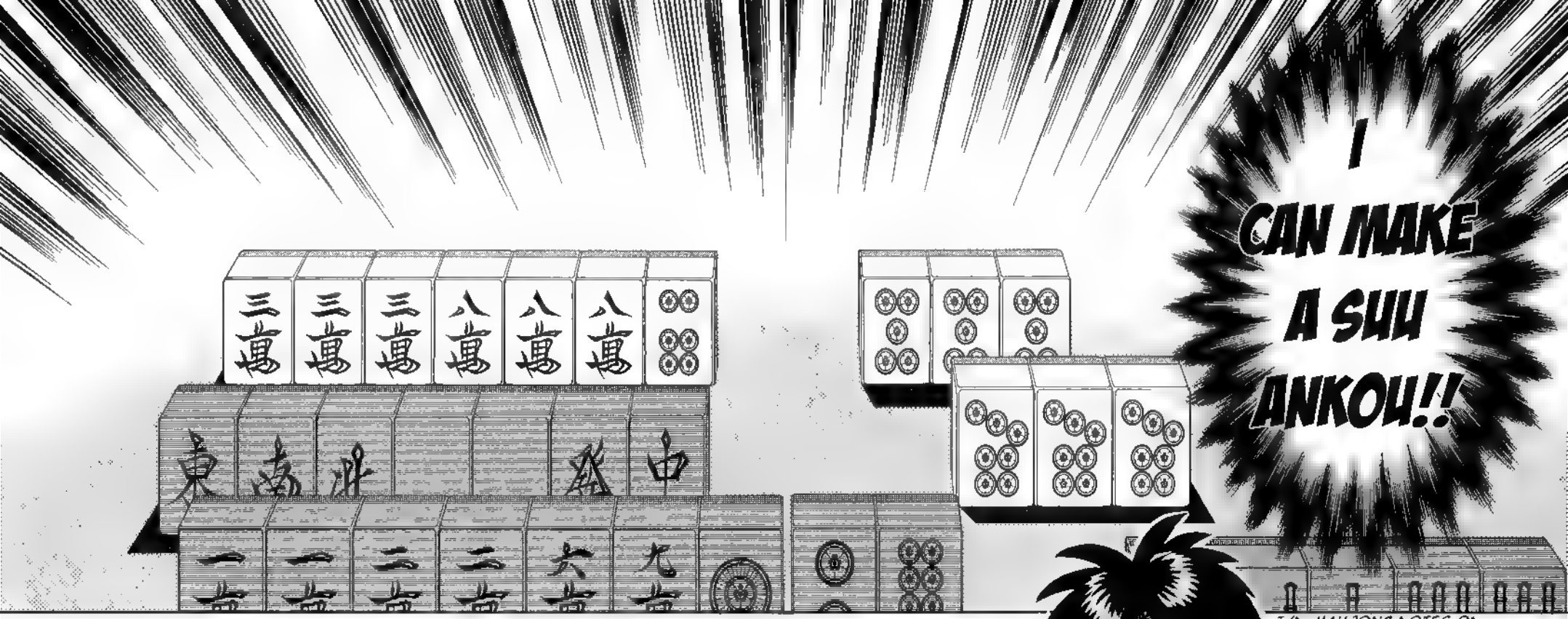


BUT ...!
BUT !!! ……
IF I TAKE THIS, HERE…

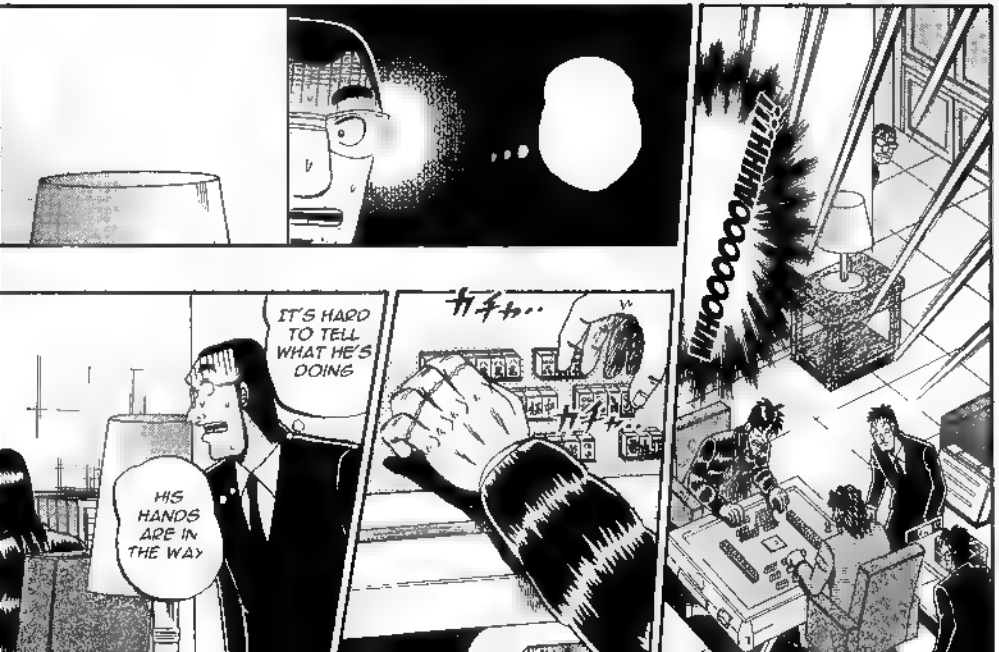
AND THAT …
AND THIS, OVER HERE …
…AND THOSE …!!


...WITH ALL OF THESE ...!!

I CAN DO IT, FOR SURE!!
I CAN DO IT...!!
THERE'S ... THERE'S NO MS-TAKING IT
HAH ...!

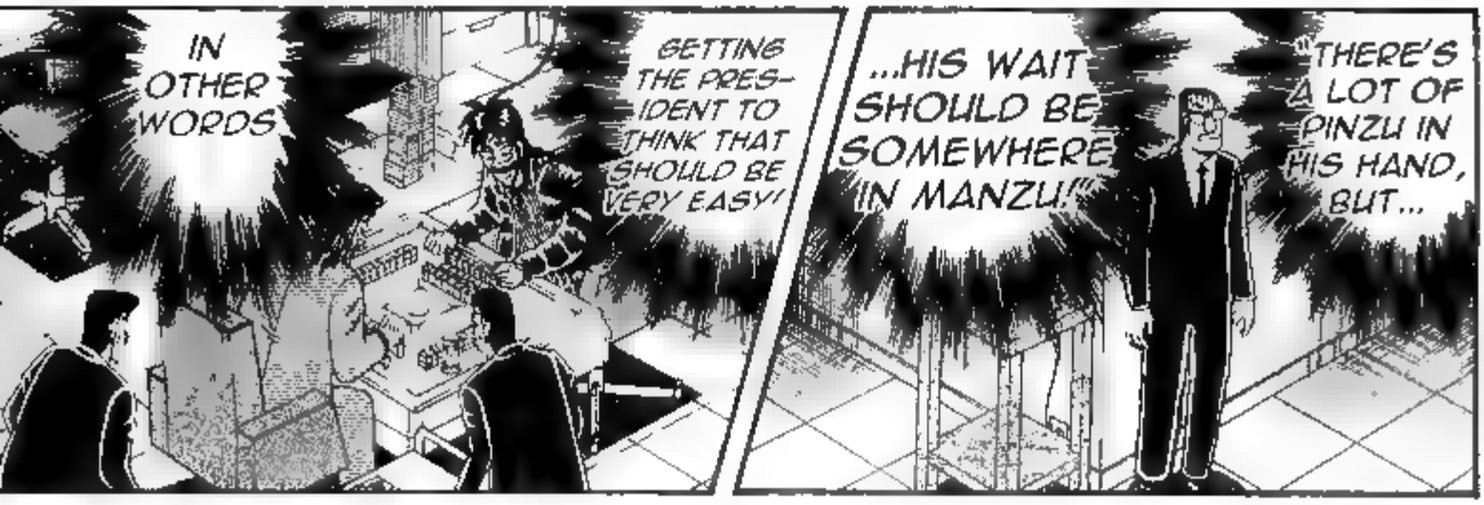


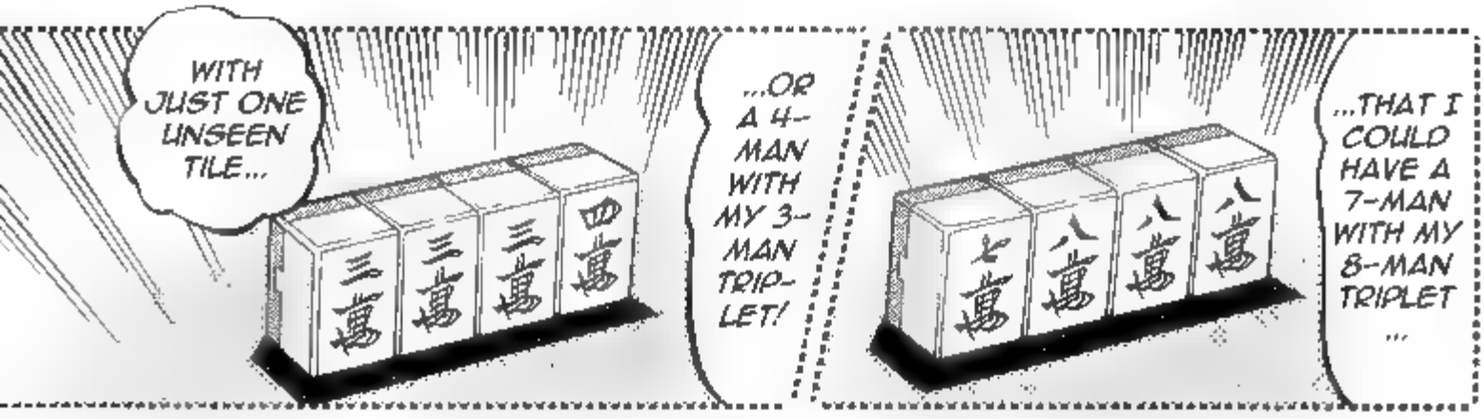
T/N MAHJONG NOTES ON LAST PAGE



IS WHEN HE'S ABOUT TO COMPLETE HIS TENPAI
THE ONLY TIME I NEED TO LOOK AND SEE
WOW!!
WELL, WHATEVER
IT'S NOT LIKE ANY OF THAT REALLY MATTERS
EVEN IF I COULD WATCH HOW HE SETS UP HIS HAND
AND WHAT'S MORE, IT'S A 5-SIDED WAIT!!
4-5-6-7-8 Pin Wait
THAT'S SO AWESOME!!!
EVEN IF I ONLY GET A SAN ANKOU, TANYAO MANGAN, THAT'S MORE THAN ENOUGH FOR HERE!
IT'S MORE THAN ENOUGH!
MY PRIORITY SHOULD BE TO GET MULTIPLE-SIDED WAITS LIKE THIS ONE!
AND EVEN BETTER
..RIGHT NOW, INSTEAD OF PUTTING TOGETHER MASSIVE HANDS..
THE 6-PIN IS THE ONLY ONE OF THOSE THAT WILL GIVE ME A SUU ANKOU, BUT...

MAEDA CAN SAY SOME-THING LIKE
SINCE I'VE GOT THESE 3-MAN AND 8-MAN TRIPLETS ...


IN OTHER WORDS
GETTING THE PRES-IDENT TO THINK THAT SHOULD BE VERY EASY!
...HIS WAIT SHOULD BE SOMEWHERE IN MANZU!"
"THERE'S A LOT OF PINZU IN HIS HAND, BUT...


WITH JUST ONE UNSEEN TILE...
...OR A 4-MAN WITH MY 3-MAN TRIP-LET!
...THAT I COULD HAVE A 7-MAN WITH MY 8-MAN TRIPLET ...

THE PRESIDENT WON'T BE ABLE TO DEAL ANY OF HIS MANZU TILES!
...THAT THE CHANCE OF THAT KIND OF MULTI-SIDED WAIT IS STILL VERY MUCH ALIVE!
ALL THOSE MANZU TILES STILL NOT ACCOUN-TED FOR ...
...IT'S EASY TO IMAGINE THAT, WITH ALL OF THE TILES OUT THERE...
IT IS IDEAL!

IT IS TRULY A MARVELOUS THING TO LOOK AT...
EVERY-THING ABOUT THIS HAND IS TRULY IDEAL!
...THE TILES ARE CLEARLY FAVORING KAJI!

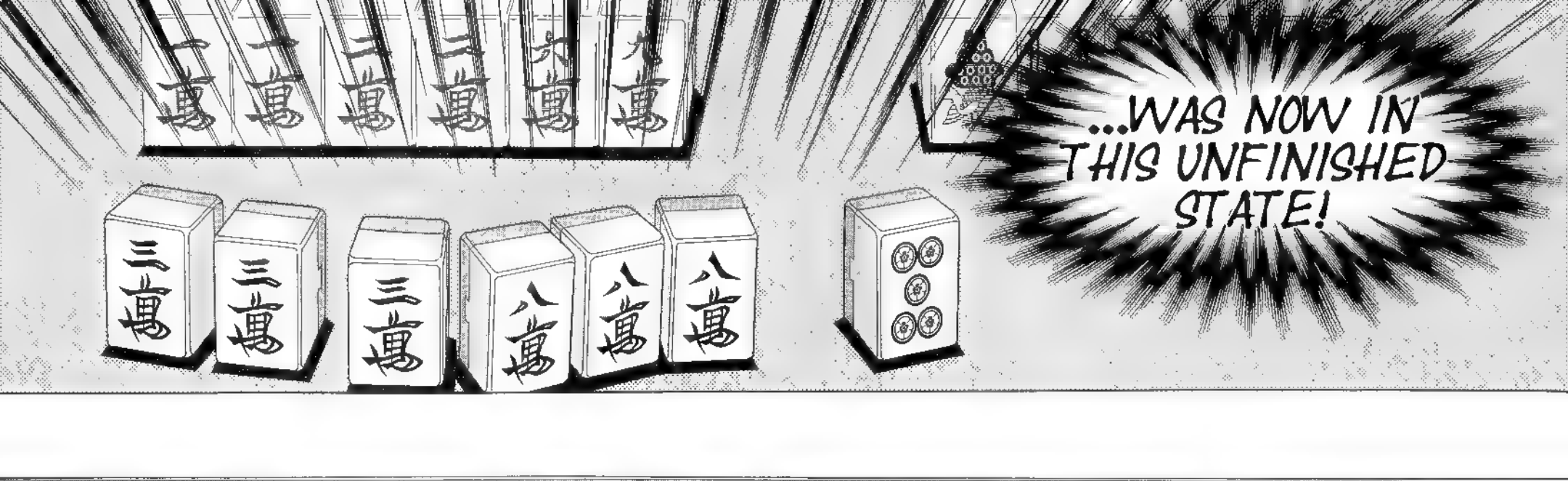
KAJI...
...FOR JUST ONE SHORT MOMENT...

IN THE MIDST OF THIS REMARK-ABLE FOR-TUNE...
HOW-EVER...

...LOST SIGHT OF THE SERIOUS-NESS OF THE MATCH!!

WAUGH ...!!
...HE ALLOWED HIS ARMS TO RELAX!
HE HAD LET HIS OVER-EXCITE-MENT CLOUD HIS MIND!
NO ...!!
A DISAS-TER!
THIS IS AN UNMITI-GATED DISASTER!

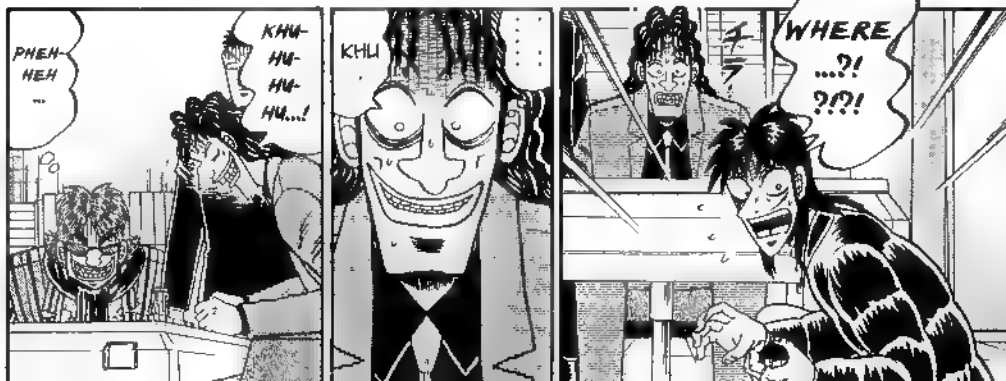
AH ...!!
WAH ...!
HAH ...!!
AN UNPRECE-DENTED MISTAKE!!
NO ...!!
HE HAD DROPPED THEM!
TO PUT HIS DIS-TRESS INTO WORDS ...
NO ...!
...HIS LIFELINE WAS NOW STREWN WILDLY ACROSS THE FLOOR!
NO ...!!
AND THE HAND WHICH MO-MENTS BEFORE HAD SEEMED LIKE SUCH A GOD-SEND ...
NO, NO!


...WAS NOW IN THIS UNFINISHED STATE!

AHHHH ...!
AHHH ...!
THIS IS A HUGE MATCH, Y'KNOW!
THE HELL'RE YOU DOING, DOWN THERE?
WHAT'S GOIN' ON, HERE?
WHOA, NOW ..

ｷﾗｯ...
PHAH-HAH!
YOU LOOK SO DAMN RIDICU-LOUS!
NO ...!!
GYAUGH ...!!

WHERE ...?!
WHERE'D THEY GO?!
WHERE ...?!
FUCK !!!!


PHEH-HEH ...
KHU-HU-HU-HU...!
KHU
WHERE ...?! ?!?!

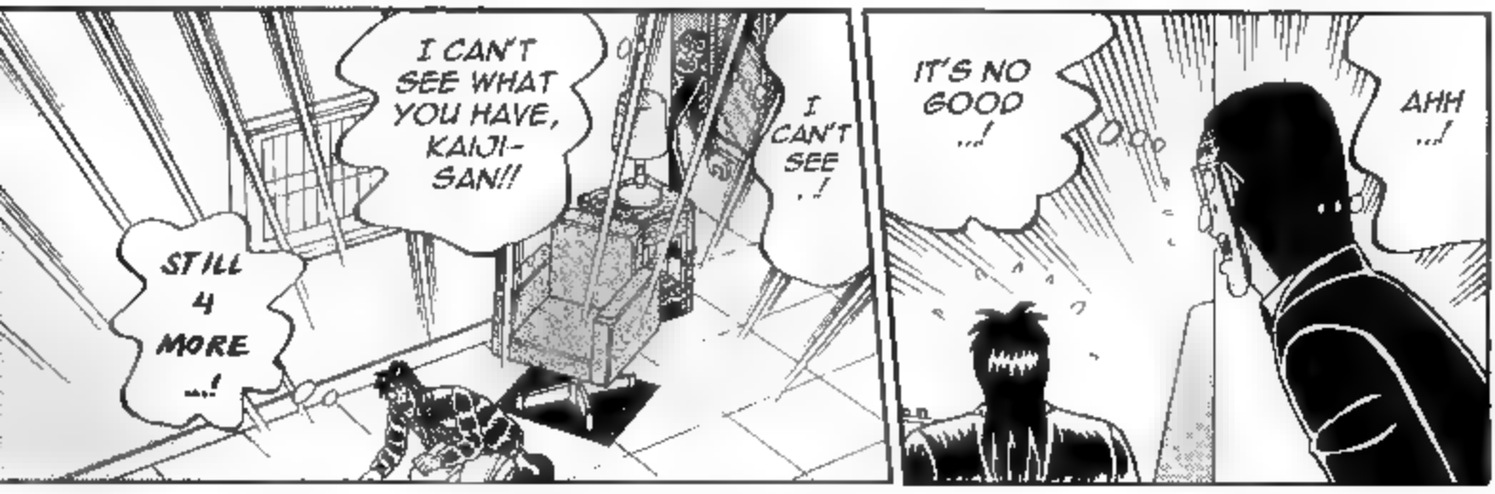
THERE'S ONLY 7 TILES?!?!
7 TILES ...!!
三萬
三萬
三萬
八萬
八萬
八萬

SO, THEN ...
WITH THESE TWO TILES I JUST FOUND, THERE'S 9 TOTAL...
THEN THAT MEANS ...
UMMMMM ...

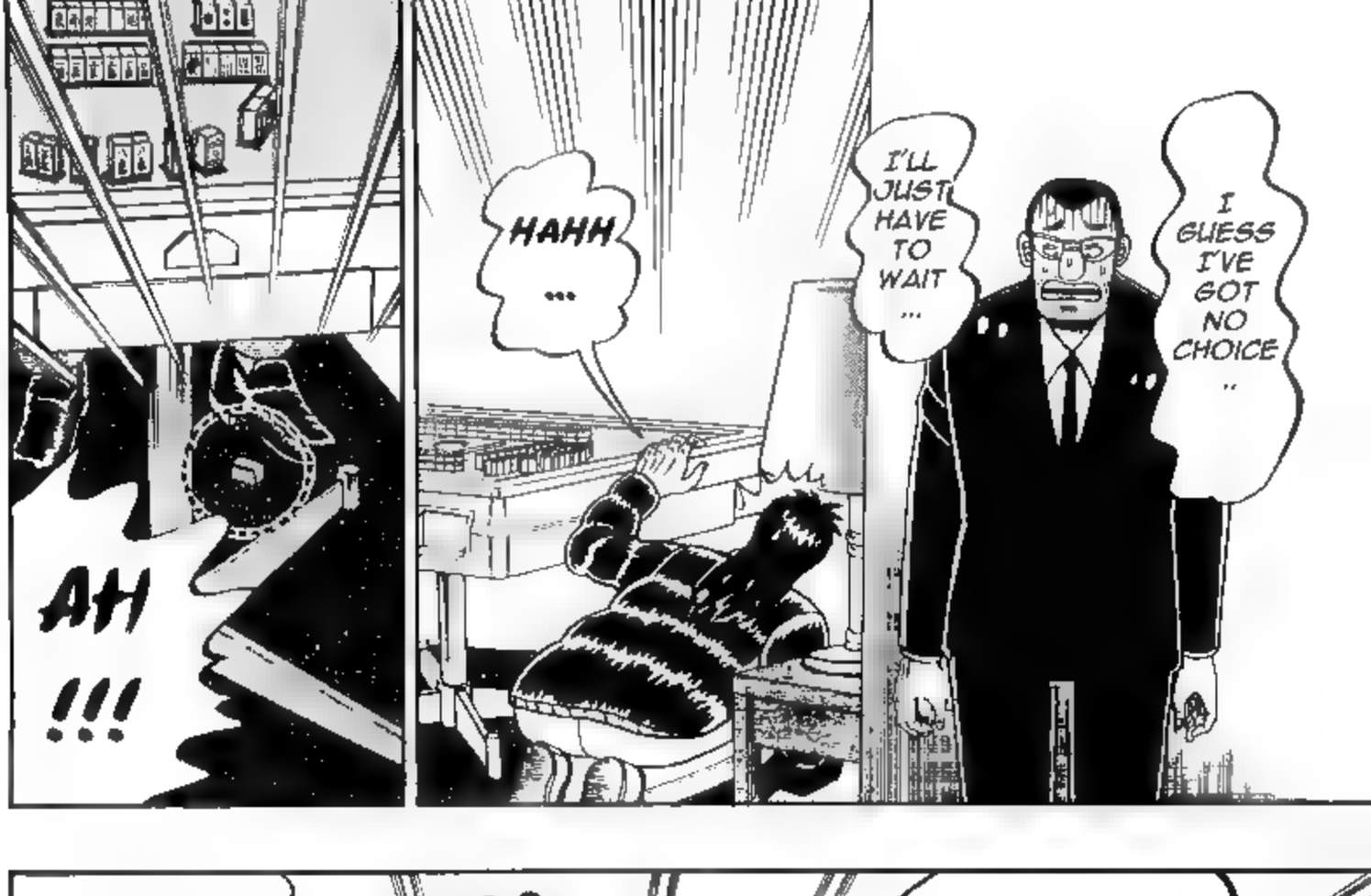
KRGH ...!!

WHAT THE HELL ?!
...THERE'S STILL 4 MORE!!

URGH!!.....
WHAT HAP-PENED ?!?!
WHERE'D THEY GO?!

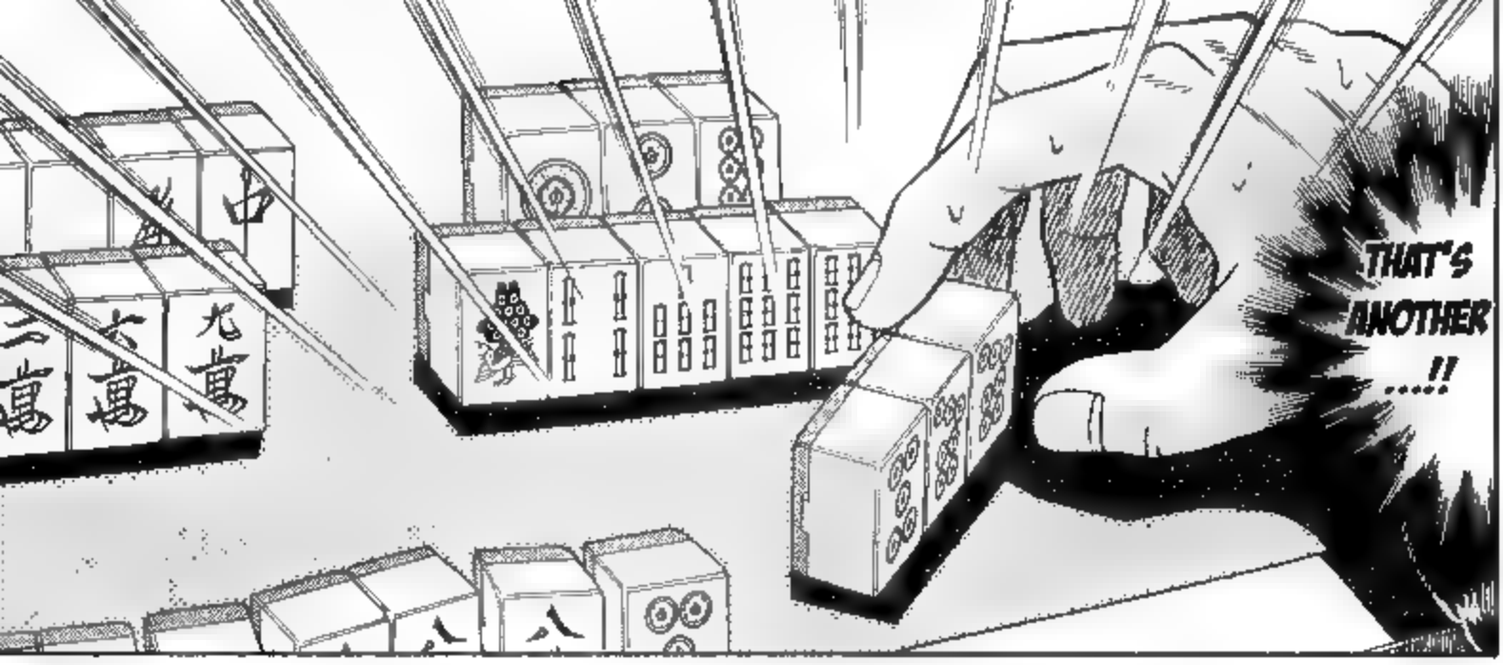

I CAN'T SEE WHAT YOU HAVE, KAIJI-SAN!!
I CAN'T SEE..!
STILL 4 MORE...!
IT'S NO GOOD...!
AHH...!

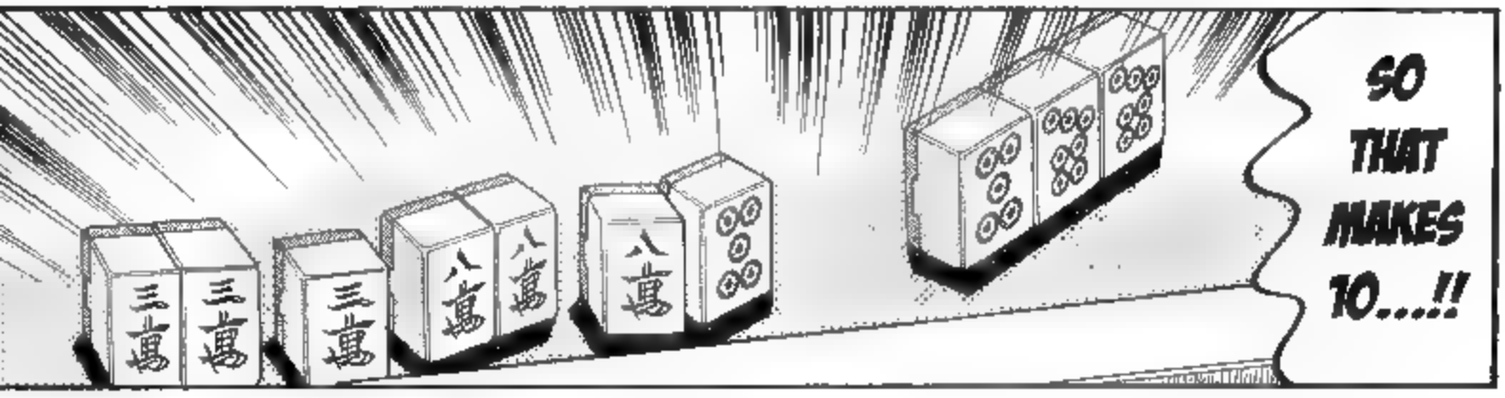
.....
4 MORE...!!
4...!!
KH...!
HAAAHHH...
.....


AH !!!
HAHH ...
I'LL JUST HAVE TO WAIT ...
I GUESS I'VE GOT NO CHOICE ..

OH!!
THERE'S ONE, THERE'S ONE!!!

HUH?!
DIDN'T ANYONE TEACH YOU HOW TO SAY "EXCUSE ME"?!
I'M... I'M SORRY ...!!
WHAT IS THE MEANING OF THIS, KAIJI-KUN?!
WHA ...


THAT'S ANOTHER ...!!


SO THAT MAKES 10...!!

THERE'S ONE OF EACH OF THOSE LEFT!!

THERE'S THREE MORE TILES ...
5, 6, AND 7-PIN ...!!

6 ...!!

5 ...!

...AND 7!!!!
KAIJI-SAN ...!
ooo
ハラ・ハラ・
・・・・
WELLLLLL...
サラ・
サラ・
サラ・

THERE'S ABOUT ...
...2 MINUTES LEFT!
HAH ...!!!

WHAT ...!!
WHAT !!!
WHAT !!!!!
AHHH HHHH HHH!!!

THE UNBELIEVABLE ONCE-IN-A-LIFETIME CHANCE!!!

CHAPTER 44 - FIN...
第44話 終.....

MAHJONG NOTES

Pg. 116 and 117:

Suu Ankou (lit. Four Triplets): A hand consisting of four concealed triplets, meaning that the fourth cannot be won by ron. Automatically considered a Yakuman.

Yakuman: The highest level of a hand that be obtained by increasing Han. Requires 13+ Han normally, but certain hands, such as this Suu Ankou, are considered rare enough to automatically count as Yakuman hands. By combining two or more of these kinds of Yakuman, it is possible to create Double, Triple, or even Quadruple Yakuman hands.

Pg. 118:

5-Sided Wait: Kaiji's Wait consists of 5556777 of pin, so it can win off of five different tiles: 4, 5, 6, 7, or 8 pin. This is how that works: (456, 777, 55) (567, 555, 77) (66, 555, 777) (765, 55, 777) (876, 555, 77)

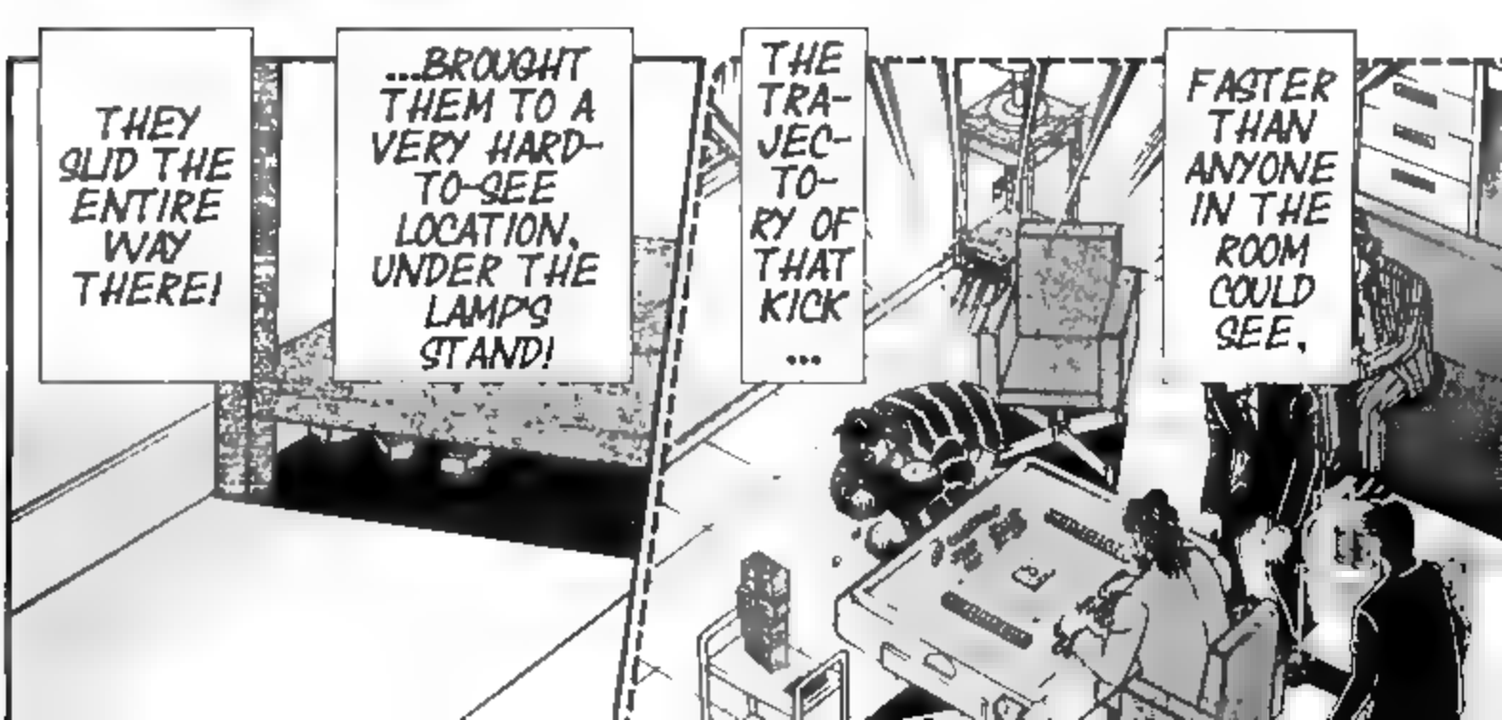
San Ankou (lit. Three Triplets): A hand consisting of three concealed triplets, meaning that the third cannot be won by ron. Worth 2 Han.
Tanyao: A hand without any 1s, 9s, Honors, or Winds. Worth 1 Han.

Mangan: The first level of a winning hand, consisting of 5 Han (can be 3 or 4 in some instances). Kaiji's hand, if it doesn't win by the 6-pin, would be worth 4 Han total (including the Riichi), which in this case, is enough to make Mangan.

第45話「忽然」
CHAPTER 45 - UNEXPECTED

AT THE START ...
WHEN HE FUMBLED HIS TILES ...
IT WAS BAD LUCK!
5, 6, AND 7 !!!
KAIJI, WHO WAS SENT INTO A STATE OF PANIC ...
REALIZING HIS MISTAKE IN A FLASH OF FEAR ...
...WAS NOT ABLE TO REALIZE ...
...HE PROPELLED HIMSELF FORWARD IN SUCH A WAY AS TO MAKE A HEAVY BACKWARDS KICK!
... THAT, WHILE STANDING UP...
TRANSLATED BY SONICKRAZY
CLEANED BY BIGGUMS
TYPESET BY SONICKRAZY

THE 5, 6, AND 7 PIN TILES SHOT OUT BE-HIND HIM!
AND WITH THAT STRONG KICK...
AND SO ...


THEY SLID THE ENTIRE WAY THERE!
...BROUGHT THEM TO A VERY HARD-TO-SEE LOCATION, UNDER THE LAMP'S STAND!
THE TRA-JEC-TO-RY OF THAT KICK ...
FASTER THAN ANYONE IN THE ROOM COULD SEE,

IT WAS OUTSIDE ANY NORMAL LINES OF REA-SONING!
THIS WAS TRULY UNPRE-DICTA-BLE!
THEY WERE UNEX-PECTED-LY SENT AWAY!
...IT WAS AS IF THEY HAD VA-NISHED!
AND, AS A RE-SULT ...
THE 5, 6, AND 7 PIN WERE NO-WHERE TO BE FOUND!

KAIJI, WHO HAD REACHED HIS WIT'S END, BEGAN TO SUSPECT THAT HIS SOUGHT-AFTER TILES MAY HAVE FALLEN INTO HIS JACKET OR SWEATER...
...AND SO HE BEGAN TO JUMP UP AND DOWN FRANTICALLY!
IT WAS DISGRACEFUL!
TO ALL THOSE LOOKING ON...
...IT WAS EXTREMELY MOCKABLE BEHAVIOR!

OF COURSE, THEY DID NOT EMERGE FROM THE FOLDS OF HIS CLO-THING!
AND YET, HE COULD STILL NOT FIND THEM!
OH, DEAR ME...
AND, WHILE THAT WAS HAPPE-NING...

HAHHHH ...!!!!
THERE ARE ONE AND A HALF MI-NUTES RE-MAINING!
HALF OF THE SAND HAS RUN ITS COURSE!

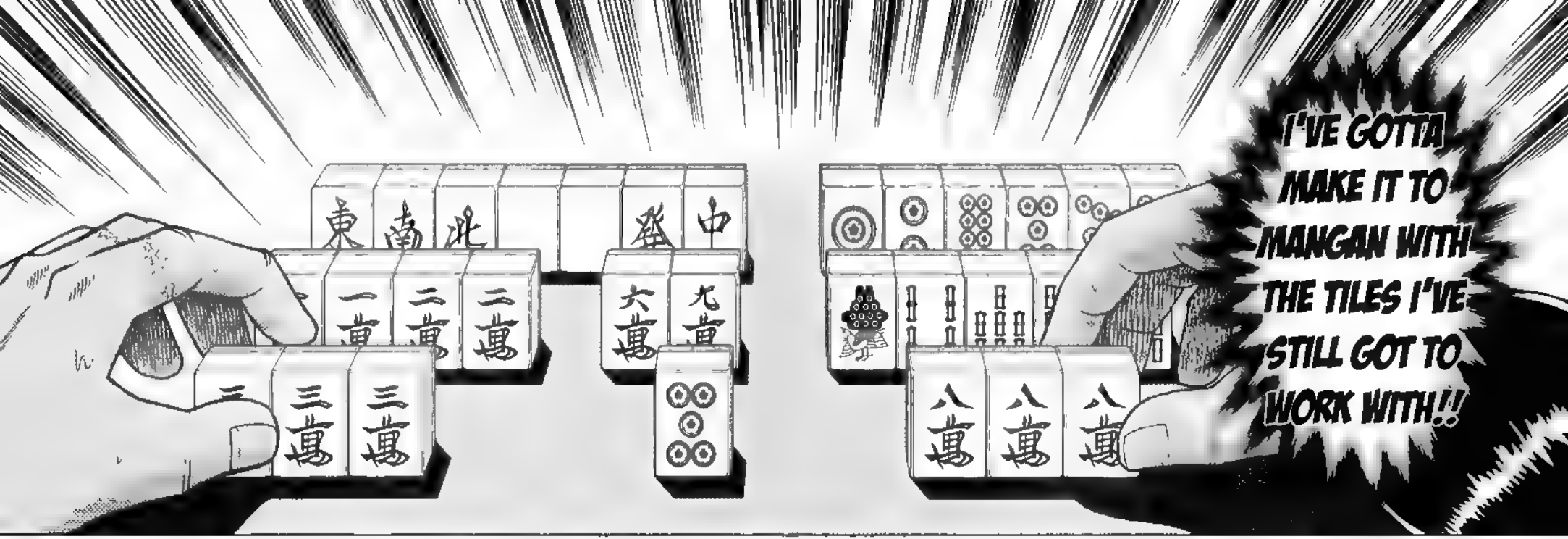
OHH HH HH HH ... !!
I DON'T GET WHY I HAVEN'T FOUND THEM YET, BUT ...
I DON'T GET IT ...
PULL YOURSELF TOGETHER ...!!
GRRGH ...!!!
A MINUTE AND A HALF ...?!
KRRGH ...!!!!

IF I CAN'T DO IT, I CAN'T DO IT!!
SO ...
...I'LL TRY AGAIN LATER!!
I'LL CRUNCH AGAIN AFTER THIS!

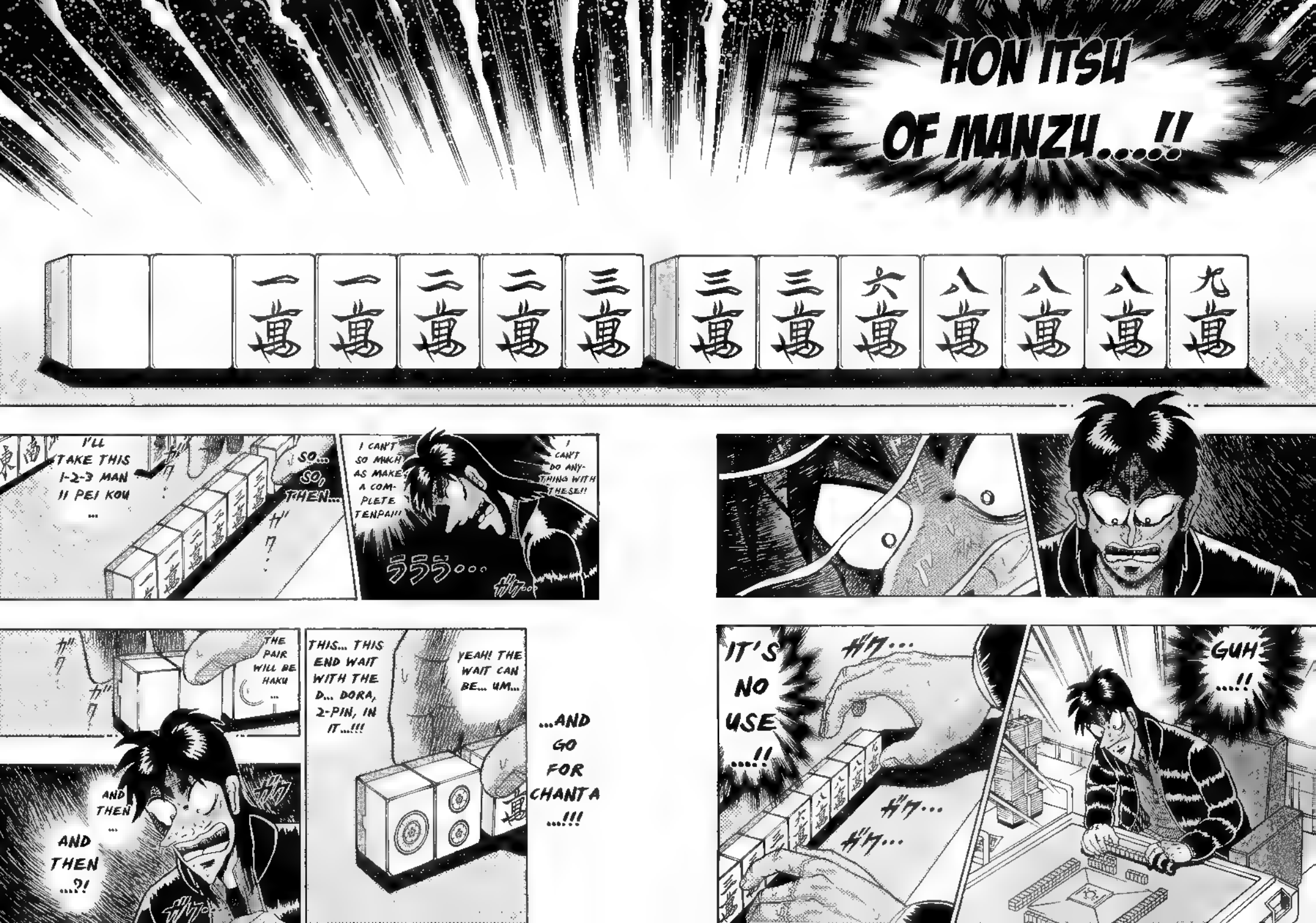
I'VE GOTTA WORK AROUND IT!!
THAT SUU ANKOU I JUST LOST!!

...ALL I CAN DO ...
IN OTHER WORDS ...

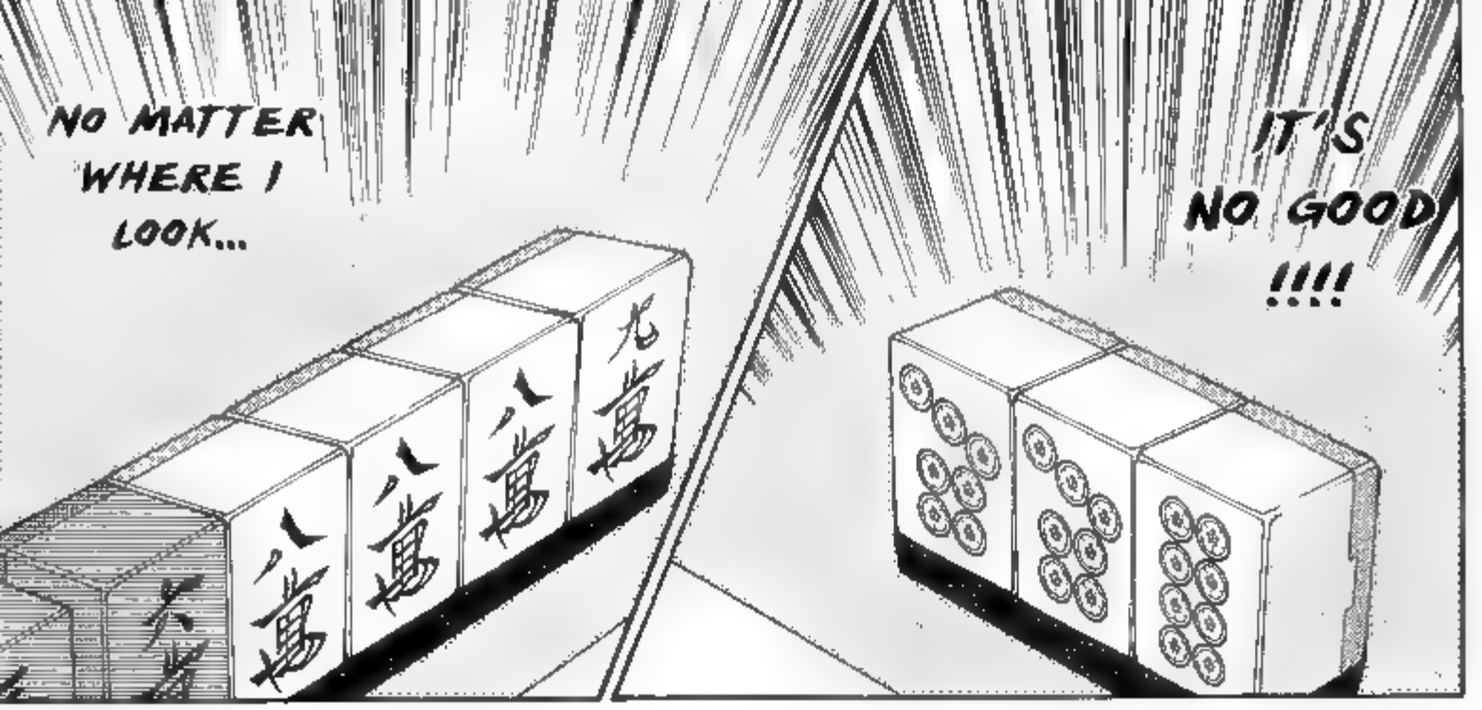
...IS WORK WITH WHAT I'VE GOT!!
MANGAN...!

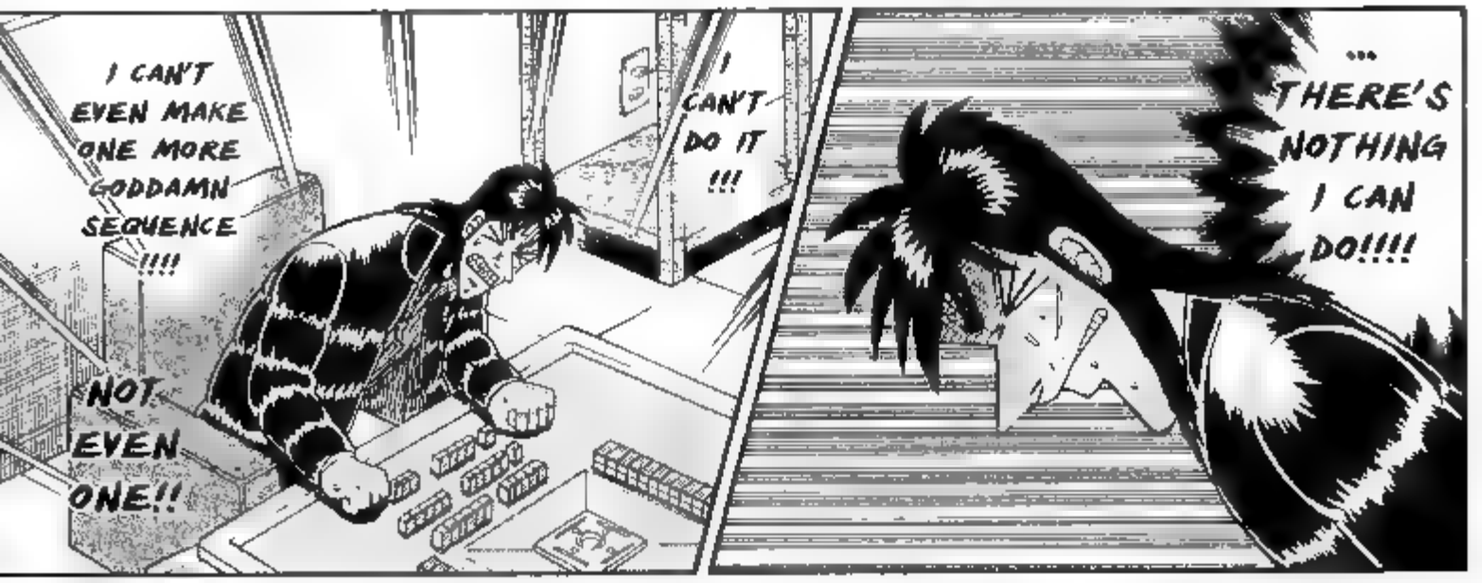


SO, IF I NEED TO MAKE MANGAN WITH WHAT I HAVE...


HON ITSU OF MANZU....!!
一萬 一萬 二萬 二萬 三萬 三萬 三萬 六萬 八萬 八萬 八萬 九萬
I'LL TAKE THIS 1-2-3 MAN II PEI KOU ...
SO... SO, THEN...
I CAN'T SO MUCH AS MAKE A COMPLETE TENPAI!!!
ううう...
I CAN'T DO ANYTHING WITH THESE!!
THE PAIR WILL BE HAKU ...
AND THEN ...
AND THEN ...?!
THIS... THIS END WAIT WITH THE D... DORA, 2-PIN, IN IT...!!!
YEAH! THE WAIT CAN BE... UM...
...AND GO FOR CHANTA ...!!!
IT'S NO USE ...!!
ガク...
ガク...
GUH ...!!

GGHH
...!!


NO MATTER WHERE I LOOK...
IT'S NO GOOD !!!!


I CAN'T EVEN MAKE ONE MORE GODDAMN SEQUENCE !!!!
I CAN'T DO IT !!!
NOT EVEN ONE!!
... THERE'S NOTHING I CAN DO!!!!

I CAN'T DO CHANTA, EITHER !!!!
FUCK !!!! !!!

...ONE MINUTE LEFT!
THERE'S ABOUT ...

サラ・サラ・
GAH ...!!
KRR RRRR RRR RGGG GGG HHHHH !!!!!
くわわ…

CHAPTER 45 - FIN...
第45話 終

MAHJONG NOTES

Pg. 146 and 147:

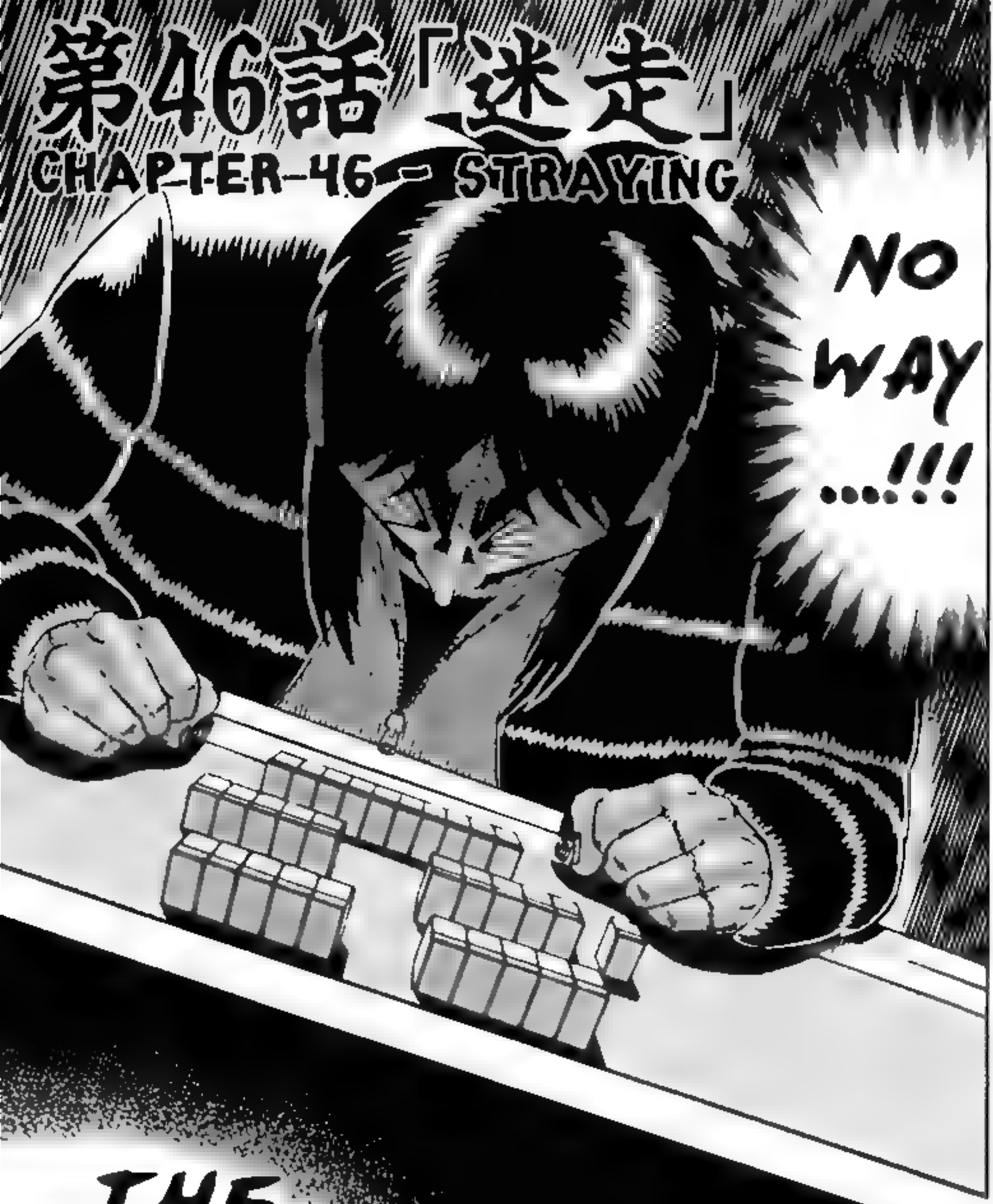
Hon Itsu: A hand containing only one of the three numbered suits (Manzu, Pinzu, Souzu), with Honors and/or Winds, as well. Worth 3 Han.

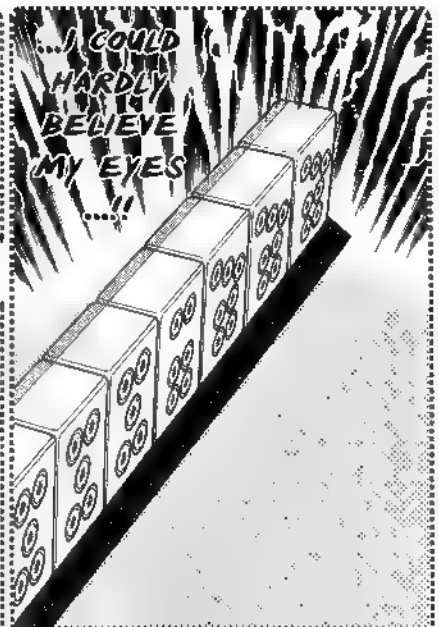
Ii Pei Kou: Two identical sequences. This Ii Pei Kou has two 123-man sequences. Incorporate one into your hand for 1 Han.

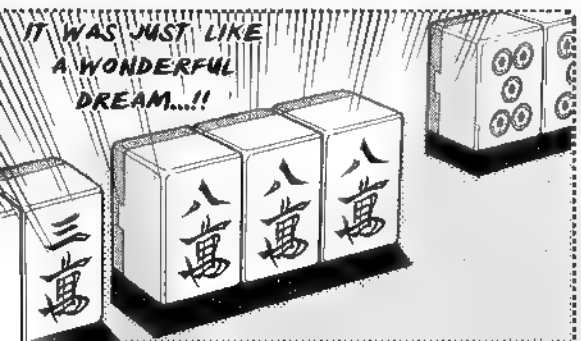
Chanta: A hand where every triplet, sequence, and pair has one or more Honor, Wind, 1 tile, or 9 tile. Worth 2 Han.

End Wait: A wait consisting of 12 or 89, waiting on 3 or 7, respectively. In other words, a wait using tiles on the "end" of the spectrum.

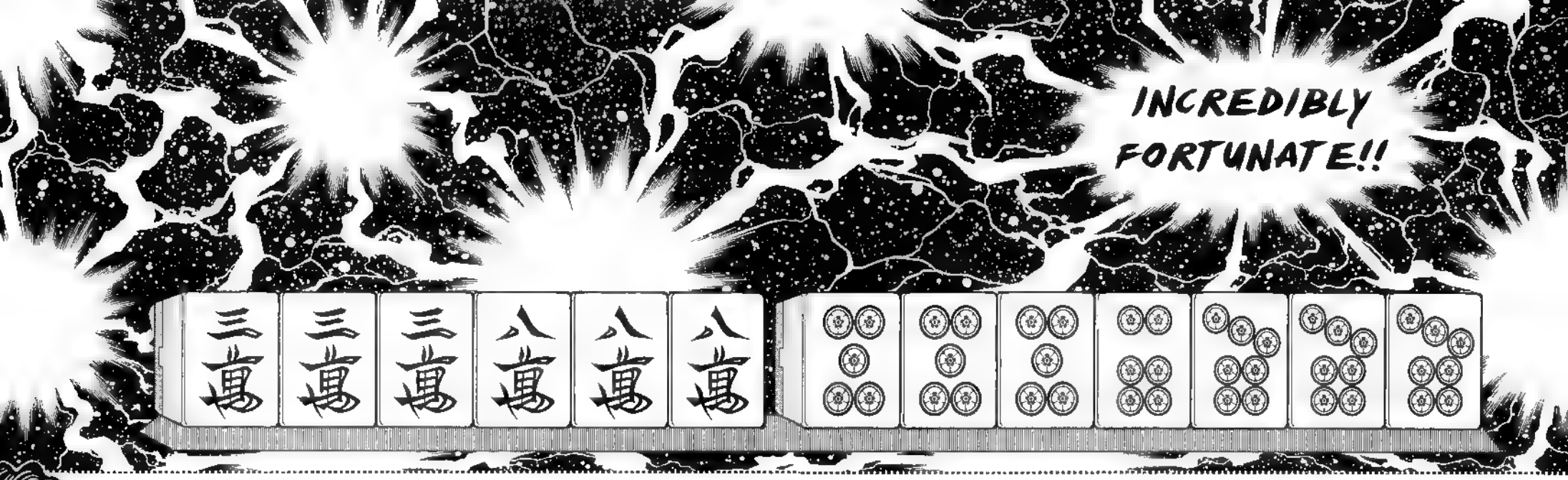
第46話「迷走」
CHAPTER-46— STRAYING







BUT... BUT I WAS HAVING AMAZING LUCK...!!



TRANSLATED BY
SONICKRAZY

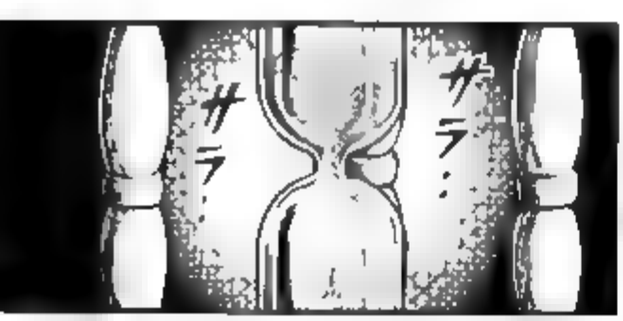
CLEANED BY
BIGGUMS

TYPESET BY
SONICKRAZY

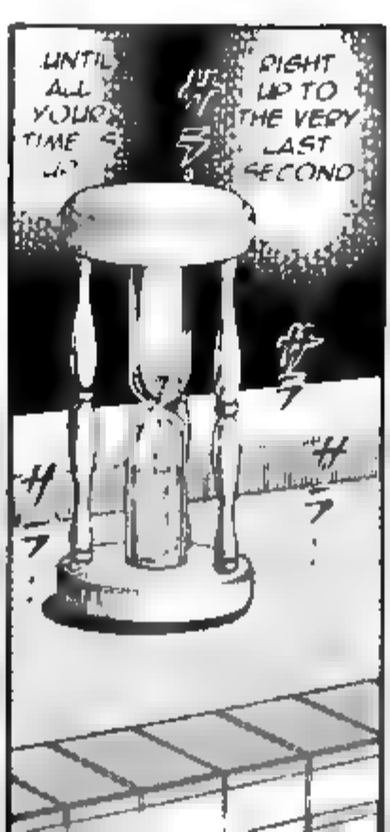
IT'S TURNED INTO A HORRIBLE NIGHTMARE...!!
I'VE BEEN CURSED...!!
...HAS BEEN CURSED!!!
THIS SHITTY EXCUSE FOR A HUMAN...
WITH THIS AWFUL SETUP!!

ABOUT 45 SECONDS LEFT!
THERE ARE..
.....
HAH ...!!
K RR RR GG GH H ...!!
.....
KGH ...!!

NO...!
DON'T GIVE UP, YET!!
NO!!

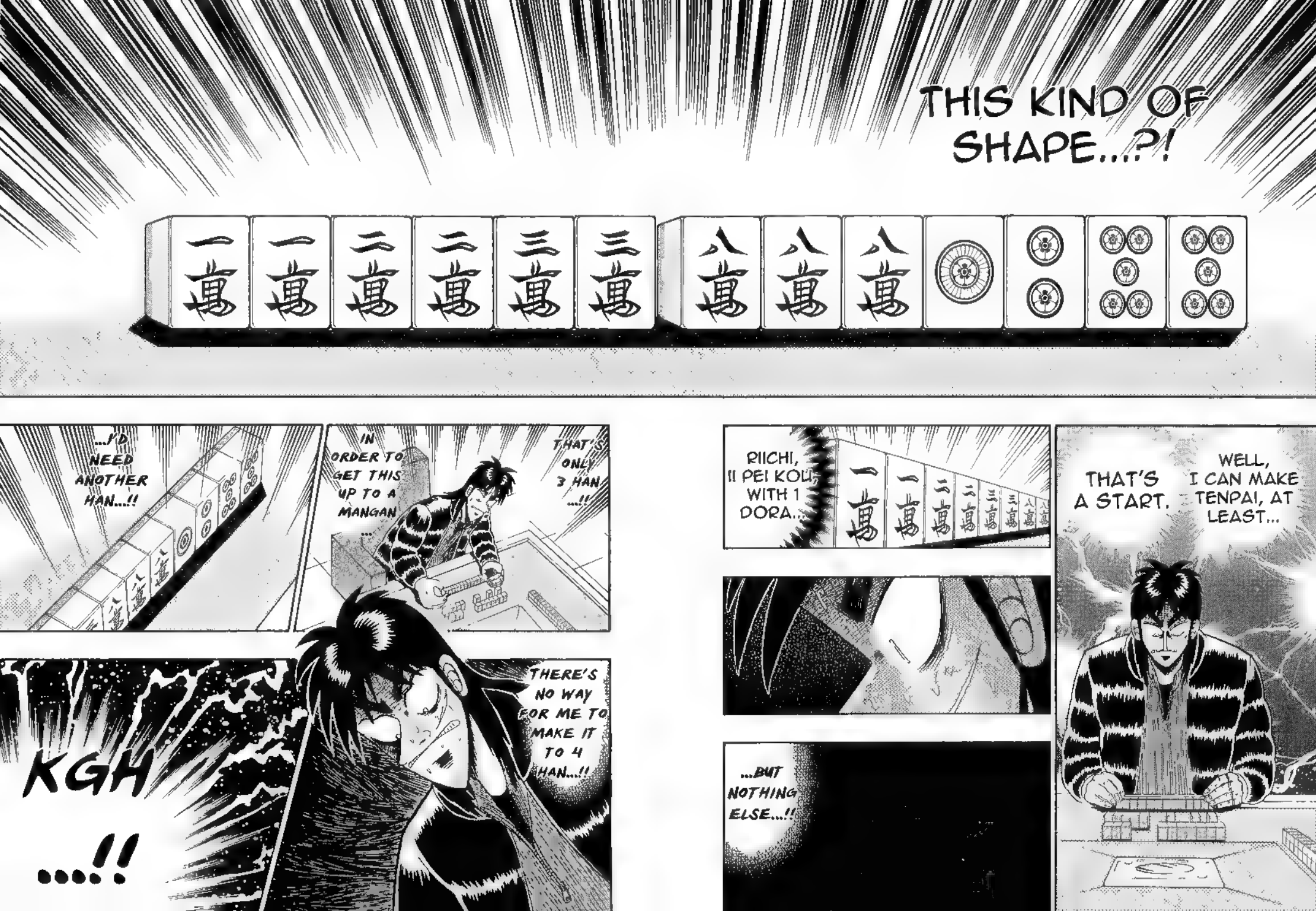

サラ…

KEEP LOOKING!!

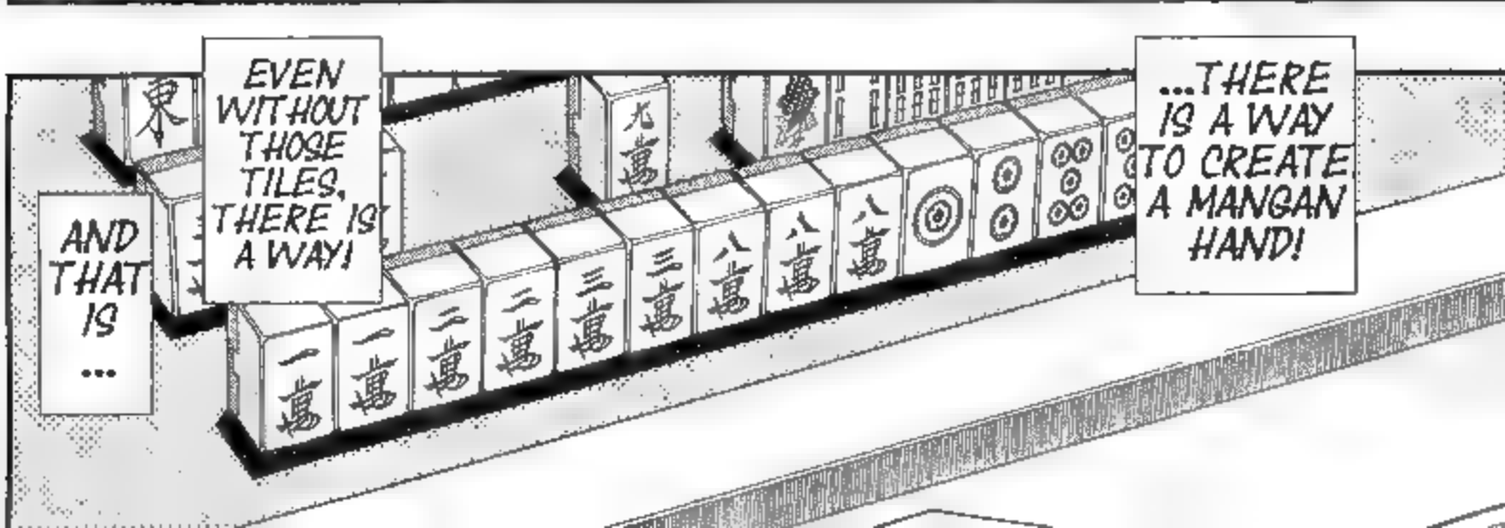

UNTIL ALL YOUR TIME IS UP
RIGHT UP TO THE VERY LAST SECOND
サラ…

KEEP TRYING!!

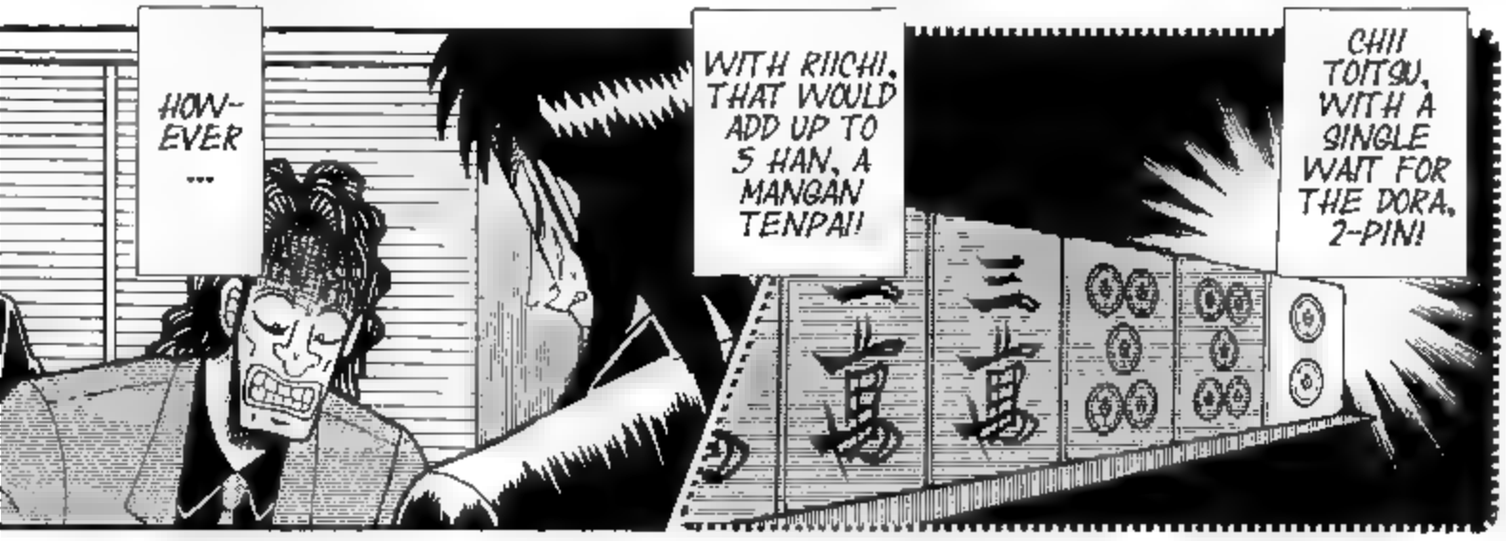
GET TO MANGAN !!
BUT ...
NO MATTER HOW I THINK ABOUT IT
...HOW ABOUT THIS...?!
...FIND A MANGAN HAND!!
IN THESE TILES YOU HAVE LEFT ...


THIS KIND OF SHAPE...?!
...I'D NEED ANOTHER HAN...!!
IN ORDER TO GET THIS UP TO A MANGAN...
THAT'S ONLY 3 HAN...!!
KGH
...!!
THERE'S NO WAY FOR ME TO MAKE IT TO 4 HAN...!!
RIICHI, II PEI KOU WITH 1 DORA...
...BUT NOTHING ELSE...!!
THAT'S A START.
WELL, I CAN MAKE TENPAI, AT LEAST...

NO...!
KHAAAAUGH!!
EVEN WITH THE TILES THAT KAIJI HAS REMAINING...
IN TRUTH, THIS IS NOT THE CASE!

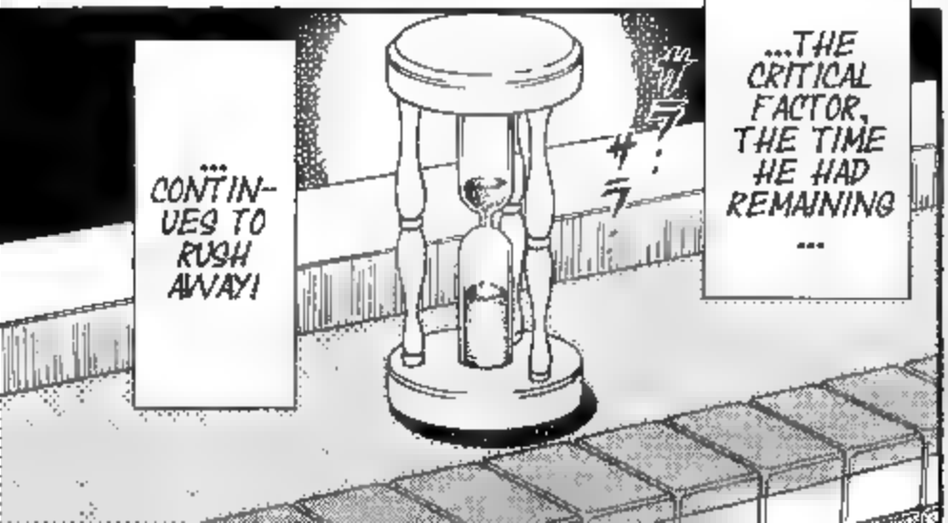

AND THAT IS...
EVEN WITHOUT THOSE TILES, THERE IS A WAY!
...THERE IS A WAY TO CREATE A MANGAN HAND!

...THIS FORMATION!

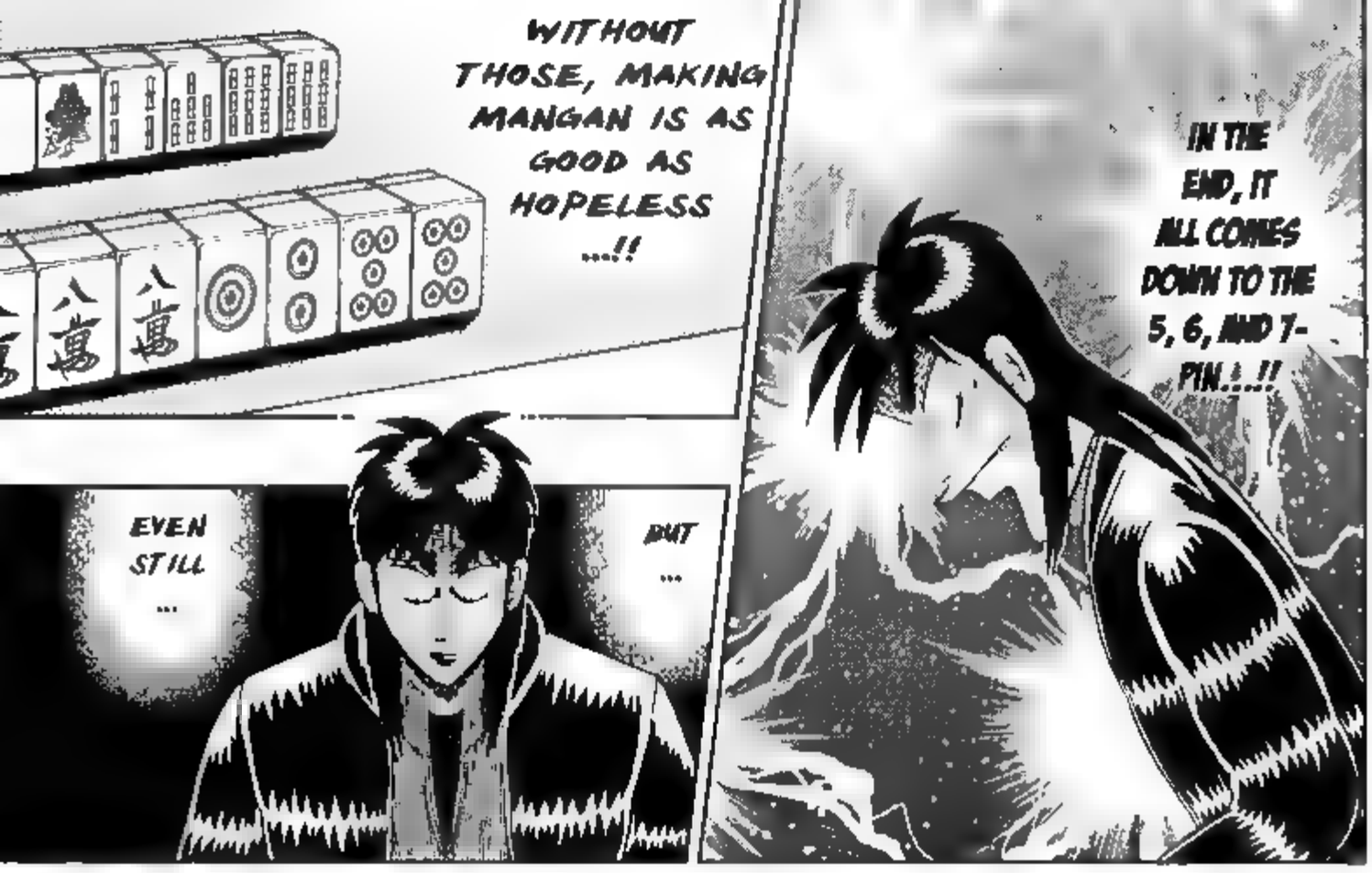

HOW-EVER ...
WITH RIICHI, THAT WOULD ADD UP TO 5 HAN, A MANGAN TENPAI!
CHII TOITSU, WITH A SINGLE WAIT FOR THE DORA, 2-PIN!

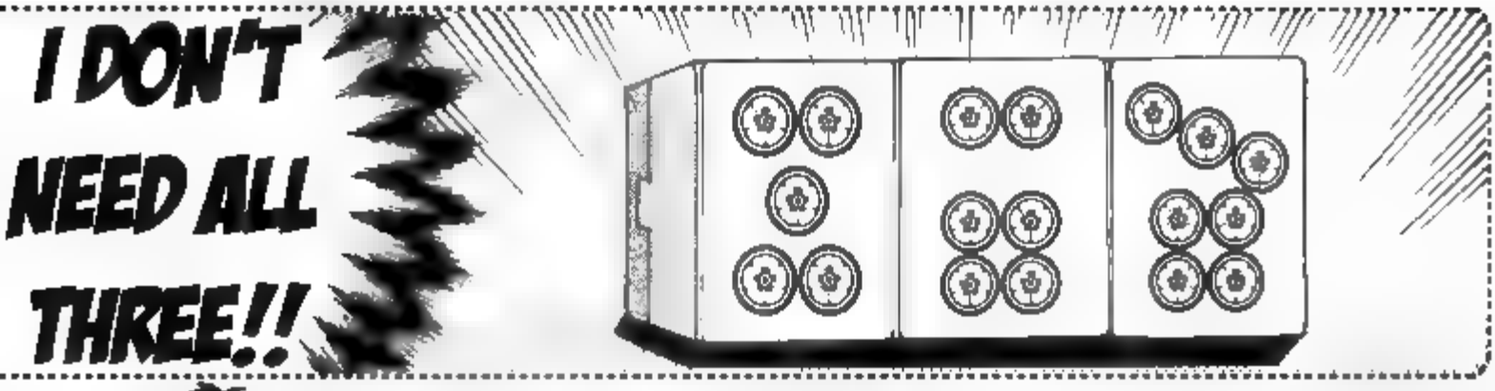
BUT EVEN SO...
HE HAS NOT REA-LIZED IT...

KAIJI, BEING IN A STATE OF EX-TREME PANIC...
...IS NOT ABLE TO SPOT THIS POSSIBILITY LURKING WITHIN HIS TILES!


...CONTIN-UES TO RUSH AWAY!
...THE CRITICAL FACTOR, THE TIME HE HAD REMAINING ...

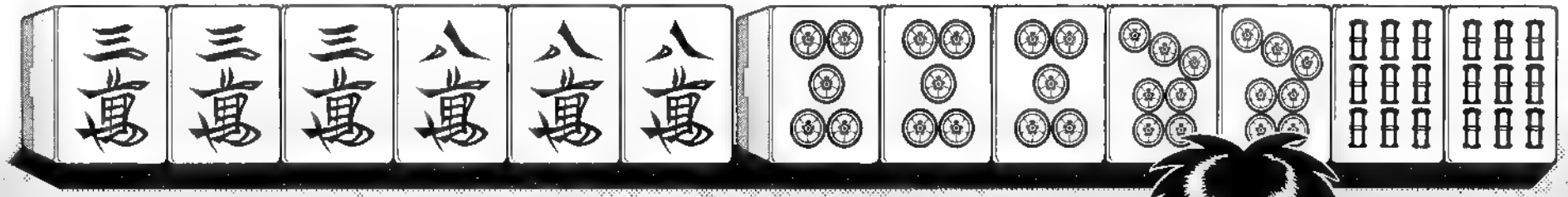
...AS IF HIS BLOOD WERE BEING SUCKED AWAY WITH EVERY PASSING SECOND!
IT WAS TIME AS IMPORTANT AS HIS VERY LIFE...
スル…
スル…
スル…
5, 6, AND 7-PIN...!

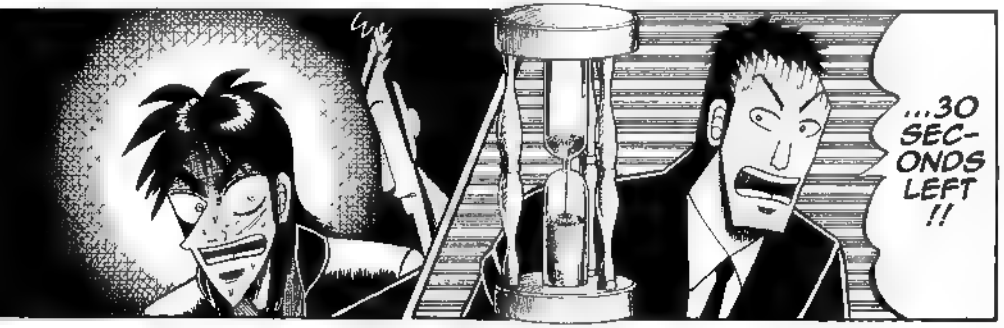

WITHOUT THOSE, MAKING MANGAN IS AS GOOD AS HOPELESS ...!!
IN THE END, IT ALL COMES DOWN TO THE 5, 6, AND 7-PIN...!!
EVEN STILL ...
BUT ...


I DON'T NEED ALL THREE!!

WITH JUST ONE, I CAN STILL MAKE IT TO MANGAN!
WITH THE 5 OR 7 PIN...
I CAN MAKE IT BY IF I ONLY HAVE ONE OF THEM!!

...I COULD SCRAPE TOGETHER A RIICHI, SAN ANKOU, TOI TOI HAND!





I'VE
GOTTA
GET
LOOKING
!!!!!!
.....

5, 6,
OR
7!!!
5, 6,
OR-!

カッ
カッ
カッ
カッ
PHAH HAH HAH HAH
PPP PHHH...!

AA
HH
HH
HH
HH
...!!
第46話 おわり
CHAPTER 46 - FIN

MAHJONG NOTES:

Pg. 164-165:

Riichi: Declaration of Tenpai made at the start of Minefield Mahjong. Worth 1 Han.

Ii Pei Kou: Two identical sequences. This Ii Pei Kou has two 123-man sequences. Incorporate one into your hand for 1 Han.

Dora: The tile next in order to the "Dora Indicator" that gets flipped over at the start of the match becomes the "Dora" for that round. Every Dora you have in your hand gives you an additional 1 Han, even if you get that dora from an opponent's discard.

Mangan: As I've said, sometimes, you can make a Mangan with just 3 or 4 han. However, almost all hands that have 4 han automatically meet the requirements for Mangan in and of themselves. Making a Mangan with 3 Han, however, is much harder to do, and practically impossible in Minefield Mahjong, where there are no Kans (aka Quads).

Pg. 167:

Chii Toitsu (lit. Seven Pairs): A special hand consisting of 7 pairs. Worth 2 Han.

Single Wait: A wait where you are waiting on a single tile to pair up and give you your last pair. By their very nature, all Chii Toitsu hands have this kind of wait.

Pg. 170-171:

San Ankou (lit. Three Triplets): A hand consisting of three concealed triplets, meaning that the third cannot be won by ron. Worth 2 Han.

Toi Toi: A hand where all the sets in your hand are triplets rather than sequences. Worth 2 Han.

Ryan Pei Kou: A hand with two "Ii Pei Kou" sets in it, or two sets of two identical sequences. Worth 3 Han.

第47話「自責」
CHAPTER 47 - SELF-REPROACH

HUH ?!?!
WHAT THE HELL DO YOU THINK YOU'RE DOING?!
WHAT THE FUCK IS THIS ?!?!?!
WHAT ?!?!
AA UUUU UUU GGGG HHHH !!!
ｵﾀﾞ…
ｵﾀﾞ…
ｵﾀﾞ…
ｵﾀﾞ…

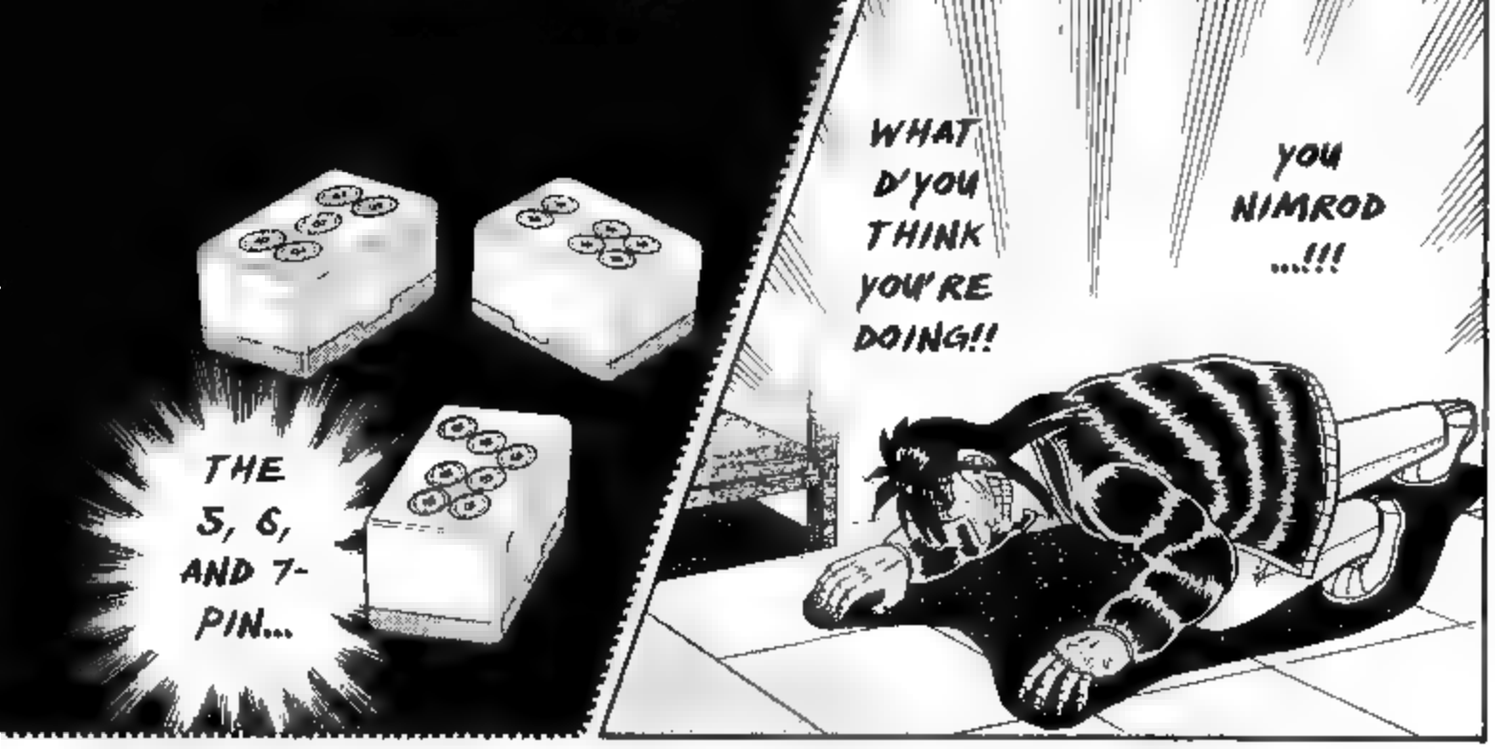
OH, FUCK ME!!
I SHOULD JUST DIE...!
I'D BE BETTER OFF, THAT WAY!!
...HAS NO GOD-DAMN PLACE IN THIS WORLD !!!
A USELESS PIECE OF SHIT LIKE ME...

KGH
...!!

GHHH !!!!!
YOU ABSOLUTE PIECE OF HORSE SHIT!!
GYAA AAAAUU GGHHH !!!!

I'M SUCH FUCKING GAR-BAGE !!!!
WORTHLESS TRASH!!!!
TRASH ...!!
スッ!!

AHH HAHH HAHH HAHH HAHHH !!
HEE HEE HEE HEE EEE !!!
HAH HAH HAH HAH HAHHH ...


THE 5, 6, AND 7-PIN...
WHAT D'YOU THINK YOU'RE DOING!!
YOU NIMROD ...!!!

...AND WHAT ARE YOU DOING?!
YOU JUST HAVE TO FIND ONE OF THOSE TO STAY ALIVE...

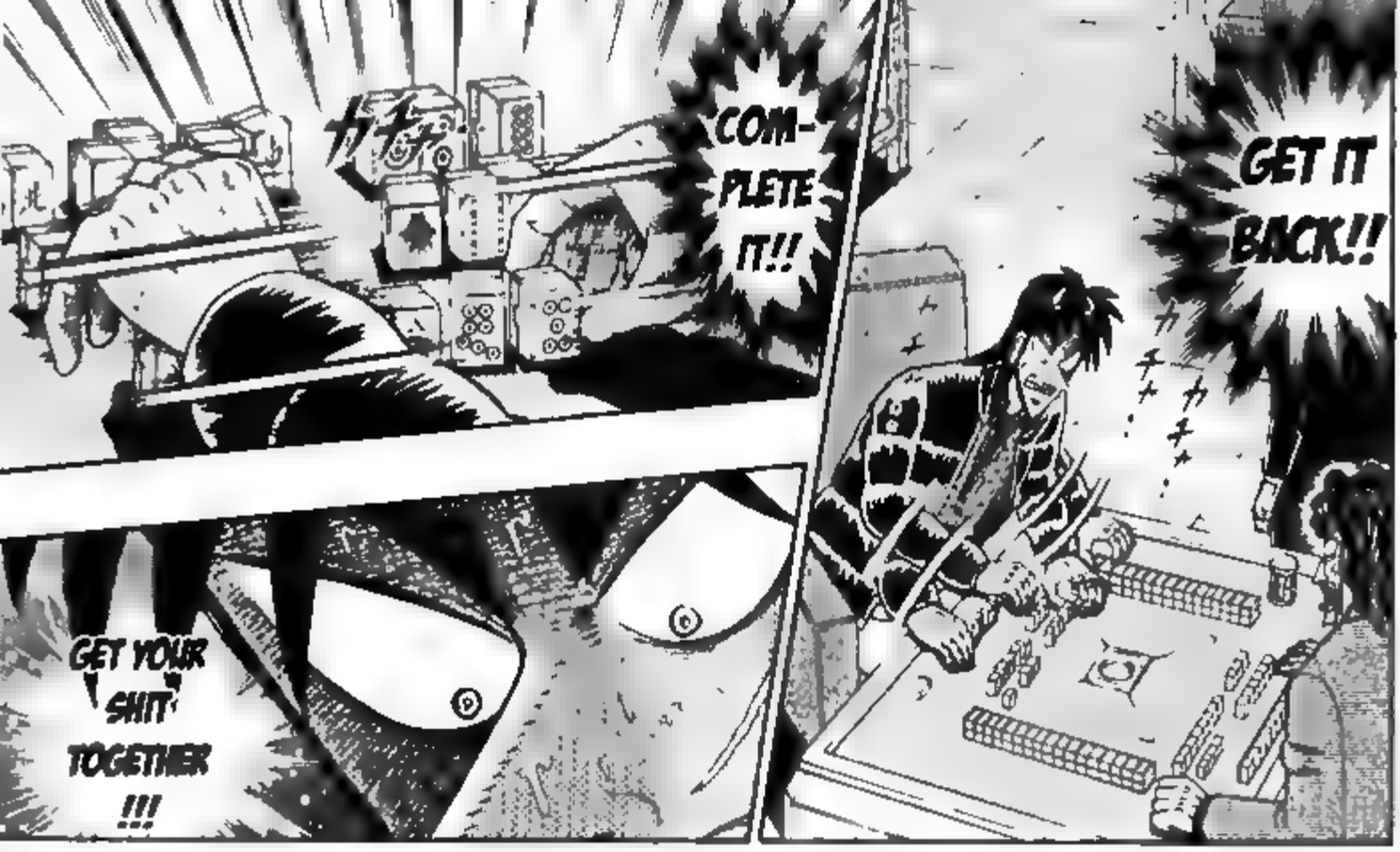
WHAT THE HELL ARE-...

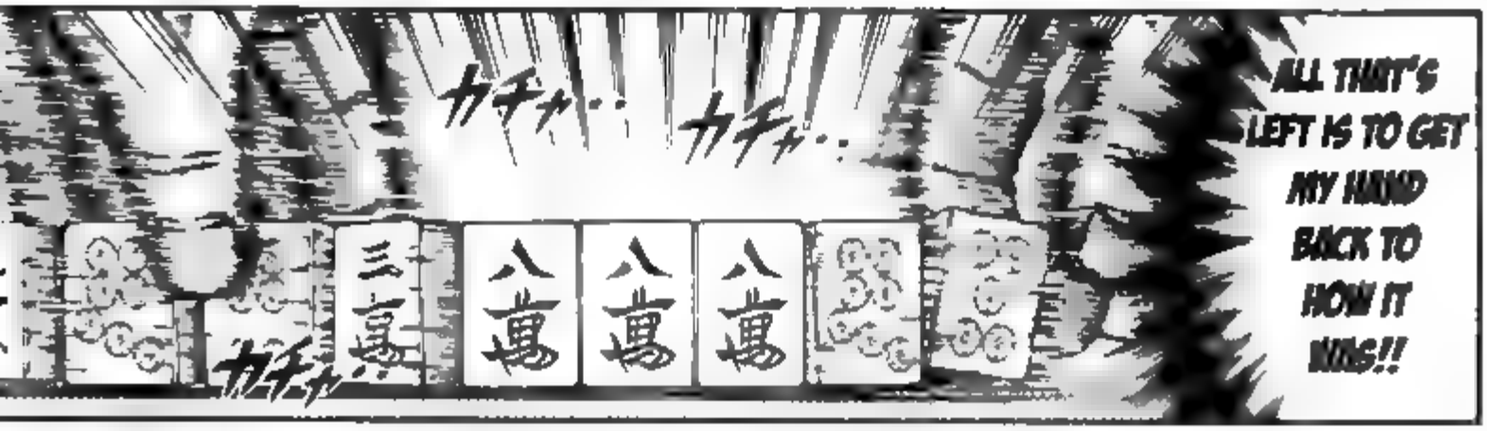
... 10 SEC- ONDS LEFT!!
GHAH ...!!
HRGH !!!
THERE ARE ...
WH AAA AAAA AAAA AAA ...?!

ハラッ…!
三萬
……

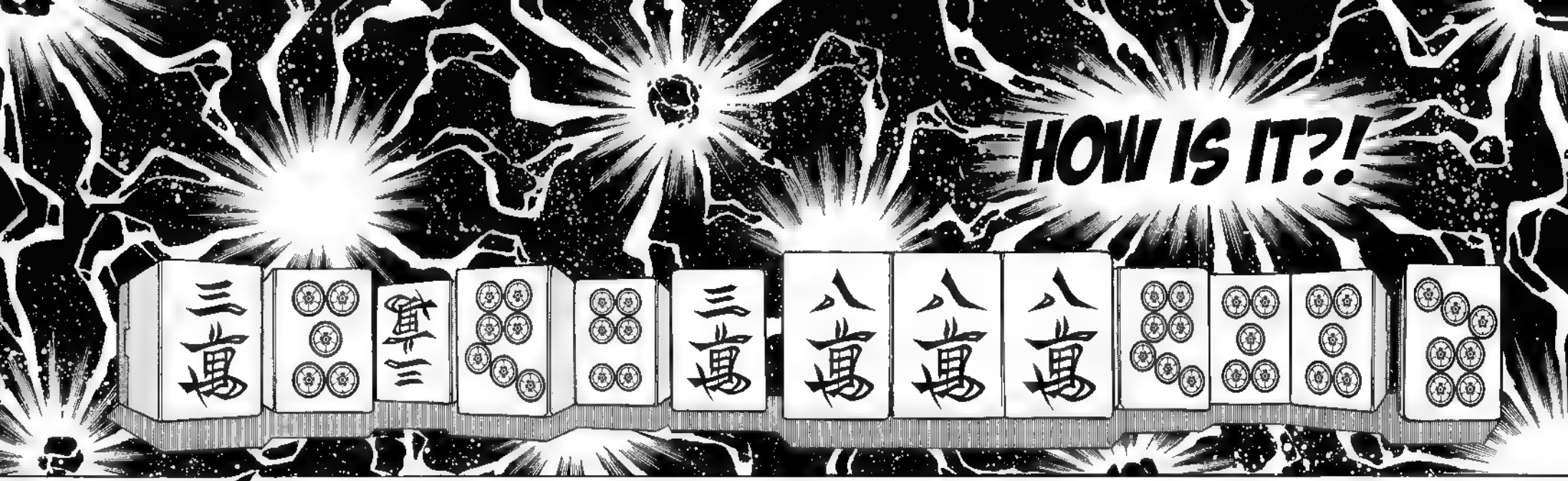
URGH ...!!
WHAT ...!
I CAN'T SEE A THING ...!
IT'S NO GOOD ...!
WHAT'S GOING ON...?
IT'S NO USE ...!
IT'S BLOCKING ME OFF, ENTIRELY!
HIS CHAIR IS ANGLED SO I CAN'T SEE WHAT HE'S DOING!
I CAN'T SEE, KAIJI-SAN ...!!

IT'S HOPE-LESS...!
THERE'S NO WAY I CAN SEE WHAT HIS HAND IS, IN TIME...!!
サラ
サラ
サラ
KGH!!...
カチャカチャ
FUCK!!
カチャカチャ


COM-
PLETE
IT!!
GET IT
BACK!!
GET YOUR
SHIT
TOGETHER
!!!

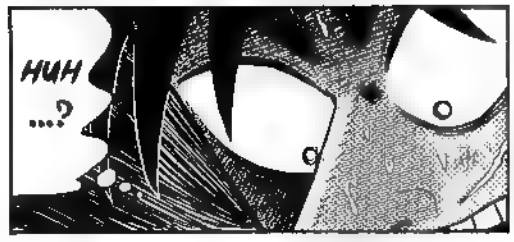

ALL THAT'S
LEFT IS TO GET
MY HAND
BACK TO
HOW IT
WAS!!

THERE!

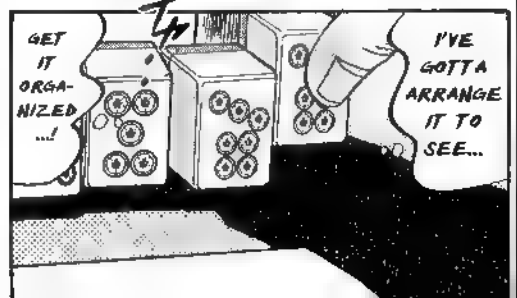

HOW IS IT?!

GUH ....!
URGH ....!!
TIME'S UP!!

PLEASE .....!!!!
PLEASE ...!!
PLEASE !!!!!!!!
DON'T HOLD OUT ON ME AFTER ALL THIS ....!!
PLEASE BE BACK TOGE-THER ....!!
KGH ...


HUH ...?

IS IT ANY GOOD ...?
WHAT IS IT ...?
WHA ...


GET IT ORGA-NIZED ...!
I'VE GOTTA ARRANGE IT TO SEE...

?
?
?
?

COME BACK TOGETHER, AGAIN!!

Kaiji's Hand...!

THANK GOD!!

WHOOO AAAAAHHH !!!!

TEN-PAI!!

THAT'S SUU ANKOU...!

NO DOUBT ABOUT IT...

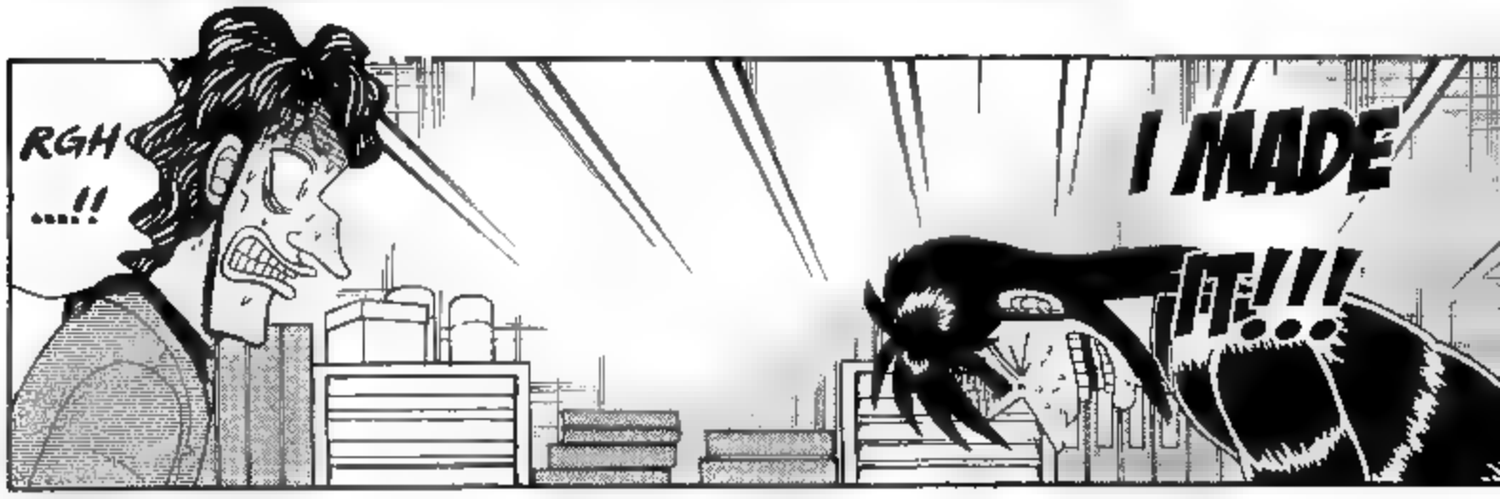
NO PROB-LEMS!!

I DID IT!!

TRANSLATED BY SONICKRAZY

CLEANED BY BIGGUMS

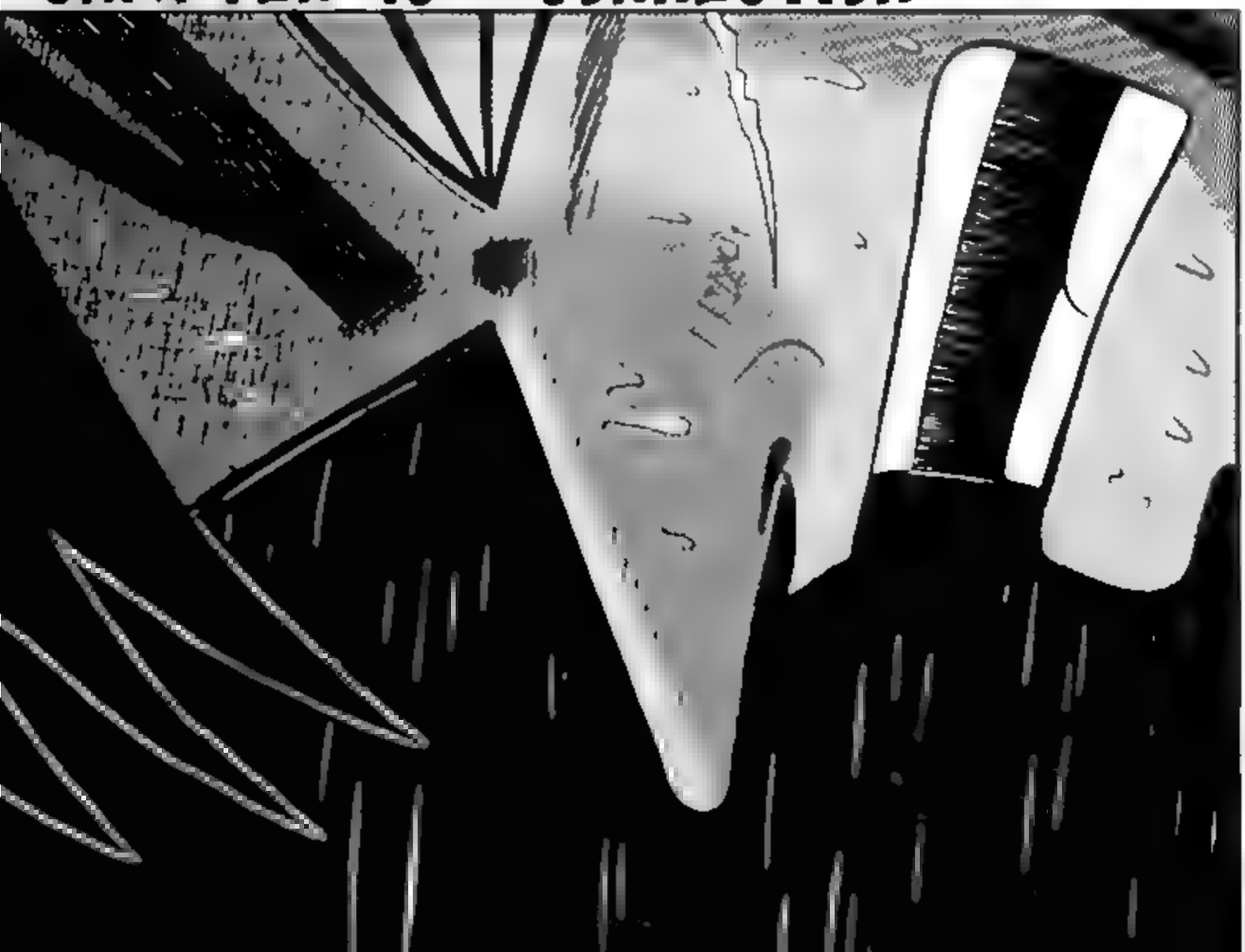
TYPESET BY SONICKRAZY



CHAPTER 47 - FIN...
第47話 おわ

第48話「連鎖」

CHAPTER 48 - CONNECTION



ギ!!!
JUST IN TIME ...
I MADE IT, JUST IN TIME !!!
はぁ〜〜〜
I GOT MY TENPAI BACK ....!!!
I DID IT ...!

GRGH
...!!

.....
ぼぉ～!?

HAHHHHH...
I'M
SAVED...

THAT WAS A REAL LIFE-SAVER ...!
I'VE BEEN SAVED, SOMEHOW ...
I'M SAVED ...

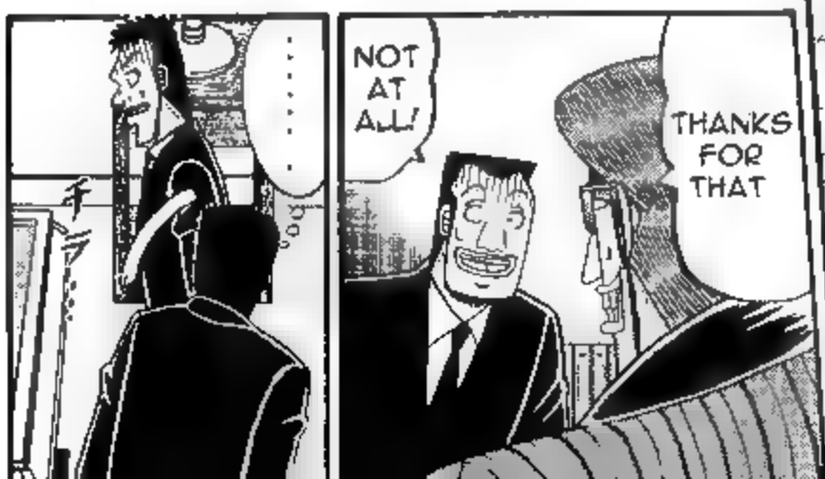
...IF I WAS STUCK WITHOUT TENPAI...
I'VE GOT EVERYTHING PUT ON THIS ONE HAND SO...
THE WORST OF THE WORST ...!
...THAT'D BE A DIS-ASTER ...!

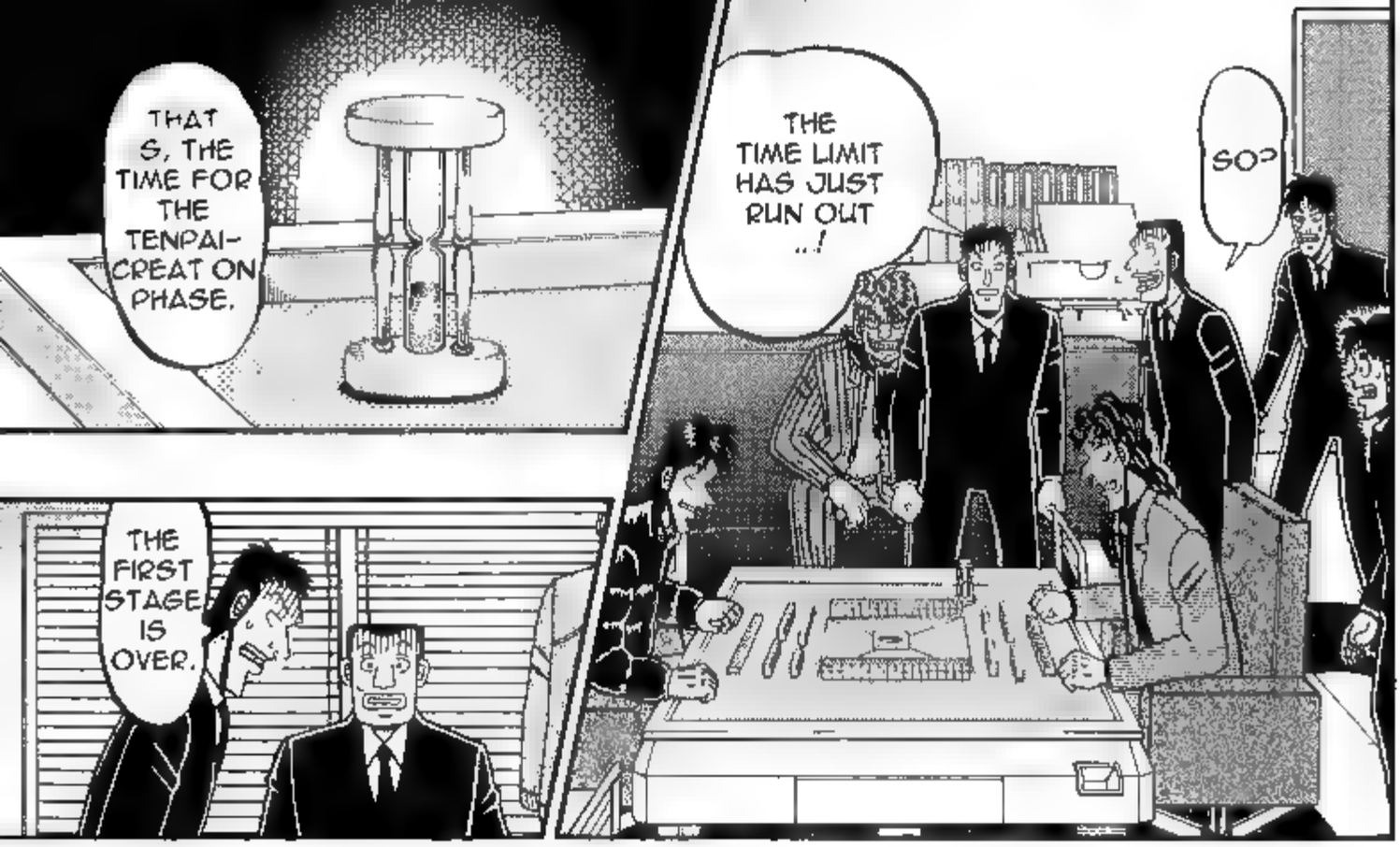
...AND ON THE OTHER HAND...
THE HUNDREDS OF MILLIONS I COULD POTENTIALLY GET!
I'D LOSE MY 40 MILLION YEN RIGHT THERE ...
ON ONE HAND ...

THIS CHANCE FOR A FULL 160 MILLION YEN...!
FOR A YAKUMAN HAND!

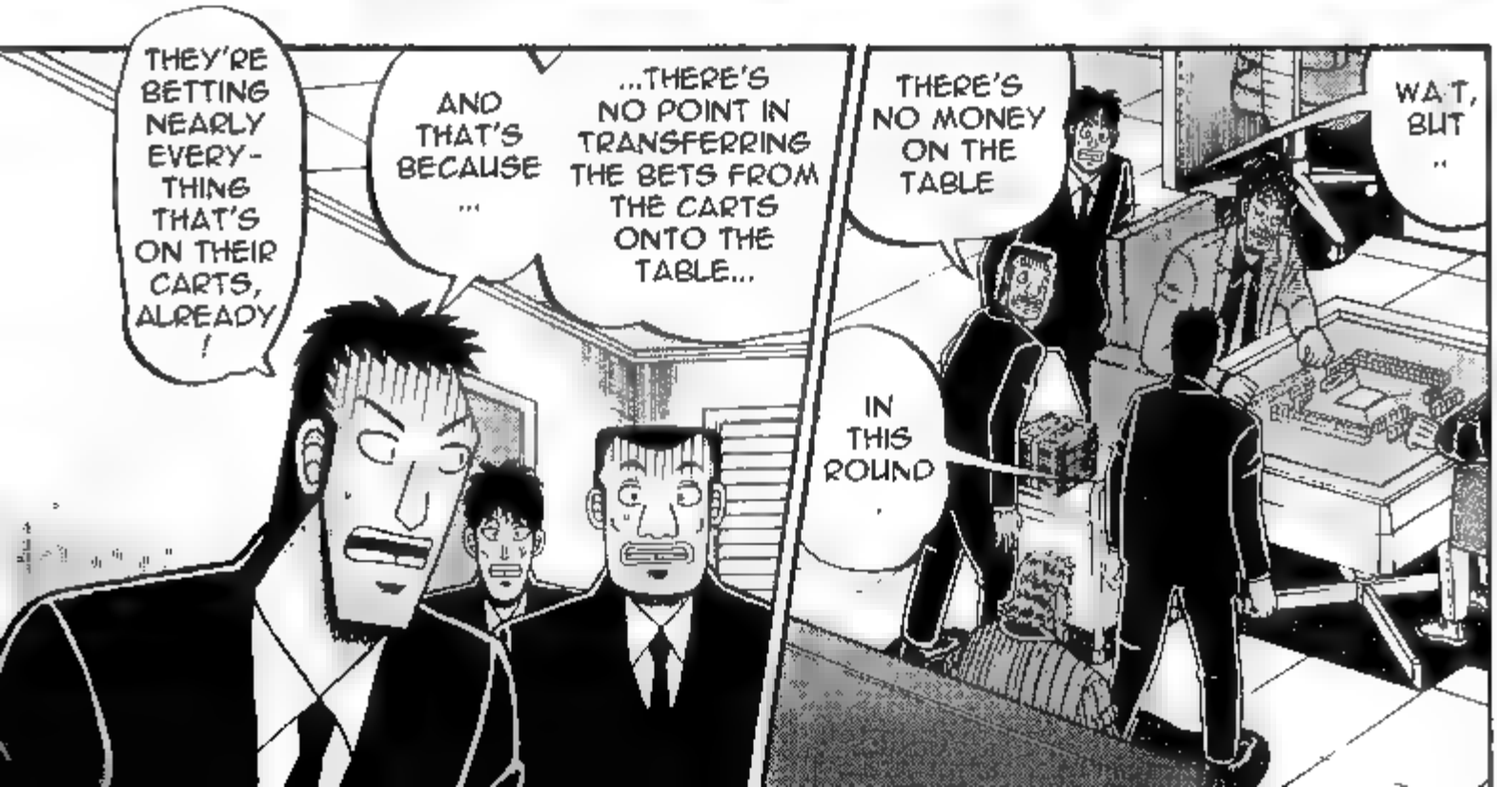
WE'VE SENT THOSE WOMEN BACK HOME, AS PER YOUR REQUEST.
COOL
.....

YOUNG MASTER ..
BUT NOW, I HAVE A CHANCE FOR A YAKUMAN!!


THANKS FOR THAT
NOT AT ALL!
.....


THAT S, THE TIME FOR THE TENPAI- CREAT ON PHASE.
THE TIME LIMIT HAS JUST RUN OUT ..!
SO?
THE FIRST STAGE IS OVER.

HMM ?
AH, I SEE
SO NOW, THE PRE- SIDENT IS MA- KING HIS FIRST MOVE


THEY'RE BETTING NEARLY EVERY- THING THAT'S ON THEIR CARTS, ALREADY !
AND THAT'S BECAUSE ...
...THERE'S NO POINT IN TRANSFERRING THE BETS FROM THE CARTS ONTO THE TABLE...
THERE'S NO MONEY ON THE TABLE
WA T, BUT ..
IN THIS ROUND .

THIS MATCH IS FOR 40 MILLION YEN!!
40 MILLION !!
THAT IS TO SAY...
ALMOST ... ALL OF IT...?
MR. PRES-IDENT !
MR.
IS THAT TRUE ?!
WH AAA AAAA AAA ?!
MR. PRES-IDENT ...!!

I HAD NO IDEA YOU WERE IN SUCH A GIGANTIC MATCH, HERE...!!
BE QUI-ET!!
ALL I CAN HEAR RIGHT NOW IS THAT INFERNAL CHIR-PING!
WHAT ARE YOU, A COUPLE OF KATY-DIDS?!
YOU EXPECT ME TO THINK WITH ALL THAT RACKET ?!
JUST BE QUIET FOR A LITTLE WHILE AND LET ME CONCEN-TRATE!!!
FO ...
FOR-GIVE US, SIR!!
KRGH ...!

ポォ――…
WELL, NOW …
……

THIS WILL DO, TO START!

ポォ!
FOR HIS FIRST DIS-CARD …
チャラ…
RICHII!
ト!

...A CRITICAL SIGNAL, KAIJI'S WAY!
AT THE SAME TIME, MIYOSHI SENDS A MESSAGE ...
...THE FIRST OF THIS MATCH'S HINTS!
A SIGNAL HE CAN USE TO NARROW DOWN THE PRESIDENT'S WAIT...

AND THEN ...
...THE PRESIDENT PLACES DOWN HIS HAKU AS THE OPENING TILE OF THIS 11TH MATCH, WORTH AN AMAZING 40 MILLION YEN!

AND IN THIS INSTANCE, MIYOSHI'S SIGNAL STATES, "THIS ROUND, THE PRESIDENT'S WAIT IS ON SOUZU!"
THIS FIRST SIGNAL WILL DESCRIBE THE SUIT!

HOWEVER ...
...A VERY IMPORTANT SIGNAL!
IT WILL ALLOW KAIJI TO PICK OUT THE SAFEST TILES HE CAN ...
...AN UNUSUAL EVENT HAS TAKEN PLACE ...!

HE HAS MISSED THIS CRITICAL SIGNAL!
KAIJI LOOKED STRAIGHT PAST IT!

...KAIJI DID, IN FACT, SEE WHAT MIYOSHI WAS DOING, JUST THEN!
TO PUT IT MORE ACCUR-ATELY...
NO ...
HE DID NOT SEE IT!

THIS MUCH IS TRUE!
HOWEVER, HE DID NOT PROCESS WHAT THESE ACTIONS IMPLIED FOR HIMSELF ...!
HE SAW MIYOSHI'S MOVE-MENTS, BUT HE DID NOT UNDERSTAND WHAT THEY MEANT!
AFTER THE FRANTIC EVENT JUST MOMENTS BEFORE ...
...HIS MIND WAS CLOUDED WITH WHITE NOISE!
AS A CONSE-QUENCE OF HIS RELIEF AT MA-KING IT BACK TO TENPAI ...
...HE HAD FORGOT-TEN THAT THERE WAS STILL SOME-THING TO PAY ATTEN-TION TO!
AND THAT IS WHY HE STARES SO BLANK-LY INTO SPACE!

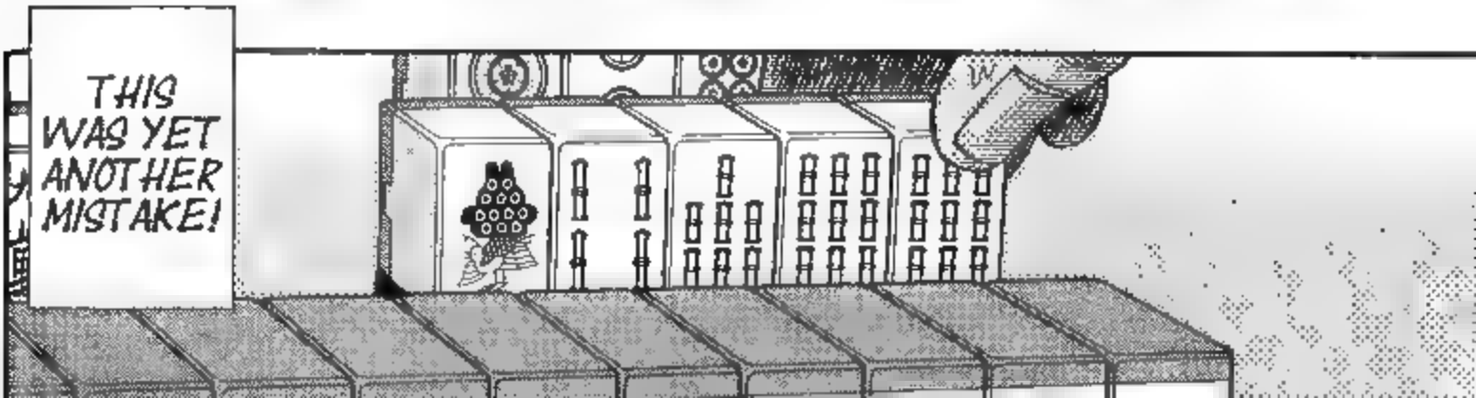
WHAT'S THE MATTER?

.....

HUH ...?!
IT'S YOUR TURN, Y'KNOW, KAIJI-SAN!

A MIS-TAKE!

S... SORRY ABOUT THAT ...!!
O... OH!


THIS WAS YET ANOTHER MISTAKE!

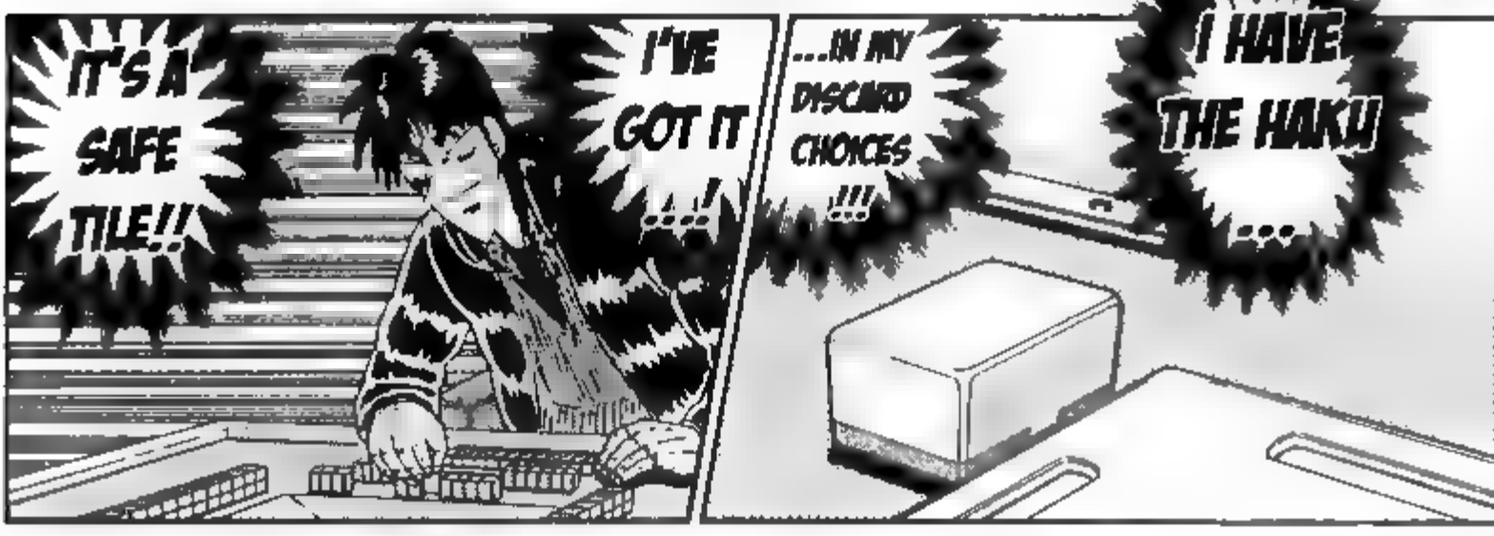
AN UNIMA-GINABLE MISTAKE !!!!
!"...
OH, NO !! ....
?
DAM-MIT!!
AH !! ....

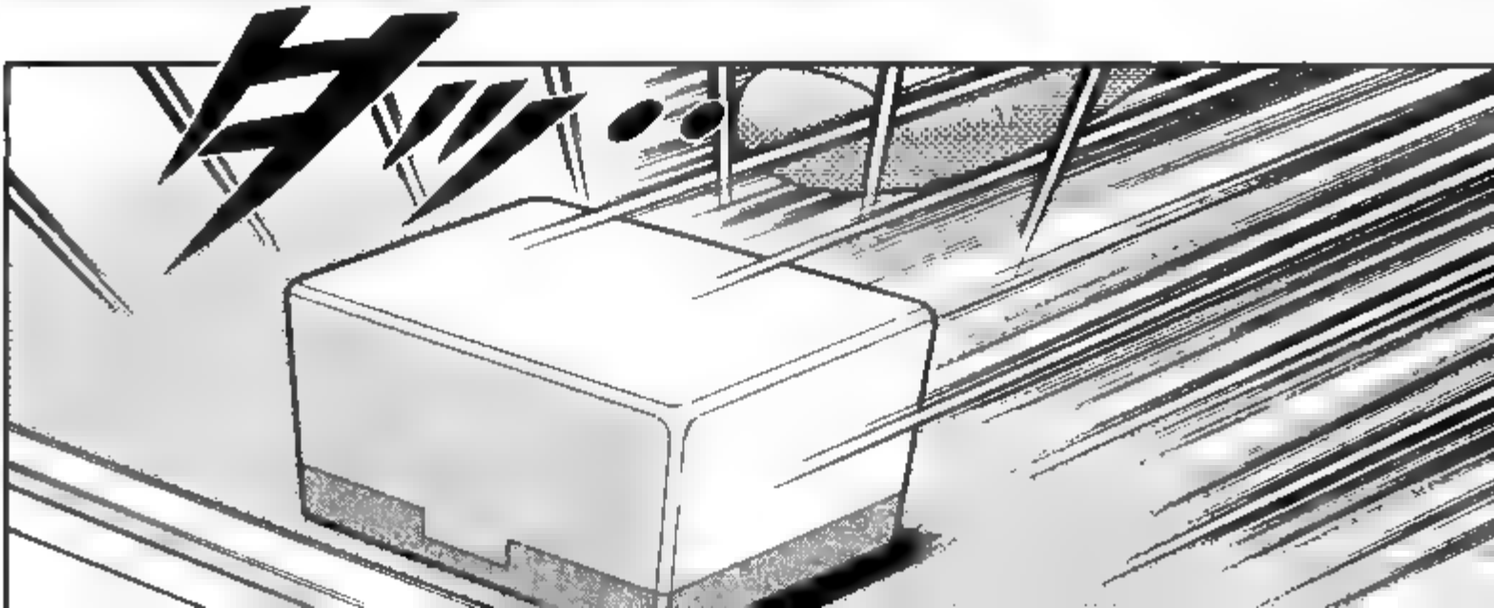
MIYOSHI'S SIGNAL!!
I TOTALLY MISSED IT....!!

AH-HAHHH !!!.....
I'M SAVED ...!!
I...

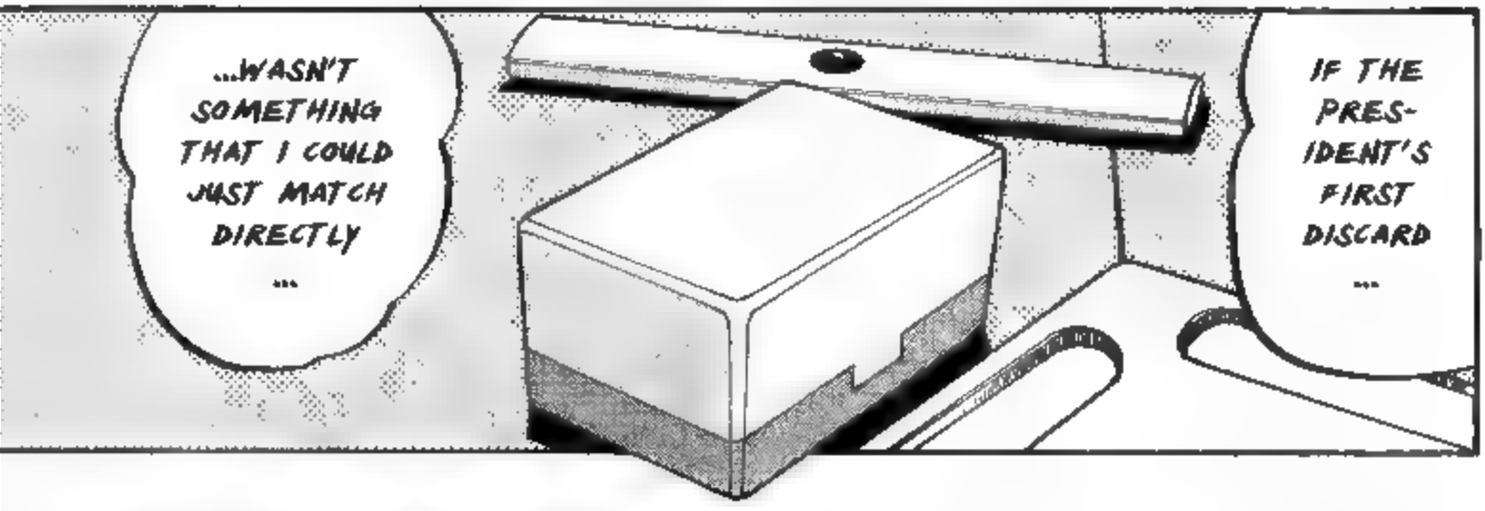
I CAN'T TELL WHAT'S SAFE, NOW!!
I'M TOTALLY IN THE DARK NOW...!!
HIS SIG-NAL !!!
HIS SIGNAL ....!
HIS SIGNAL .....!!!!
WHAT SUIT ?!

I HAVE THAT ONE!!
Kaiji's Discard Choices


IT'S A SAFE TILE!!
I'VE GOT IT...!
...IN MY DISCARD CHOICES!!!
I HAVE THE HAKU...


ヴッ・・

A SAFE TILE !!
RIICHI...!!
I'M SAVED ...!!


IF THE PRES-IDENT'S FIRST DISCARD ...
...WASN'T SOMETHING THAT I COULD JUST MATCH DIRECTLY ...

...THEN, SINCE I'D HAVE NO IDEA WHAT TO DO...
...ON THE VERY FIRST DIS-CARD ...
...IT WOULD BE POS-SIBLE...

CHAPTER 48 - FIN.
第48話 終

MAHJONG NOTES

Pg. 202

Yakuman: The highest level of hand that can be gotten through increasing Han. Kaiji can make a Suu Ankou (4 triplets) hand if he wins off the 6-pin, which would multiply his 40 million 4 times, netting him this 160 million, total.

Pg. 214

Safe Tile: The rules forbid you to win off of anything you have already discarded, so anything that your opponent has played cannot be their winning tile.

TRANSLATED BY SONICKRAZY

CLEANED BY BIGGUMS

TYPESET BY SONICKRAZY

The Gamble Continues in the 6th Volume of "Tobaku Datenroku Kaiji"!!

「賭博堕天録カイジ」
単行本第6巻につづく!!

「精霊」と「絶望」が交錯する第1シリーズ

賭博黙示録 カイジ 全13巻 不惜身命発売中!!

1～11巻各530円（税込） 12～13巻各560円（税込） 発行／講談社

カイジ、地獄堕ち！抜けるには勝利あるのみ!!

多額の負債を抱え、地下にある帝愛グループの強制労働施設へと送り込まれてしまったカイジ。自由を獲得するため、みたび博奕の激流に身を投ずる！今度の種目は地下チンチロと地獄パチンコだ!!

単行本全13巻

全国書店にて大好評発売中!!

定価：1～5巻各530円(税込)
6～13巻各540円(税込)
講談社／週刊ヤングマガジン

第2シリーズ 賭博破戒録

カイジ

ヤンマガKC続刊シリーズ

工業哀歌バレーボーイズ ①～㊾ 村田ひろゆき
BE-BOP-HIGHSCHOOL ①～㊽ きうちかずひろ
湾岸MIDNIGHT ①～㉝ 楠みちはる
頭文字(イニシャル)D ①～㉜ しげの秀一
ナニワトモアレ ①～㉒ 南 勝久
空手小公子 小日向海流 ①～㉒ 馬場康誌
アゴなしゲンとオレ物語 ①～⑳ 平本アキラ
彼岸島 ①～⑬ 松本光司
ユキポンのお仕事 ①～⑩ 東 和広
しあわせ団地 ①～⑧ 蓮古田二郎
猿ロック ①～⑧ 芹沢直樹
センゴク ①～⑦ 宮下英樹
[R-16] ①～⑦ 佐木飛朗斗/桑原真也
アウト・ロー ①～⑦ 木内一雅/コウノコウジ
妹は思春期 ①～⑥ 氏家卜全
食べれません ①～⑧ 風間やんわり
万祝(まいわい) ①～⑤ 望月峯太郎
アーサーGARAGE ①～⑤ たーし

大好評発売中!! 発行/講談社

Y十M～柳生忍法帖～ ①～② 山田風太郎/せがわまさき
赤灯えれじい ①～⑤ きらたかし
賭博堕天録カイジ ①～⑤ 福本伸行
Deep Love[REAL] ①～③ Yoshi/Tetsu
ラブ♡らっきぃ ①～④ 克・亜樹
みなみけ ①～② 桜場コハル
TOKYOブローカー ① 楠みちはる
ガールガールボールシュートガール ① 平野博寿
新宿スワン ①～② 和久井 健
デビルエクスタシー ①～② 押見修造
エリートヤンキー三郎 第2部 ①～② 阿部秀司
FLAT OUT ① しんむらけーいちろー
喧嘩商売 ①～② 木多康昭

KCDX

×××HOLiC ①～⑦ CLAMP
バカ姉弟 ①～④ 安達 哲
でろでろ ①～⑥ 押切蓮介
九十九眠る しずめ ①～② 高田裕三

感動・衝撃をもう一度!

代紋〈エンブレム〉TAKE2　全62巻　木内一雅/渡辺 潤
エリートヤンキー三郎　全26巻　阿部秀司
ドラゴンヘッド　全10巻　望月峯太郎
座敷女(KCDX)　全1巻　望月峯太郎
LIVING ON THE EDGE RED　全19巻　村枝賢一
聖なる夜に散歩する　全1巻　村枝賢一
AKIRA(KCDX)　全6巻　大友克洋
沙流羅　全7巻　大友克洋/ながやす巧
3×3EYES　全40巻　高田裕三
ブッキングライフ　全2巻　高田裕三
賭博黙示録 カイジ　全13巻　福本伸行
賭博破戒録 カイジ　全13巻　福本伸行
行け! 稲中卓球部　全13巻　古谷 実
僕といっしょ　全4巻　古谷 実
グリーンヒル　全3巻　古谷 実
ヒミズ　全4巻　古谷 実
シガテラ　全6巻　古谷 実

完結シリーズ!!

発行/講談社

PEEK A BOO!!　全1巻　田中 宏
莫逆家族〈バクギャクファミーリア〉　全11巻　田中 宏
クーデタークラブ　全6巻　松本光司
甲子園へ行こう!　全18巻　三田紀房
ややBUSU　全3巻　綾小路あや之/前川かずお
花とみつばち　全7巻　安野モヨコ
ダイナマイト☆ビューティー!!　全2巻　松浦まどか
Pay Off　全1巻　きうちかずひろ/むとうひろし
HEAVEN!〈ヘヴン!〉　全3巻　きうちかずひろ/小松大幹
リモート　全10巻　天樹征丸/こしばてつや
ちょびっツ(KCDX)　全8巻　CLAMP
ヤマト猛〈タケ〉る!　全6巻　宮下英樹
ウッハ! ハーレム学生寮　全7巻　松浦まどか
おっぱいジョッキー　全11巻　チャーリー☆正/木山道明
こぐまレンサ　全2巻　ロクニシコージ
イオ　全10巻　恋緒みなと
今日の5の2　全1巻　桜場コハル
はっぴぃ直前　全6巻　克・亜樹

あなたは、この本を読んで、どんな感想をおもちになりましたか。

編集部ではこの本についての読者のみなさまのご意見をおまちしています。

このつぎには、どんな作家のどんな漫画を読みたいとお考えですか。「ヤンマガKC」にしてほしいと思う作品がありましたら、「読後の感想」とあわせて、左記あてに、どしどしお知らせください。

東京都文京区音羽2-12-21
〈郵便番号112-8001〉
講談社「ヤングマガジン」編集部
ヤンマガKC係

※なお、お送りいただいたお手紙・おハガキは、ご記入いただいた個人情報を含めて著者にお渡しすることがありますので、あらかじめご了解のうえ、お送りください。

（ヤングマガジン2005年第29号、第31号～第33号、第35号、第36・37合併号、第40号～第42号の掲載分を収録しました。）

N.D.C. 726　221p　19cm

ヤンマガKC——1415

賭博堕天録カイジ⑤

2006年1月6日　第1刷発行

定価はカバーに表示してあります。

著者　福本伸行
発行者　五十嵐隆夫
発行所　株式会社講談社
東京都文京区音羽2-12-21
郵便番号　112-8001
電話　編集部（03）5395-3461
販売部（03）5395-3608
印刷所　三晃印刷株式会社
豊国印刷株式会社
製本所　株式会社フォーネット社

©福本伸行　2006年
本書の無断複写（コピー）は著作権法上での例外を除き、禁じられています。
落丁本・乱丁本は購入書店名を明記のうえ、小社業務部にお送りください。送料小社負担にてお取り替えします（電話03-5395-3623）。なお、この本についてのお問い合わせは、ヤングマガジン編集部あてにお願いいたします。

ISBN4-06-361415-8　Printed in Japan

KAIJU